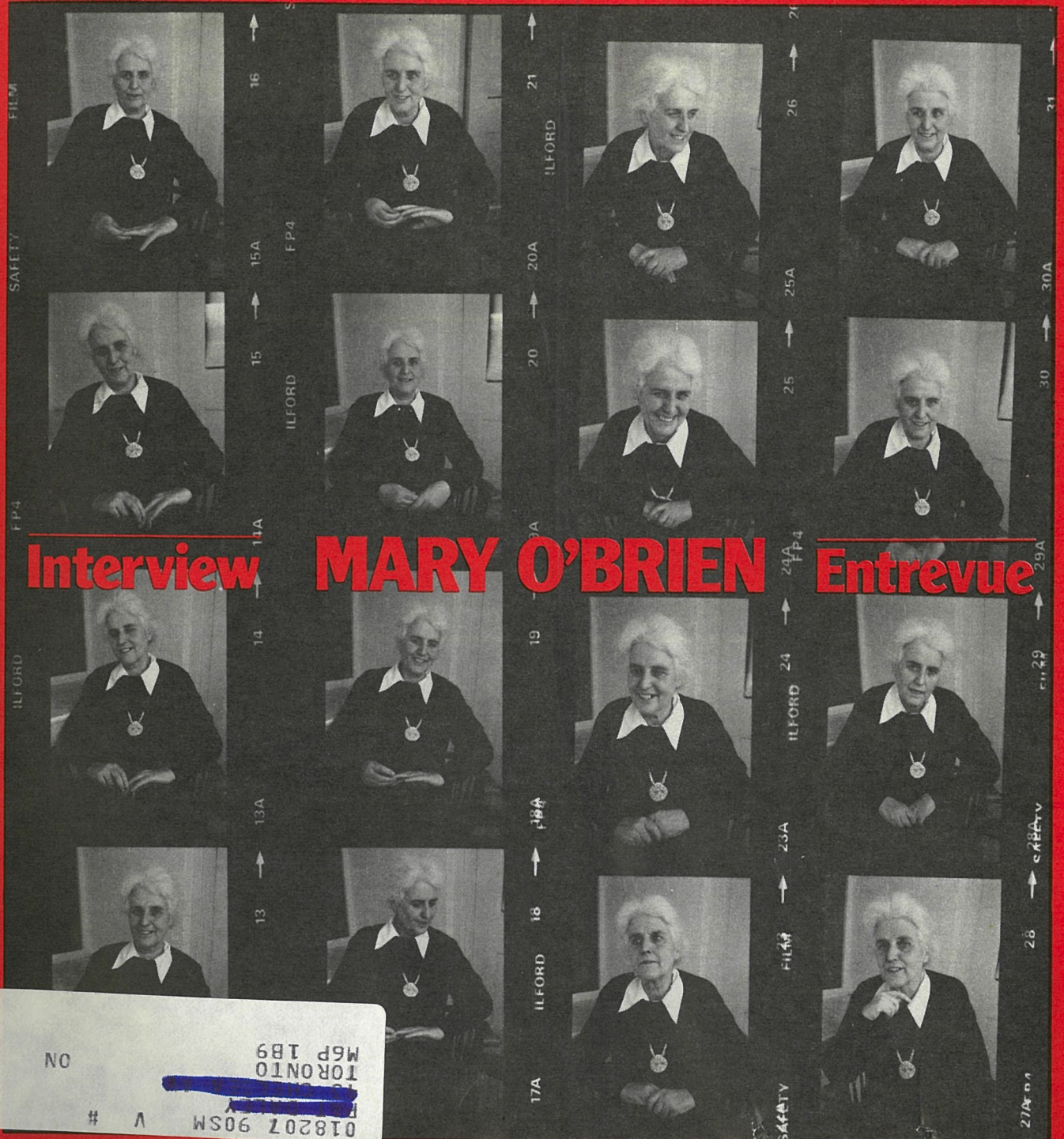


STATUS OF WOMEN NEWS LA REVUE STATUT DE LA FEMME

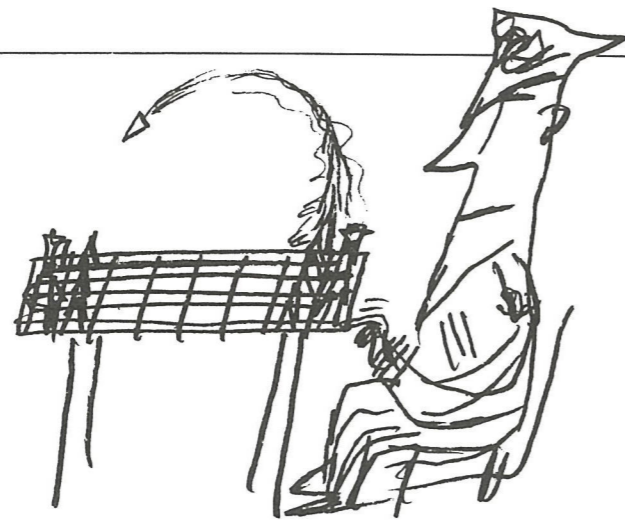


Interview MARY O'BRIEN Entrevue

NO
V 018207 90SM
TORONTO
M6P 1B9

Looking Forward to Nairobi • La fin de la décennie des femmes

Mothers Action Fights Cutbacks • Les mères en lutte contre les coupures budgétaires



A major concern of many feminists is the arms race and its possible consequences to us and our environment.

The *Survival and the Future Committee* of NAC is a source of information and direction.

Our kit of pamphlets, reprints, suggested audio-visual aids, and suggestions for action is newly updated.

You can pick up one at the office for \$5.00, or \$2.00 more by mail (except if you're desperate)

Also available is the use of our copy of the Japanese film *The Lost Generation* which follows the human cost to the survivors of the two A-bomb blasts and their call to the world to abolish such weapons. It is 20 minutes, colour, 16 mm., narrated by Jane Fonda. We need return postage and would suggest a donation of \$25.00

National Action Committee on the Status of Women
Survival and the Future Committee
40 St. Clair Ave. E., Suite 306
Toronto, Ont. M4T 1M9
Telephone (416) 922-3246

Volume 10, Number 4
June 1985
Volume 10, Numéro 4
Juin 1985

Editors/
Responsables de la publication
Pat Daley
Andrée Côté

Art Direction/Direction artistique
Gail Geltner

Design & Production/Conception
et production
Craig Allen, John Whyte

Typesetting/Composition
Imprint Typesetting

Circulation/Diffusion
Maxine Hermolin

Editorial Committee/Comité de
rédaction
Doris Anderson, Lynn Kaye,
Alida Burrett, Carole Wallace

Translation/Traduction
Claudine Vivier
Joanne McCracken

Cover by Pam Harris

STATUS OF WOMEN NEWS
LA REVUE STATUT DE LA FEMME

Contents

- 2 — Editorial/Éditorial _____
- 4 — Letters/Courier _____
- 6 — Interview: Mary O'Brien Entrevue: Mary O'Brien
by/par Penelope Glasser _____
- 15 — Looking Forward to Nairobi
La fin de la décennie des femmes
by/par Barbara Gibeaut _____
- 18 — I Hate To Be A Party Pooper, But . . .
Je déteste être un éteignoir, mais . . .
by/par Greta Hofmann Nemiroff _____
- 24 — Mothers Action Fights Cutbacks
Les mères en lutte contre les coupures budgétaires
by/par Libby Scheier _____
- 30 — On Guard: What a Conservative Government
Could Mean for Women
Attention: Un gouvernement conservateur peut en
cacher un autre!
by/par Marilyn Porter _____
- 35 — Film/Cinéma _____
- 37 — Networking/Réseau _____
- 41 — Opinion _____
- 43 — Briefly/En un mot _____

Status of Women News is published 8 times a year by the National Action Committee on the Status of Women, 40 St. Clair Ave. East, #306, Toronto, Ontario M4T 1M9. Tel. (416) 922-3246. ISBN 0381-9418

The National Action Committee on the Status of Women is a feminist organization which actively works to improve the position of women in Canada. Its member groups consist of more than 290 non-governmental organizations from across the country.

The articles in this issue express the views of the individual authors and do not necessarily indicate NAC's position or policy.

SUBSCRIPTION RATES:
Individual \$15.95
Status and Memo \$19.95
Institutions \$24.00
Status and Memo \$32.00
Overseas & U.S.A. \$30.00
Status and Memo \$38.00

Status of Women News is funded by subscriptions and through NAC's grants from the Secretary of State Women's Programme.

The editorial committee welcomes manuscripts, photographs and graphics from readers. Submissions should be accompanied by a stamped, self-addressed envelope.

Second class mail
registration number 4910

Statut est publié par le Comité Canadien d'action sur le statut de la femme, 40, Av. St. Clair est, Suite 306, Toronto M4T 1M9. Tél: (416) 922-3246. ISBN 0381-9418

Le Comité Canadien d'action sur le statut de la femme est un organisme féministe dont le but premier est l'amélioration de la condition féminine au Canada. Plus de 290 associations non-gouvernementales venant de tous les coins du pays en sont membres.

Les articles du présent numéro n'engagent que leurs auteures et ne reflètent pas nécessairement les opinions du CNA.

Tarifs d'abonnement:
Abonnement individuel \$15.95
Statut et memo \$19.95
Organisme \$24.00
Statut et Mémo \$32.00
Etranger \$30.00
Statut et Mémo \$38.00

Statut de la femme est publié grâce aux abonnements et à une subvention du Programme de la promotion de la femme du Secrétariat d'Etat. Grâce à une subvention du programme des langues du Secrétariat d'Etat, Statut de la femme est publié dans les deux langues officielles.

Vos manuscrits, photos, dessins sont les bienvenus. N'oubliez pas de joindre à votre envoi une lettre de retour affranchie.



The Canadian Women's Economic Summit

by/par Pat Daley

Sommet Économique des Femmes Canadiennes

Each spring, as sure as the crocuses bloom on Parliament Hill, the National Action Committee on the Status of Women holds its Annual General Meeting in Ottawa. But this year, the AGM had an added dimension. Besides taking care of the usual business, electing an executive and lobbying Members of Parliament, NAC held *The Canadian Women's Economic Summit*.

Why a women's economic summit? As AGM committee chairperson Jennifer Keck explained, "We are the only people who can hold an economic summit which adequately addresses women's issues. Many of us suspect that when the state talks of cut-backs, our hard-won and still

inadequate services and rights will be eroded. We must strategize to hold on to what we have... but also to advance." With the new Conservative government's emphasis on reducing the federal deficit and trying to avoid another recession, the need for women to participate in this country's economic planning — as women — is greater than ever. NAC President Chaviva Hosek told Prime Minister Brian Mulroney's national economic summit in March, "Women do most of the crucial work in this country... This work is almost invisible to the larger economy, which could not function without what has traditionally been seen as women's work — work which

Chaque printemps, aussi fidèle que les crocus qui fleurissent la Colline parlementaire, le Comité canadien d'action sur le statut de la femme tient son assemblée générale annuelle à Ottawa. Mais cette année, notre assemblée se double d'une dimension supplémentaire. En effet, parallèlement à nos activités régulières — élection des membres de l'exécutif, séance de lobbying au Parlement — nous organisons un Sommet économique des femmes canadiennes.

Pourquoi un Sommet économique? Parce que, comme l'expliquent les organisatrices Jennifer Keck et Anne Betz, "nous sommes les seules capables d'organiser un sommet économique qui tienne véritablement compte des problèmes et des intérêts des femmes. Quand on entend l'État parler de coupures budgétaires, on a de bonnes raisons de craindre pour nos services et nos droits si chèrement acquis et encore insuffisants. Nous devons élaborer des stratégies pour conserver nos acquis... mais aussi pour faire progresser nos revendications".

Quand on voit le nouveau

gouvernement conservateur mettre l'accent comme il le fait sur la réduction du déficit fédéral et la prévention d'une nouvelle récession, la participation des femmes — en tant que femmes — aux prises de décisions économiques paraît plus nécessaire que jamais. Voici ce que Chaviva Hosek, la présidente du CCA, a déclaré au Premier ministre Brian Mulroney, lors du Sommet économique canadien de mars dernier: "Ce sont les femmes qui effectuent la plus grande part du travail essentiel à la vie du pays... C'est un travail qui n'apparaît quasiment pas dans l'ensemble de l'économie, une économie qui ne pourrait pourtant pas fonctionner sans ce qu'on appelle traditionnellement du "travail de femme", ce travail que l'on ne remarque, en général, que lorsqu'il n'a pas été fait". Tant que les femmes ne seront pas plus visibles dans tout ce qui touche à la planification économique, on continuera de mal interpréter ou d'ignorer nos besoins.

Au Sommet économique du mois de mars, Chaviva Hosek a fait remarquer que le ministre des Finances Michael Wilson considèrerait les

is usually noticed only when it is *not* done." Unless women become more visible in the arena of economic planning, our needs and concerns will continue to be misunderstood or sidestepped.

At the March economic summit, Hosek pointed out that federal finance minister Michael Wilson sees technological change as an opportunity for women to improve our position in the workplace. But, Hosek said, last year three-quarters of industrial investment in Canada went towards equipment that will replace workers. Thanks to a new system introduced by Bell Canada in 1979, she said, the number of telephone operators in Quebec was cut in half.

The examples of economic

planning which overlooks women's needs are numerous. While Wilson sees free trade as a promising strategy for the Canadian economy, Hosek said, "the sectors most vulnerable to free trade are precisely those in which the majority of workers are women — many of them immigrant women — the garment, textile and footwear industries." Wilson would also like to reduce the federal government's role in the economy and turn to the private sector as the critical source of economic growth and employment. Such a move could spell disaster for women. "The largest number of well-paying jobs filled by women in the last thirty years has been in the areas funded by the public sector — women

are teachers, nurses, social workers, health care workers, service providers," Hosek pointed out. "The private sector has so far volunteered to do nothing for women. Should the government decide to support the private sector with our tax dollars or foregone taxes, past experience makes us ask: what's in it for us?"

NAC was able to propose some alternative economic strategies — a fundamental reform of the tax structure and a reduction in military expenditures — and the AGM carried this process further. And Hosek says, stronger links were formed at the national economic summit among women, native peoples, disabled people, volun-

tary organizations and labour. Women have developed a new confidence in our ability to participate in national economic planning; a confidence plainly expressed by the opening panel at NAC's AGM: "From Household Budgets to the National Deficit." The Canadian Women's Economic Summit was a first bold step in new direction. No matter what finance minister Wilson includes in his spring budget, Canadian women will have something to say about it and will expect to be included in future planning. ●

Pat Daley is an editor of *Status of Women News*.

changements technologiques comme une occasion pour les femmes d'améliorer leur position sur le marché du travail. Elle lui a rappelé que l'an dernier, les 3/4 des investissements industriels au Canada concernaient des équipements destinés à remplacer le travail humain. Merci à Bell Canada pour l'introduction de son nouveau système en 1979, a-t-elle ironisé: depuis, le nombre de téléphonistes au Québec a été réduit de moitié!

Les exemples de mesures économiques qui ne tiennent aucun compte des besoins des femmes ne manquent pas. M. Wilson considère le libre-échange comme une stratégie prometteuse pour l'économie canadienne, a ajouté Chaviva, mais "les secteurs les plus vulnérables au libre-échange sont précisément ceux où la majorité des travailleurs-euses sont des femmes — dont beaucoup d'immigrantes — c'est-à-dire le vêtement, le textile et la chaussure". Wilson veut également réduire le rôle de l'État dans l'économie et se tourner vers le secteur privé, pour lui source essentielle de crois-

sance économique et d'emplois. Cette orientation pourrait s'avérer désastreuse pour les femmes.

"Depuis les 30 dernières années, la majorité des emplois bien payés occupés par des femmes ont été reliés au secteur public — enseignantes, infirmières, travailleuses sociales, professionnelles et travailleuses de la santé, des services", a souligné Chaviva Hosek. "Just'ici, le secteur privé n'a jamais rien voulu faire pour les femmes. Le gouvernement doit-il appuyer le secteur privé avec nos impôts et les taxes à venir? C'est par expérience que nous posons la question: qu'y aura-t-il pour nous?"

Le CCA a été capable de proposer certaines stratégies économiques alternatives — réforme complète du système fiscal, réduction des dépenses militaires — et notre assemblée générale nous permettra de pousser plus loin ce processus. Ce sommet, espère Chaviva Hosek, sera pour nous l'occasion de consolider les liens créés entre les femmes présentes, les autochtones, les personnes handicapées, les organismes communautaires et les syndicats lors du

Sommet économique canadien.

Le Sommet économique des femmes canadiennes, qui se tiendra du 10 au 13 mai prochain à l'Université Carleton d'Ottawa, s'ouvrira le vendredi soir par un panel organisé sur le thème "Du budget familial au déficit national" avec l'économiste Marjorie Cohen, Claire Bonenfant, ancienne présidente du Conseil sur le statut de la femme du Québec, Darlene Marzeri, chef d'une petite entreprise et ancienne conseillère municipale de Vancouver, et Laurel Ritchie, du Comité sur l'emploi du CCA.

Plus axés sur les stratégies, les ateliers du samedi et du dimanche couvriront toute une gamme de sujets, entre autres le libre choix à la maternité, les choix économiques, les femmes dans les syndicats, les femmes au foyer et l'économie, les stratégies d'emploi dans une économie post-industrielle, le mouvement pour la paix, les femmes jeunes dans le mouvement des femmes, l'universalité des programmes sociaux et des services de santé, etc.

Côté culture et détente, le programme de l'Assemblée

générale proposera des présentations d'Helen Porter, "Voix de femmes travailleuses" et de Sylvie Tremblay "Les chansons des femmes", ainsi qu'une danse le samedi soir. L'Assemblée se terminera le dimanche soir par la projection en primeure du film de l'ONF "Speaking Peace".

Ce qui distingue nos assemblées générales des autres colloques et rencontres, c'est que les débats et les stratégies élaborées pendant la fin de semaine sont aussitôt traduits dans la pratique. Le lundi 13 mai, nous tiendrons notre séance de lobbying auprès des députés fédéraux. Les groupes membres du CCA auront donc l'occasion de rencontrer leurs députés locaux pour leur faire connaître les priorités des femmes canadiennes avant la présentation du budget fédéral. C'est le moment de faire comprendre à Michael Wilson qu'il ne peut pas guérir les maux de l'économie canadienne sur le dos des femmes. ●

Pat Daley est une des rédactrices de la revue *Statut de la femme*.



Permettez-moi d'abord de vous féliciter pour votre excellente revue. Les articles qu'on y retrouve sont très intéressants, bien documentés et ils suscitent une réflexion importante sur le mouvement féministe au Canada comme action politique. Cette revue constitue une contribution nécessaire pour tout le mouvement des femmes. Bravo et bonne chance pour les prochains numéros!

C'est donc avec enthousiasme que nous vous demandons de nous ajouter à votre liste d'abonnées. Vous trouverez ci-joint un chèque de \$19.95 pour un abonnement à la Revue et au Mémo. Solidairement,

Michelle Séguin
Coordonnatrice-administrative.
Comité d'étude provincial des
centres de femmes
Montréal, Québec

I have been a subscriber to the *Status of Women News* for a few years and find it worthwhile.

I was very interested in the article on Chaviva Hosek. I find the article on Women and the Deficit in the November issue truly excellent.

About the time the magazine arrived, there were announcements regarding the low fertility rate in Canadian women. Could you find someone who could look into the causes or is it a complete mystery?

I have long been of the opinion that a woman should bear only the children she could support and raise herself if necessary.

The small proportion of court-ordered child support payments that are actually paid, indicate to me that most men are unwilling to support children unless they get the mother's sexual and domestic services into the bargain.

Is women's drive for independence a result of men's indifference to women and children in favour of the pursuit of per-

sonal satisfaction (à la doctrine of Hefner)?

Is the rage of the anti-abortionists really against these men? Is it concern for the economic effects of lowered birth-rate?

I don't have any way of checking out these suspicions. What other factors are there that are less obvious? Hoping eventually to see a discussion of the cause and effects of the low fertility.

Lois Jones
Woodstock, Ontario

I have enjoyed *Status* this past year and particularly enjoyed receiving this introductory copy of *MEMO*. Shall post your advertisements here and there. Press on.

A. Jaimet

The December issue of the *News* has propitiously crossed my path. Just a couple of days ago, I received an invitation to address a conference of NGO's specializing in work among women. The *News* will provide me with some facts about the Canadian scene. However, I would be grateful if you could find for me some information regarding the number of female MP's, ministers, senators, director-generals, judges, etc., or anything you feel could provide a comparison with Zimbabwean women. I would appreciate provincial as well as federal figures if they are available. Zimbabwe is preparing for an election in the near future, so I shall be delighted to mention the leaders debate organized by NAC last summer.

I guess you would like some data on me. My husband is the High Commissioner to here and Botswana, plus Mozambique and Angola. He has been here since last March, whereas I arrived in August. He was very, very supportive of my activities in Ottawa; courtiere and image consultant. (Previously special assistant to cabinet minister and freelance writer.) So I am happy to be

with him and consider it his turn, so to speak. But diplomatic life where wives are concerned (if one limits one's activities to diplomatic life) can be absolutely stiltifying. Accordingly, I am trying to reach women who are *DOING THINGS!* There are many, many stimulating women here, doing vital and interesting things. One gets the impression that they are not waiting around for government to do anything. In an infant country evidently government has many, too many, priorities.

The High Commission will be sending in a subscription order for the *News*. If you think that there are other publications which I would find useful and informative, please let me know. Or if there are organizations who send out fact sheets or newsletters, perhaps I could be placed on the mailing lists.

The *News* is excellent. Congratulations.

Thérèse Rickman-Bull
Harare, Zimbabwe

First of all, I would like to express my gratitude to *Status of Women News* for having published my article, "When the Victim Goes to Jail" in the August 1984 issue. Secondly however, I must complain about your manner of presenting the article — in particular about the graphic that was chosen to accompany it.

Needless to say, when I received the August 1984 edition of the magazine, I turned eagerly to my article, anticipating viewing it displayed artistically on your pages. What did I behold? Alas and alack, alongside the lead page, hitting my eye with the subtlety of a sledgehammer, was a graphic depicting two male torsos. Their penises and pubic hair were highlighted. A woman was posed between them in a crucifixion stance.

My first thought was — how ugly! My second thought was — how on earth can I show this to my mother, or, for that matter,

to my 87-year-old grandmother? Neither of these women are what might be called "fully-formed" feminists, although both are eager to read and discuss women's issues. In other words, both are the type of women who need special consideration if we want to broaden the base of the women's movement in Canada.

However, both of these women, you may be assured, are also proper middle-class products of their eras. Therefore they react with deep-seated embarrassment (generally manifested as disgust) when confronted with what they have been taught are "improper" depictions of human sexuality. Bold depictions of sexual organs fit into the "improper" category.

While one may argue the artistic merits of Wendy Wortsman's graphic, one may not ignore the penises. When I timidly showed the article to my mother, she took one look at the graphic and said (here I paraphrase) — "that's disgusting" — and she quickly closed the magazine. So much for one potential reader. Needless to say, I don't dare send the article to my grandmother, unless (as it has been suggested to me, by other feminists I might add) I photocopy the article after covering the penis graphic with something else that would fill the space and not persuade her to immediately burn or otherwise destroy the pages.

There are two major questions I feel must be raised in light of the "penis" graphic:

(1) Is it wise for *Status of Women News* to print work which will obviously offend the moral sensibilities of potential readers? I refer here not to *R.E.A.L.* women, or to pro-lifers, who are generally offended if you mention the word feminism, but to other women wavering at the brink of raised consciousness.

(2) Is there any reason not to consult with authors about the graphics chosen to accompany their articles? Surely this would not be a major task given the limited number of graphics used in each issue. Had you consulted with me, I would have welcomed the opportunity to make my comments *before* publication of the article.

In closing, I would like to add that generally I enjoy reading *Status of Women News* and feel it serves a valuable role by giving voice to feminist dialogue and debate.

The issue of choice of material is one that in my mind deserves further thought, and I look forward to receiving a reply from you.

In sisterhood
Ellen Adelberg
Ottawa, Ontario

Wendy Wortsman
responds:

You seem comfortable using *words* to describe sexual violence towards women yet take great offense at seeing an *image* describing the same subject. You expected an "artistically displayed graphic" to accompany your article. How can one even attempt a pretty picture when the subject is so ugly!

You even suggest that authors should be consulted about the graphics chosen for their articles. Images should not be used as a *lure* towards the words; that would merely be mimicking advertising. The illustration and article should support one another equally.

As for your great concern over the "bold depiction of sexual organs" what you are really seeing are *naked* men — nothing more, nothing less. I doubt you or your

mother or any of your ancestors would have taken much notice had your article been accompanied with *nude* women.

Perhaps it is because we are so unfamiliar with the male body (unlike our "familiarity" with female bodies through advertising, media, film, literature) that it's still quite shocking to see it publicly displayed.

It's about time we uncovered the mystery and hence the authority that is hidden behind zippered vaults. It would take quite a lot to describe the female anatomy as shocking. Somehow it always ends up being described as "beautiful" or "artistic"! We are constantly consuming images without even realizing it through advertising and the media. Our society has decided for us which images are "acceptable" and which ones are not. It is crucial to challenge this use of imagery — and to stop using smiling faces to talk about violence.



Mary O'Brien's book, *The Politics of Reproduction*, and her strongly theoretical stance when she speaks in public, lead to the easy assumption that hers is primarily a life of the mind. Encountered personally, however, O'Brien speaks glowingly of the value of friendship, and exhibits an indulgent fondness for pet cats and an enthusiasm for gardening that lend credence to her idea that life and its processes must be seen whole to be at all understood. She is a fluent talker, with strong convictions rooted in experience and in theoretical formulations, outspoken to the extent that the temptation to play devil's advocate becomes irresistible. Out of both preference and an emphasis on the significance of collective rather than individual experience, O'Brien is reserved but by no means remote concerning her own life. Currently a professional theorist and teacher at the Ontario Institute for Studies in Education (OISE), O'Brien emigrated from Britain in 1957,

where she had worked as a nurse and midwife. In Canada she was a nursing administrator for a number of years before beginning her academic pursuits. Our conversation ranged widely, concluding with talk of the human spirit. It began at the opposite end of the spectrum, when O'Brien voiced her views on pornography, which she abhors to the extent that she cannot bear to watch it, even when it is reproduced for purposes of education concerning its prevalence and dangers. Over a cup of tea, with sunlight streaming in the window and plaintive cats threading themselves around our ankles, O'Brien somehow managed to be warm, gracious, and fierce.

QUESTION: How do you stop any form of pornographic representation of women without first seeming to perpetrate it by bringing it to people's awareness as a problem?

O'BRIEN: I have very violent longings in me sometimes. I would really like to castrate and axe. But

Mary O'Brien

Life's Process leads to a Theory of Life

De l'histoire d'une vie à une théorie de la vie

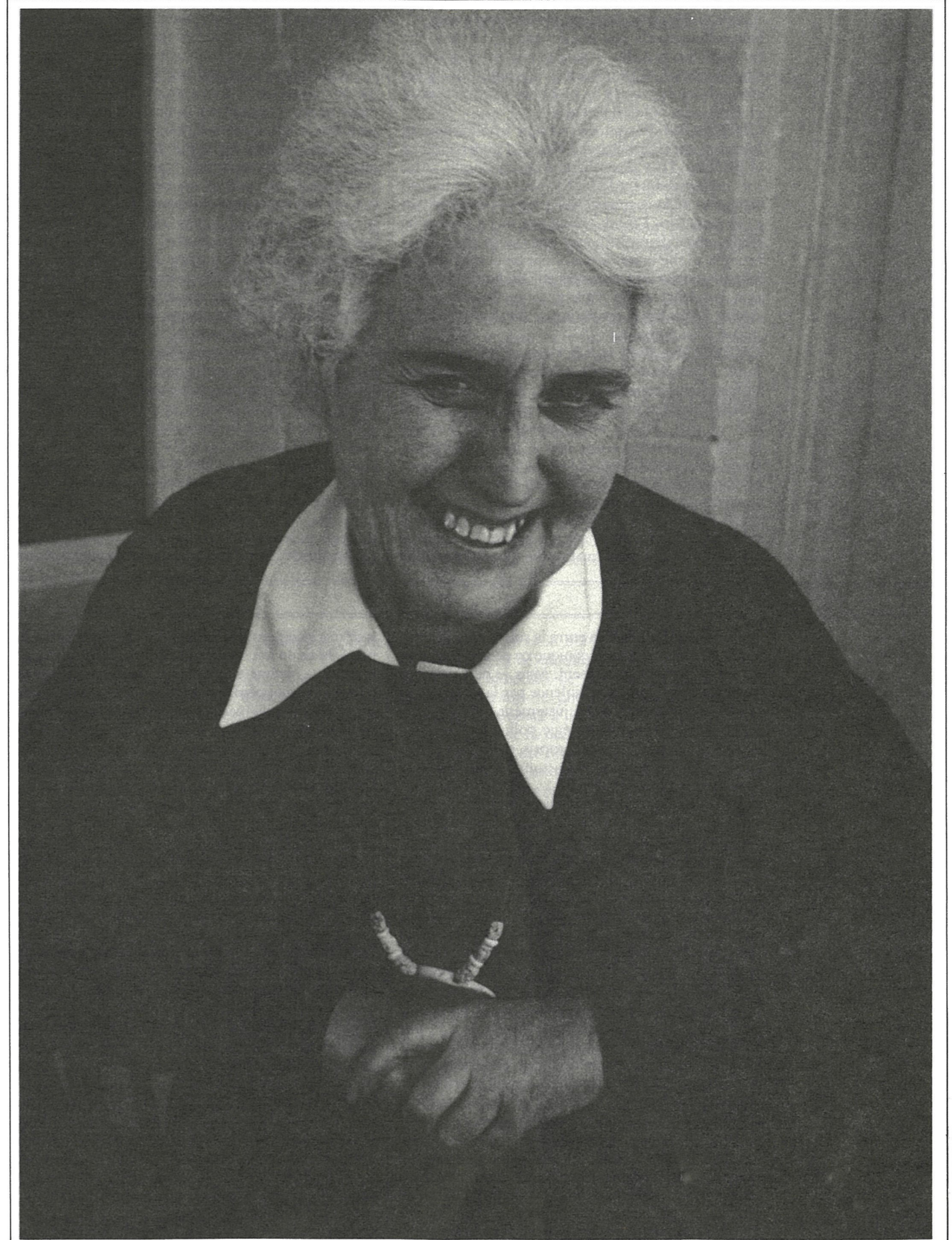
by/par Penelope Glasser

À en croire son livre, *The Politics of Reproduction*, et la rigueur de ses positions théoriques quand elle parle en public, on pourrait penser que Mary O'Brien consacre l'essentiel de sa vie aux choses de l'esprit. Mais quand on la rencontre en chair et en os, Mary O'Brien vous parle avec chaleur de la valeur de l'amitié et manifeste une tendresse pleine d'indulgence pour les chats et une prédilection pour le jardinage qui viennent accréditer sa thèse selon laquelle il faut comprendre la vie et ses processus comme un tout. Elle parle avec aisance et volubilité et exprime ses convictions fortement enracinées dans l'expérience et théoriquement très articulées avec une telle franchise qu'il est difficile de résister à l'envie de jouer les avocats du diable. Préférant et privilégiant le sens du collectif plutôt que l'expérience individuelle, Mary O'Brien demeure réservée sur sa vie personnelle mais sans en être coupée pour autant. Actuellement théoricienne et professeure à l'Ontario Institute for Studies in Education (Institut ontarien de recherches en éducation), elle a émigré de Grande-Bretagne où elle travaillait comme infirmière et

comme sage-femme. Au Canada, elle a été administratrice en soins infirmiers pendant plusieurs années avant de commencer ses recherches académiques. Notre conversation a couvert un spectre très large pour s'achever par des considérations sur l'esprit humain. Elle a débuté à l'autre extrémité de la gamme, quand Mary O'Brien s'est exprimée sur la pornographie qu'elle exècre au point d'être incapable de la regarder, même quand on la montre pour sensibiliser les gens et prouver à quel point elle est dangereuse et généralisée. Cette entrevue s'est déroulée autour d'une tasse de thé, avec les rayons de soleil à travers la vitre et les chats quémandeurs qui se frottaient à nos chevilles. Mary O'Brien s'y est montrée en même temps chaleureuse, bienveillante et pleine de vivacité.

QUESTION: À votre avis, comment éliminer toute forme de représentation (violente, pornographique) sans avoir l'air de la reproduire pour y sensibiliser les gens?

O'BRIEN: J'ai par moments des pulsions très violentes. J'ai vraiment envie de castrer, de frapper.



Photograph by Pam Harris

there's a difference between violent anger and violent titillation, though it's not easy to draw a line between the two. But I don't think we're going to stop violence with violence. I think the great strength of feminism is precisely its rejection of violence as a political strategy.

QUESTION: It was the violent implications of Marxism that disenchanted you, as I understand it?
O'BRIEN: They disenchanted me politically. Also the ineffectiveness. After all, I spent 20 years in class struggle, and look at what we've got as a result of that in Britain. No, I think one of the most interesting things about feminism, and one which we haven't brought to the upper levels of our consciousness yet, is that we have in fact redefined revolution. Revolution by definition is violent action in the public realm. Feminism's revolution is non-violent action in the private realm.

QUESTION: Well, is it not one of the major dictums of feminism that the private and the public are in fact the same thing?

O'BRIEN: That's right, and the personal is political and all that. People keep talking about how the family is changing — of course, to conservatives, that's awful. But I think in fact that that's the impact of feminism. It's characteristic of the patriarchy to concentrate on the one vulnerable aspect of feminism: the abortion issue, the one form of violence, if you like, that feminists have to support. That will be the case until we can actually take control of fertility

in a substantial way. The ruling gender zeroes in on that part of the revolution of the private realm. But in fact all the changes in women's work life — although they're slow and one gets impatient — in the less dominating forms of marriage and sexual relations we've developed, in the freer expression of sexuality, in the concern for children, day care; all of these are revolutions in the private realm. They make enormous impact on male consciousness, on government policy, even on election campaigns, if not on any concrete fulfillment of their promises. We've also invented a new system of education, though we haven't persevered with it sufficiently. And that, of course, is consciousness-raising.

QUESTION: Is that the primary means whereby feminism has redefined revolution?

O'BRIEN: Yes. We're always depressed about the slowness, but if you look at it in the broader range of history, we really have wrought enormous changes in the private realm in recent years.

QUESTION: Is it reasonable to say that along with redefinition there's been a change of emphasis, a shift to the raising of the individual consciousness?

O'BRIEN: I'm enough of a Marxist not to want to go along with that. I think liberal feminism does indeed push that, and certainly there are individual consciousnesses that are transformed. I don't have much faith in trying to transform individuals except through collective action.

QUESTION: Yet if you talk about the personal and

Mais il y a une différence entre la colère violente et la titillation de la violence, quoique ce ne soit pas facile de les départager clairement. Mais je ne pense pas que nous éliminerons la violence par la violence. La grande force du féminisme, justement, c'est son rejet de la violence comme stratégie politique.

QUESTION: Si j'ai bien compris, ce sont les implications violentes qui vous ont déçue dans le marxisme?

O'BRIEN: Elles m'ont désillusionnée politiquement. Leur inefficacité également. Après tout, j'ai consacré vingt années de ma vie à la lutte des classes, et regardez ce que ça nous a donné en Grande-Bretagne. Non, je pense que l'une des choses les plus intéressantes du féminisme, c'est qu'il a redéfini ce qu'est la révolution. La révolution est par définition une action violente dans la sphère publique. La révolution féministe, c'est l'action non violente dans la sphère privée.

QUESTION: N'est-ce pas là un des principes de base du féminisme que d'affirmer que le privé et le public sont une seule et même chose?

O'BRIEN: C'est vrai. Le personnel est politique et tout ça. On entend encore beaucoup parler des transformations qu'a subi la famille — ce qui horrifie bien sûr les conservateurs. Je pense que c'est l'impact du féminisme. C'est une des caractéristiques du patriarcat que de concentrer ses attaques sur le point vulnérable du féminisme: l'avortement, qui est en quelque sorte la seule forme de violence que les féministes doivent défendre. Et ça se passera ainsi aussi longtemps que nous n'aurons pas effectivement pris le contrôle de notre fertilité. Le sexe dominant attaque

systématiquement cet aspect de la révolution du privé. Mais en fait, tout ce qui a changé dans la vie des femmes — même si ces changements sont lents et qu'il y a de quoi perdre patience — les formes moins contraignantes du mariage, de relations sexuelles que nous avons développées, le souci des enfants, les garderies, toutes ces choses constituent des révolutions dans le domaine privé. Ces transformations ont énormément d'impact sur la conscience mâle, sur les politiques gouvernementales et même sur les campagnes électorales, à défaut du respect des promesses électorales. Nous avons aussi inventé un nouveau système d'éducation, quoique nous ne l'ayons pas suffisamment développé. Et tout ça, bien sûr, ce sont des façons de conscientiser les autres.

QUESTION: Est-ce surtout à ce niveau que le féminisme a redéfini la révolution?

O'BRIEN: Oui. La lenteur des progrès a toujours tendance à nous déprimer, mais si on les restitue dans l'histoire, on s'aperçoit qu'on a accompli énormément de choses ces dernières années.

QUESTION: Peut-on raisonnablement penser que, parallèlement à cette redéfinition, s'est produit un changement de cible, une réorientation vers la prise de conscience individuelle?

O'BRIEN: Je suis encore assez marxiste pour refuser d'aller dans cette voie. Je pense que le féminisme libéral défend effectivement cette idée, et il est certain que des consciences individuelles ont été transformées. Mais je ne crois guère à toute tentative de transformer les individu-e-s, si ce n'est par l'action collective.

QUESTION: Mais si vous posez le personnel et le

privé as opposed to the public, there's an inevitable individual component.

O'BRIEN: Yes, well, we live in a liberal society, you know. Of course, I'm a theorist. There's a lot of theoretical work to be done about individualism and collectivity. It's the great political division of mainstream thought and patriarchal practice. You know, I have a theory that the possibility of doing these kinds of things is related specifically to the failure to make birth an historical, and for that matter, a philosophical event. The material ground of history that does make us a collectivity is precisely the act of giving birth, which is after all the birth of the individual and the continuity of the species. So it's both an individual and a collective act. But men have separated these two in their ideologies and their practices, and I think it's up to feminism to put them together again.

QUESTION: You speak theoretically about the politics and processes of birth. You have no children, but I understand that you have direct experience of the situation of birth through work as a professional midwife. Did that serve as a basis for your theory?

O'BRIEN: I practised midwifery for a while in Glasgow, yes. Of course, I was quite young, and I wasn't into analyzing what I was doing. When it really struck me forcibly was when I started to study political philosophy. I kept saying, "Well, you know, it's not like that." First of all, the separation of sexuality and reproduction. Secondly, the denigration of childbirth culturally. The relegation by those idiot sociobi-

ologists of birth to an animal event. And it was when I first read those jerks that I first realized how important the definition of birth as having somehow no meaning in human and cultural terms was to the ideology of male supremacy. Birth has always been a cultural event for women. It is, of course, also a biological event. But so is having your breakfast. And we have ritualized and formalized these other human necessities, like eating, and having sex, and so forth. These all become philosophically interesting.

QUESTION: And have spawned a lot of theory. They're philosophically interesting because men have participated in them. Birthing is uniquely female.

O'BRIEN: Exactly. And therefore is given no philosophical meaning, and not a great deal of human meaning, either. I mean, for men humanity doesn't start until the placenta is disposed of, and the mess is cleaned up. But to me, the act of birth seems to be central.

QUESTION: Do you think the contemporary practice of allowing fathers into the delivery room will affect male consciousness?

O'BRIEN: Well, it's almost bound to, isn't it? It seems quite a reasonable thing to do. I can remember back in the forties, when I was doing midwifery, only one husband ever demanded to be present in the labour room, and oh, my gosh, it created a terrible sensation. But our consciousness of our relation to the continuity of the species is different from men's

privé par opposition au public, il y a nécessairement une composante individuelle...

O'BRIEN: Oui, effectivement. Vous savez, nous vivons dans une société libérale. Bien sûr, je suis une théoricienne. Il y a énormément de travail théorique à faire sur l'individualisme et le collectif. C'est d'ailleurs la grande coupure politique de la pensée dominante mâle et de la pratique patriarcale. Vous savez, j'ai une théorie là-dessus: je pense que si cette division peut exister, c'est précisément à cause de l'incapacité des hommes de faire de la naissance un événement historique, et en conséquence, un événement philosophique. La base matérielle de l'histoire, celle qui fait de nous une collectivité, c'est justement l'acte de donner naissance: après tout, c'est ça qui fait exister les individu-e-s et qui assure la continuité de l'espèce. Donner naissance est à la fois un acte individuel et un acte collectif. Mais les hommes ont séparé ces deux dimensions dans leurs idéologies et dans leurs pratiques, et je pense que c'est au féminisme de les réunifier.

QUESTION: Vous théorisez sur les politiques et les processus de la reproduction. Vous n'avez vous-même pas d'enfant, mais je peux comprendre que votre travail comme sage-femme vous a donné une expérience directe de la naissance. Est-ce de là qu'est parti votre travail théorique?

O'BRIEN: J'ai pratiqué comme sage-femme pendant un certain temps à Glasgow, oui. Bien sûr, j'étais jeune et je n'analysais pas ce que je faisais. C'est quand j'ai commencé à étudier la philosophie politique que ça m'a vraiment frappée. Je disais tout le temps "Mais vous savez, ce n'est pas comme ça".

D'abord, la séparation entre sexualité et reproduction. Ensuite, la dévalorisation culturelle de la naissance. Ces imbéciles de sociobiologistes qui l'ont reléguée au rang de phénomène animal. Et c'est quand j'ai commencé à lire ces inepties que j'ai compris que le fait de ne donner à la naissance ni dimension humaine, ni dimension culturelle, c'était l'idéologie de la suprématie mâle. Pour les femmes, la naissance a toujours été un événement culturel. Bien sûr, c'est aussi un événement biologique. Mais autant que de prendre son petit déjeuner. Et nous avons ritualisé et formalisé ces autres nécessités humaines, se nourrir, faire l'amour etc. Elles sont toutes devenues des objets d'intérêt philosophique.

QUESTION: Et elles ont donné lieu à bien des théories. Ces actes sont intéressants du point de vue philosophique parce que les hommes y participent. Enfanter, seules les femmes peuvent le faire...

O'BRIEN: Exactement. Et c'est pour ça qu'on ne lui attribue aucune signification philosophique et qu'on ne lui donne aucune dimension humaine non plus. Pour les hommes, l'humanité ne commence qu'une fois qu'on s'est débarrassées du placenta et qu'on a tout nettoyé, je suppose. Mais pour moi, l'acte de donner naissance est central.

QUESTION: Pensez-vous que laisser les pères entrer dans la salle d'accouchement, comme on le fait maintenant, aura des répercussions sur la conscience mâle?

O'BRIEN: C'est presque inévitable, n'est-ce pas? Cette pratique me semble sensée. Je me souviens, quand j'étais sage-femme, dans les années 40: je n'ai vu qu'un seul mari demander à être présent dans la



Photograph by Penelope Glasser

salle de travail et, mon Dieu, quel événement! Mais la conscience que nous avons de notre rapport à la continuité de l'espèce n'est pas la même que celle des hommes. Le fait que je n'aie moi-même pas d'enfants n'a pas grande importance à mes yeux. Si notre conscience était rigoureusement individuelle, ce serait différent. Mais si, comme Marx l'a soutenu, ce sont les rapports sociaux qui aiguissent notre conscience, nos rapports en tant que femmes impliquent la possibilité d'être mères, la pression sociale à faire des enfants. Socialement, nous sommes définies comme génitrices. Ce que les femmes sans enfants partagent avec les mères, c'est ce que j'appelle la conscience

relation. Not having had children myself doesn't seem to me important. If consciousness is rigidly personal, then that would be the case. But if, as Marx has argued, our consciousness is honed in our social relations, our relations as women include the possibility of birth, the actual push to breed. We are socially defined as birthers. What childless women share with mothers is what I like to call reproductive consciousness. I believe it's a basic bond between women. It's in the interest of the patriarchy to divide women into the mothers and the childless so that they can denigrate the childless, in some ways, while they batter the mothers.

QUESTION: Let me see if I understand your point. Are you saying the thing that unites all women is their unavoidable awareness of birth as a central physical phenomenon, and of pregnancy as a potential state?

O'BRIEN: I do not in my own thinking make that separation of the physical and mental which malestream thought has done. It seems to me that consciousness is consciousness *of*. At the very least it's the simultaneous consciousness of mind and body. Men lead a very dualist existence. And we have been taught that that's the proper way to think. It's that sort of abstraction that has to be avoided. I want an abstraction that puts things together again.

QUESTION: Synthesis rather than analysis?

O'BRIEN: That's right. Well, I think that synthesis is a form of analysis. I refuse to yield the whole

reproductive. Je crois que c'est un lien fondamental entre les femmes. Il est de l'intérêt du patriarcat de diviser les femmes en mères et en non-mères; on peut ainsi dévaloriser les secondes, de plusieurs façons, tout en battant les premières.

QUESTION: Si je vous comprends bien, êtes-vous en train de dire que ce qui unifie toutes les femmes, c'est cette conscience inévitable de la naissance comme phénomène physique central, et de la grossesse comme potentialité?

O'BRIEN: Je ne fais pas de séparation entre le physique et le mental, comme l'a fait la pensée dominante mâle. Pour moi, la conscience est toujours conscience *de quelque chose*. Au niveau le plus minimal, c'est la conscience simultanée du corps et de l'esprit. Par contre, les hommes ont une existence basée sur la dualité. Et on nous a appris que c'est comme ça qu'il fallait penser. C'est ce genre d'abstraction qu'il faut éviter. Je cherche une abstraction qui nous permette de réunifier les choses.

QUESTION: Une synthèse plutôt qu'une analyse?

O'BRIEN: C'est ça. En fait, je pense qu'une synthèse est une forme d'analyse. Je ne veux pas réduire toute la définition de l'analyse au seul processus de division.

QUESTION: J'imagine que si l'analyse "divisionnelle" a eu autant de succès, c'est parce que ce qu'on peut diviser, on peut le contrôler. La réintégration permet de s'auto-déterminer du point de vue de la totalité.

O'BRIEN: Diviser pour régner, le vieil adage. Si vous réunifiez les choses, vous révolutionnez l'épistémologie. Ce que l'on appelle le savoir, dans la société patriarcale, n'est pas la seule forme de connaissance

definition of analysis to the process of division.

QUESTION: I guess that the attraction of divisional analysis is that if you can divide something, you can control it. Reintegration permits self-determination through wholeness.

O'BRIEN: Divide and conquer, it's the old thing. By reintegrating it, you are revolutionizing epistemology. What passes for knowledge in the patriarchy is not the only form of knowing, and perhaps the wrong one.

QUESTION: Alright, if that is true, how does one come to know?

O'BRIEN: That's a very difficult question, and I don't have the answer for it. But I know I know.

QUESTION: You know you know?

O'BRIEN: Yes. I know that integration is a more realistic interpretation of the world than separation.

QUESTION: That sounds like an individualist response.

O'BRIEN: No, I share it. I learned it from other women. I learned it all the years I was nursing. The difference, for instance, between the practice of medicine and the practice of nursing was present to me as a member of a collectivity, which had a form of care that was nurturant, against people who had a form of knowledge, which was scientific. And I knew, and all my colleagues knew, that ours was better. But of course we were socially not believed. But when you actually see the integration that was one of the most powerful parts of nursing for me, and one of the

things that made it very difficult for me to leave the profession, then that is a form of knowledge. It just took a long time for me to realize that it wasn't just a feeling.

QUESTION: Then it's really experiential knowing that you mean?

O'BRIEN: It's an experiential collective knowing. There isn't a feminist epistemology yet. What's happening is that it exists in practice and hasn't been worked out in theory.

QUESTION: Well, personally, I find your theory more credible, in a sense, because it has an experiential base in nursing and midwifery.

O'BRIEN: Yes, that's right.

QUESTION: The experience of nursing, you've suggested, involved a lot of frustration for you. You mentioned not only the lack of opportunity, but also the lack of cultural language and concepts with which to articulate your perceptions, or to formalize and develop them.

O'BRIEN: Or even a dialogue with other women for many years of my life. You see, the reason I'm able to theorize my experience at this moment in time is not because I'm particularly bright, or because I went to university — eventually, when I was quite old — but because I went to university as a feminist, in a feminist community with a raised consciousness. And consciousness is for me by definition integrative. And my consciousness must be used to define my relations to other women, my collectivity. Species

possible, et c'est peut-être un savoir erroné.

QUESTION: Si c'est vrai, comment alors accéder au savoir?

O'BRIEN: C'est une question très difficile, et je n'en possède pas la réponse. Mais je sais que je sais.

QUESTION: Vous savez que vous savez?

O'BRIEN: Oui. Je sais qu'on interprète le monde de façon plus réaliste en intégrant les choses plutôt qu'en les séparant.

QUESTION: Voilà une réponse qui peut sembler individualiste...

O'BRIEN: Non, je la partage avec d'autres. Je l'ai apprise d'autres femmes. Je l'ai apprise pendant toutes ces années où j'étais infirmière. Par exemple, j'ai pris conscience de la différence entre la pratique infirmière et la pratique médicale parce que j'appartenais à une collectivité qui avait une forme de pratique basée sur les soins, par opposition à une profession médicale qui avait une forme de connaissance basée sur la science. Et je savais, comme toutes mes collègues, que notre pratique était meilleure. Mais évidemment, nous n'avions aucune crédibilité sociale. Mais quand vous voyez à quel point l'intégration a été une des choses les plus déterminantes dans ma pratique infirmière, une des choses qui m'ont rendu si difficile de quitter ce métier, alors c'est qu'il s'agit d'une forme de connaissance. Ça m'a pris beaucoup de temps à comprendre qu'il s'agissait plus que d'une simple impression.

QUESTION: Vous parlez d'une connaissance vraiment empirique.

O'BRIEN: C'est une connaissance expérientielle collective. Il n'existe pas encore d'épistémologie fémi-

niste. Ce qui existe dans la pratique n'a pas encore été théorisé.

QUESTION: En un sens, je trouve votre théorie plus crédible justement parce qu'elle s'appuie sur votre expérience d'infirmière et de sage-femme.

O'BRIEN: Oui, c'est vrai.

QUESTION: Vous avez laissé entendre que votre expérience comme infirmière vous avait frustrée sur bien des plans. Vous avez mentionné le manque d'ouvertures, mais également l'absence de langage et de concepts culturels avec lesquels articuler vos perceptions, les formaliser, les développer.

O'BRIEN: Ou même l'absence de dialogue avec les autres femmes pendant des années. Vous voyez, si je suis maintenant capable de théoriser mon expérience, ce n'est pas que je sois particulièrement brillante, ou parce que je suis allée à l'université — j'y suis d'ailleurs entrée très tard — mais parce que j'y suis allée en tant que féministe, membre d'une communauté féministe conscientisée. Et pour moi, la conscience est par définition intégratrice. Et je dois me servir de ma conscience dans mes rapports avec les autres femmes, avec ma collectivité. Mon espèce, si vous préférez. Mais c'est très difficile. Le succès de mon livre, par exemple, m'impose des contraintes, une oppression: les gens veulent que je parle, et tout le reste.

QUESTION: Oui, c'est peut-être une forme d'oppression. Mais à un niveau plus large, et c'est ce qui peut irriter quelqu'une d'aussi ambivalente que vous par rapport à l'individualisme, ça fait de vous un modèle pour les autres femmes et ça contribue à les conscientiser.

being, if you like. But it's very difficult to do. I'm much oppressed, for example, by the success of my book, and its result with other people wanting me to talk, and so forth.

QUESTION: Well, that may be a form of oppression. But the larger result — and this may irritate you as someone ambivalent about individuality — is that it permits you to serve as a role-model for other women, and to contribute in that way to consciousness-raising.

O'BRIEN: And that I think is an important cultural thing to do. But many women find that my work is difficult to deal with, because they feel that despite my best efforts to the contrary, it is the product of a male tradition of doing intellectual work, and that it is more important to do than to think. I'm not unsympathetic, but I'm inclined to argue that we have to do both. When I speak, I regard it as a political act. The personal is really rather difficult for me. I guess I resist it because I dislike it so much. But I do think theoretically that the separation of the individual and the collectivity is a pernicious form of dualism. On the basis of dualistic thought we have the social effects of separation by sex, race, money and class. It's disastrous, in my view, the separation of the natural and the historical world. That's the one that's going to screw us up, if we don't get those guys before they screw up this planet.

QUESTION: It seems almost a matter of global crisis and true historical necessity facilitating the

goals of women. In practice, after consciousness is raised, how can feminists put things back together?

O'BRIEN: I think women's sense of time is much more circular. I think we see the movement as a process, a process of a quite different kind than you see in a military campaign, or in a laboratory. I'm not suggesting that we're fatalistic, or even patient. I'm suggesting that the shove we're giving to history is not a shove that is necessarily directed toward some predetermined terminus. That seems to be less worrisome to us than it is to men. Men have the notion that you make a plan, and then something happens. They think that in the teeth of all the evidence.

QUESTION: What is your feeling about feminists, and there are a lot of them, who talk in terms of strategies and very specific goals?

O'BRIEN: None of them are universalists in that they say, "the goal of feminism is day care," or whatever. What they are saying is that we have a movement which is politically active. What are the things it must do? It's far more like looking around a household and saying, "my God, I've got a million things to do," and organizing them, than setting up a company to do one thing by a given date. I think it's a far more effective way, because let's face it, the laddies have such unrealistic goals. And they've never really stated their real goals. The fact that they appear to be hell-bent on destroying the world: they wouldn't name that as one of their goals. They can never see beyond the immediate end. And think of the ghastly

O'BRIEN: Et je pense que c'est culturellement important de le faire. Mais beaucoup de femmes trouvent mon livre difficile d'accès parce que pour elles, malgré toute ma bonne volonté, c'est un produit caractéristique de la tradition intellectuelle mâle et qu'il est plus important d'agir que de penser. Je suis sensible à cet argument, mais je pense qu'il faut faire les deux. Lorsque je parle en public, c'est pour moi un acte politique. J'ai de la difficulté avec ce qui est personnel. Peut-être que j'y résiste parce que je n'aime pas ça. Mais je suis vraiment convaincue qu'au niveau théorique, séparer l'individu-e de la collectivité crée une forme pernicieuse de dualisme. C'est sur la base de la pensée dualiste qu'on retrouve les conséquences sociales de la division entre sexes, entre races, entre niveau de richesse et entre classes. Pour moi, le fait de séparer le monde historique du monde naturel est désastreux. C'est ce qui va causer notre perte, si nous n'arrêtons pas ces types avant qu'ils ne bousillent la planète.

QUESTION: Il semble que militer pour les objectifs des femmes est une nécessité historique, une question de crise généralisée ou de survie. Dans la pratique, une fois qu'on a élevé le niveau de conscience, comment les féministes peuvent-elles réunifier les choses?

O'BRIEN: Je crois que le sens du temps est chez les femmes beaucoup plus circulaire. Nous voyons le mouvement comme un processus, un processus très différent de celui d'une campagne militaire ou de ce qu'on observe en laboratoire. Je ne veux pas dire que nous sommes fatalistes ou même patientes. Je pense simplement que la poussée que nous imprimons à

l'histoire n'est pas nécessairement dirigée vers un terminus déterminé à l'avance. Et ça nous inquiète apparemment moins que les hommes. Eux croient qu'il faut qu'il y ait un plan pour que quelque chose puisse arriver. Ils en sont convaincus en dépit de toutes les preuves du contraire.

QUESTION: Qu'est-ce que vous pensez des féministes? Il y en a beaucoup parmi elles qui parlent en termes de stratégies et d'objectifs spécifiques.

O'BRIEN: Elles ne sont jamais universalistes; personne dans le mouvement ne prétend que "l'objectif du féminisme, ce sont les garderies" ou n'importe quoi d'autre. Ce qu'elles disent, c'est "Nous avons un mouvement politiquement actif. Que doit-il faire?" Ça ressemble beaucoup plus à quelqu'une qui fait le tour de la maison et s'écrie "Mon Dieu, j'ai un million de choses à faire!" et qui organise ensuite tout ça qu'au fait de créer une compagnie qui fera telle chose à telle date. Je pense que c'est une façon beaucoup plus efficace de fonctionner, parce que, n'ayons pas peur des mots, les "petits gars" ont des objectifs tellement irréalistes! Et ils ne nomment jamais leurs vrais objectifs. C'est un fait qu'ils semblent malignement enclins à vouloir détruite le monde: mais ils ne le nommeront pas comme l'un de leurs objectifs. Ils ne voient jamais plus loin que le bout de leur nez. Et pensez au langage épouvantable qu'ils emploient: une nouvelle "génération" d'armes! Ça me donne envie de vomir. Si génération veut dire quelque chose, c'est bien la continuité dans le temps...

QUESTION: À propos de continuité temporelle, j'aimerais savoir comment vous en êtes arrivée là, quels sont les moments et les motivations qui vous

language they use. "A new generation of weapons." It makes me spit. If generation means anything, it means continuity over time.

QUESTION: Speaking of continuity over time, I'd like to get a notion of how you've come to where you are now, the sequences and motivations that caused you to make decisions about your life.

O'BRIEN: The difficulty about telling you is that I don't really know how all that happened.

QUESTION: I respect your dislike for the personal, and your loyalty to the collectivity, as well as your chosen role as a feminist theorist. On the other hand, your existence as a person with an identity and life story makes you accessible to a wider range of women who would benefit by some understanding of a woman fulfilling a function such as you've defined.

O'BRIEN: I know; you're right. How do I begin? I was born in England and went to live in Scotland with my father's three sisters, my three aunts, when I was quite young. So I was brought up in a women's household.

QUESTION: Were they feminists?

O'BRIEN: Oh Lord, no. They were just trying to survive the Depression. It was the thirties; they had two kids dumped on them when my father, who was in the service, disappeared to China to guard the Empire. So I grew up poor, and saw the life of a working-class kid grows up in a Depression. In terms of personal relations, we were warm enough, but inarticulate. Scots are not articulate in that sort of

ont amenée à faire des choix dans votre vie.

O'BRIEN: Le problème, c'est que je ne sais pas vraiment comment tout ça est arrivé.

QUESTION: Je respecte votre réticence à parler de choses personnelles, je respecte votre loyauté à l'égard de la collectivité, le rôle de théoricienne féministe que vous avez choisi. Par ailleurs, parler de votre vie en tant que personne, avec une identité et une histoire personnelle, vous rendra plus accessible à bon nombre de femmes à qui ça profitera de mieux vous comprendre dans le rôle que vous vous êtes donné.

O'BRIEN: Je sais, vous avez raison. Mais par où commencer? Je suis née en Angleterre et je suis allée vivre en Écosse chez les trois soeurs de mon père, mes tantes, quand j'étais encore très jeune. J'ai donc grandi dans un univers de femmes.

QUESTION: Étaient-elles féministes?

O'BRIEN: Oh! Mon Dieu non! Elles essayaient simplement de survivre pendant la Grande Crise. C'était pendant les années 30: elles venaient d'hériter de deux enfants quand mon père, qui était dans l'armée, est allé disparaître en Chine pour défendre l'Empire. J'ai donc grandi dans la pauvreté et j'ai connu la vie d'une enfant de la classe ouvrière qui grandit pendant une crise économique. Nos rapports personnels étaient assez chaleureux, mais s'exprimaient mal. Les Écossais-es ne parlent pas beaucoup de ça. Mais en ce qui concerne ma carrière, je ne peux pas la décrire autrement que comme une série d'accidents. Je n'ai jamais eu beaucoup de contrôle sur ce qui m'arrivait dans la vie. J'avais de bons résultats à l'école, mais c'est une chose qui n'était guère valorisée dans

way. But as far as my career, I can only describe it as a whole series of accidents. I really haven't had a great deal of control over things that have happened to me. I did quite well in school, but that wasn't valued in a proletarian society. It was regarded with deep suspicion. But anyway, I left school when I was 14. The school was blitzed. So I really had a grade eight education. I got into nursing because the war was on and they were desperate. The domestic hospitals were very seriously understaffed. They staffed with student nurses. I nursed for a good number of years, and came to Canada when I was 30 as a director of nursing. I had kind of a hard time, because when I was a young woman I was a member of the Labour Party in Scotland. I was very active; taught at the Socialist Sunday School and things. Read very deeply. I had one great aunt who was a very intelligent woman. She used to read Shakespeare to me when I was very small, seven or eight, so I had a very literate upbringing, though little formal education. At any rate, I got fed up trying to battle to get nurses to unionize. I got into a lot of hot water, and had little effect. I was getting promoted beyond my technical qualifications; I just had a British certificate, I had no degree. That was becoming a difficulty; I thought maybe I should get one. So I did a few courses part-time at Sir George Williams, and I got sort of hooked, you know. I was in a situation where I was more and more interested in doing courses, and more and more in despair about my inability to have any

un milieu prolétaire. C'était vu avec une profonde méfiance. Mais de toutes façons, j'ai dû quitter l'école à l'âge de 14 ans. L'école avait été bombardée. Si bien que je n'ai que huit années de scolarité. Je suis devenue infirmière parce que c'était la guerre et qu'on en avait désespérément besoin. Il y avait un manque sérieux de personnel dans les hôpitaux civils. On comblait les postes avec des élèves-infirmières. J'ai été infirmière pendant bon nombre d'années et je suis partie au Canada à l'âge de 30 ans, comme directrice de soins infirmiers. Ce fut une période très difficile, parce quand j'étais jeune, je militais au Parti socialiste en Écosse. J'étais très active, j'enseignais à l'École du Parti le dimanche, et tout ça. Je lisais passionnément. J'ai eu une grand-tante qui était une femme très intelligente. Elle avait l'habitude de me lire du Shakespeare quand j'étais très petite, sept ou huit ans, et j'ai eu une éducation très littéraire, même si ma scolarité officielle n'a pas été longue. En tout cas, je me suis fatiguée d'essayer de syndiquer les infirmières. Je me suis souvent retrouvée dans l'eau chaude, et pas pour grand-chose. J'avais obtenu une promotion supérieure à mes qualifications professionnelles: je n'avais qu'un certificat britannique, pas de diplôme. Alors, je me suis inscrite à Sir George Williams, à mi-temps, et vous savez, c'est comme si j'étais restée accrochée. J'étais d'un côté de plus en plus intéressée par les études et de l'autre de plus en plus désespérée de ne pouvoir rien faire pour combler le fossé entre nos connaissances et notre pratique dans les services de santé. J'ai déménagé à Toronto et des enseignantes du Collège Atkinson, à l'Université York, m'ont beaucoup encouragée à con-

impact upon the big gap between what we knew and what we did in health care. I moved to Toronto and I got a lot of encouragement from members of the faculty at Atkinson College at York. They urged me to go on, so I did. I was able to do that because I had very good friends who helped to support me.

QUESTION: It must have been a difficult decision to leave active nursing.

O'BRIEN: It was not a decision. It was a process. I can't remember any moment in which I suddenly said, "I think I'll go back to school." I chewed it over, and I talked about it with friends, and then it somehow seemed to happen. Obviously, a decision was made somewhere, but it wasn't one of these high points in history. But after twenty-five years of nursing, you retain a great affection for the social construction of the profession. You develop very deep friendships.

QUESTION: For a woman, that kind of friendship is one of the major advantages of having a profession.

O'BRIEN: One of the great bonuses of the women's movement, in my view, is the validation of women's friendships. I have far more friends now than I have ever had in my life. Not people I see regularly, but people of whom I can say, "oh, yes, she's a friend of mine." I know that has a really special kind of meaning. It's not only affection, it's a shared commitment. I noticed that bonus particularly some years ago, when I was very ill. I was in Ottawa, which was a

nuisance. Although I was unconscious for seven weeks, the feminist movement in Canada, not only women who were known to me, all sent greetings. Some said they played pipes, or sent psychic messages. All sorts of things. All the scientists said I would die. All the feminists said I wouldn't.

QUESTION: You say friends sent psychic messages. Do you believe energy can be transmitted that way?

O'BRIEN: Well, I'm very skeptical about it, but let me tell you this. When I recovered consciousness, on the second day, the telephone rang from Toronto. It was a woman I had met and knew slightly. She said, "I know we don't know each other very well, but I wanted to tell you that you're better. I've been sending psychic messages, and today it came back; you didn't need it." And for a skeptic like me, it was a discombobulating story, to put it mildly. I don't know. I've an open mind. I've a strong rationalist streak, after years of reading Marx and so forth, but I have no trouble believing in the notion of the spirit. If there's one thing the movement has proved, it's that the spirit is strong. I don't know what it is. I regard that as outside the range of my analysis, but it's very important, politically.

Penelope Glasser is an interdisciplinary artist and teacher in the Women's Program at Ryerson Polytechnical Institute in Toronto.

tinuer, et je l'ai fait. J'ai pu le faire parce que j'avais d'excellent-e-s ami-e-s qui m'ont aidée et soutenue.

QUESTION: Quitter la pratique infirmière a dû être difficile.

O'BRIEN: Ce ne fut pas une décision, mais un processus. Je ne peux pas me souvenir d'avoir dit un beau jour: "Je pense que je vais retourner à l'école". J'ai longuement ruminé cette idée, j'en ai parlé à des amies et puis, c'est arrivé. C'est sûr qu'il y a eu une décision à un certain moment, mais disons que je n'en ferai pas un grand moment historique! Mais après 25 ans de pratique infirmière, vous gardez beaucoup d'affection pour la structure sociale de la profession. Vous développez de profondes amitiés pendant tout ce temps.

QUESTION: Ce type d'amitiés, pour une femme, c'est un des grands avantages d'exercer une profession...

O'BRIEN: Pour moi, un des acquis les plus précieux du mouvement des femmes, c'est la validation des amitiés entre femmes. J'ai bien plus d'amies maintenant que j'en ai jamais eu dans ma vie. Pas toujours des personnes que je vois régulièrement. Des femmes dont je peux dire "Oui, c'est une de mes amies". Je sais que ça a une signification très particulière. Ce n'est pas seulement de l'affection, c'est un engagement qu'on partage. J'en ai pris conscience quand je suis tombée gravement malade. J'étais à Ottawa, ce qui n'arrangeait pas les choses. Même si je suis restée inconsciente pendant sept semaines, le mouvement féministe canadien, et pas seulement les femmes que je connaissais, toutes m'ont envoyé leurs encouragements. Certaines m'ont dit qu'elles avaient

joué de la cornemuse, d'autres qu'elles m'avaient envoyé des messages psychiques. Toutes sortes de choses. Tous les scientifiques disaient que j'allais mourir. Toutes les féministes disaient que je ne mourrais pas.

QUESTION: Vous disiez que des amies vous avaient envoyé des messages psychiques. Croyez-vous qu'on puisse transmettre l'énergie de cette façon?

O'BRIEN: Et bien, je suis très sceptique, mais laissez-moi vous raconter quelque chose. Deux jours après avoir repris conscience, j'ai reçu un appel de Toronto. C'était une femme que j'avais déjà rencontrée et que je connaissais un peu. Elle m'a dit: "Je sais que nous ne nous connaissons pas beaucoup, mais je veux vous dire que vous allez mieux. Je vous ai envoyé des messages psychiques. Celui d'aujourd'hui m'est revenu. Vous n'en aviez plus besoin". Pour un esprit sceptique comme le mien, voilà une histoire abracadabrante, c'est le moins qu'on puisse dire. Je ne sais pas. J'ai l'esprit ouvert. J'ai un fonds rationaliste très fort, après avoir lu Marx et tout le reste, mais je n'ai pas de problèmes avec la notion d'esprit. S'il est une chose qu'on a prouvée, c'est que l'esprit est très fort dans le mouvement. J'ignore ce que c'est. Je le situe en dehors de mon champ d'analyse, mais c'est politiquement très important.

Penelope Glasser est une artiste multi-disciplinaire et elle enseigne à l'Institut polytechnique Ryerson de Toronto dans le cadre du programme d'études sur les femmes.

"Women suffer dual oppression of sex and class within and outside the family. The effects are strikingly apparent in the present world profile of women. While women represent 50% of the world population, they perform nearly two-thirds of all working hours, receive only 1/10th of the world income and own less than 1% of world property".

Program of Action Mid-Decade World Conference of the U.N. Decade for Women, Copenhagen, July 1980.

The plight of women worldwide reflected in the above statement led to the establishment of a United Nations Decade for Women (1975-1985)

with the main themes; equality, development and peace. The first U.N. Women's Conference held in Mexico City in 1975, International Women's Year, adopted a World Plan of Action for women.

In the world plan, goals for achieving equality with men were developed. The plan urged governments and non-governmental organizations (NGOs) to develop programs and projects focusing on women's access to education, employment and health. It encouraged them to allow women to participate in decision-making and to recognize women's contributions to society through their work in the home and in other areas where activities are not

Barbara Gibeaut is Cooperation for Development Co-ordinator for YWCA of Canada.

Looking Forward to Nairobi

by/par Barbara Gibeaut

La fin de la décennie des femmes

"Les femmes souffrent d'une double oppression, de sexe et de classe, à l'intérieur et à l'extérieur de la famille. Les données mondiales en témoignent de façon frappante. Représentant 50% de la population du globe, les femmes effectuent les 2/3 des heures travaillées dans le monde mais ne reçoivent qu'un dixième des revenus et ne possèdent que 1% de la propriété."

Programme de la Conférence internationale de Copenhague
— juillet 80

La situation mondiale des femmes, illustrée par la déclaration ci-dessus, est à l'origine de la Décennie des femmes des Nations Unies (1976-1985) organisée autour de trois thèmes principaux: égalité, développement et paix. La Première Conférence internationale des femmes, qui s'était déroulée à Mexico en 1975 (Année internationale des

femmes) avait adopté un plan d'action mondial pour les femmes.

Ce plan développait plusieurs objectifs pour que les femmes puissent accéder à l'égalité avec les hommes. Il demandait aux gouvernements et aux organismes non gouvernementaux de mettre sur pied des programmes et des projets centrés sur l'accès des femmes à l'éducation, à l'emploi et aux soins de santé. Il les incitait à favoriser la participation des femmes aux instances décisionnelles et à reconnaître la contribution sociale de leur travail à la maison et de leurs autres activités traditionnellement non rémunérées. Ce plan d'action demandait que l'on intensifie la recherche sur les femmes, appelait à des actions internationales par l'intermédiaire des agences de l'ONU et recommandait aux Etats et aux groupes de femmes d'agir sur le plan national; il

Barbara Gibeaut est coordonnatrice en coopération et développement au YWCA du Canada.

traditionnellement rémunéré. Le plan appela aussi à plus de recherches sur les femmes, à une action internationale par le biais des agences de l'O.N.U., à une action par les gouvernements et les organisations des femmes, et à une revue et une évaluation des programmes à intervalles réguliers pendant la décennie.

Il est douteux que beaucoup de femmes se souviennent encore en détail de l'Année internationale des femmes. Mais malgré tout, des milliers de femmes à travers le monde portent ou utilisent encore l'insigne de cette Année internationale: une colombe de la paix accompagnée d'un symbole de femme et d'un signe d'égalité.

En 1980, à l'occasion de la moitié de la Décennie, que s'est tenue à Copenhague une autre Conférence internationale. On y adopta un programme d'action qui mettait l'accent sur l'éducation, l'emploi et la santé. Sept nouvelles priorités vinrent s'y ajouter: la question alimentaire, les femmes des régions rurales, les garderies, les femmes migrantes et réfugiées, les chômeuses, les femmes chefs de famille et les jeunes. Là encore, on a attiré l'attention sur la nécessité d'augmenter le nombre de femmes sur les instances décisionnelles, de leur garantir le droit de vote et de les rendre éligibles au même titre que les hommes à toutes les positions publiques.

La Décennie des femmes prend fin cette année. La Conférence des femmes du Tiers-Monde se tiendra à Nairobi, au Kenya, en juillet prochain. À l'ordre du

jour, des thèmes de discussions choisis par la Commission des Nations Unies sur la situation des femmes qui concernent toutes les organisations de femmes dans le monde. Lors de cette rencontre, les délégations rapporteront dans quelle mesure les femmes ont progressé durant la Décennie. Elles évalueront et analyseront les obstacles rencontrés, examineront les tendances actuelles ou futures susceptibles d'affecter les femmes et élaboreront des stratégies pour faire de l'égalité une réalité en l'an 2000.

La plupart des conférences internationales de l'ONU sont doubles: parallèlement à la conférence officielle avec les délégations gouvernementales se déroule une rencontre entre les déléguées des groupes et organismes non gouvernementaux. Cette conférence moins officielle donne lieu à des débats plus informels, des ateliers et des séminaires. La Première Conférence internationale de Mexico, en 1975, a eu sa Tribune des organismes non gouvernementaux et la conférence de Copenhague son Forum en 1980. On prépare actuellement le Forum des organismes non gouvernementaux de Nairobi qui se déroulera environ une semaine avant la conférence officielle. Au programme cette année, des ateliers et des séminaires sur les grands thèmes de la décennie, égalité, développement et paix et sur les sous-thèmes

Nairobi, Kenya en juillet. Les thèmes de discussion pour la conférence de 1985, fixés par la Commission sur le Statut des Femmes, sont pertinents et importants pour toutes les organisations de femmes dans le monde. Pendant la conférence, les délégations réfléchiront sur l'état de progression des femmes pendant la décennie. Elles évalueront et analyseront les obstacles rencontrés pour atteindre les objectifs, examineront les tendances actuelles et futures affectant les femmes, et planifieront des stratégies pour réaliser l'égalité de partenariat entre hommes et femmes d'ici l'an 2000.

À la plupart des conférences mondiales de l'O.N.U., deux conférences ont lieu — une conférence officielle avec des délégations nommées par les gouvernements et une conférence d'organismes non gouvernementaux (ONG) réunissant des représentants d'organismes non gouvernementaux. La dernière prend la forme de discussions plus informelles, d'ateliers et de séminaires. En 1975, coïncidant avec la première Conférence des Femmes à Mexico, une Tribune des ONG fut tenue, et en 1980 un Forum des ONG fut organisé à Copenhague en lien avec la Conférence de la Décennie. Les plans sont bien avancés pour le Forum des ONG de 1985 qui aura lieu à Nairobi environ une semaine avant la Conférence officielle de l'O.N.U. Elle comprendra des ateliers

et des séminaires sur les thèmes de l'égalité, du développement et de la paix, et des sous-thèmes de l'éducation, de l'emploi et de la santé. Ce Forum est ouvert à toutes celles qui désirent y participer. Mais il faut signaler qu'on nous a prévenues qu'il pourrait y avoir un problème d'hébergement à Nairobi.

C'est le Secrétariat d'Etat qui coordonne la sélection d'une trentaine de représentantes canadiennes au Forum des groupes non gouvernementaux. Certains ministères et départements fédéraux — Emploi et Immigration, Travail, ACIDI (Agence canadienne de développement international), Santé nationale et Bien-Être social, Année internationale de la jeunesse, multiculturalisme — offrent une aide financière aux groupes spécialement concernés. Outre l'expertise et les compétences, on tiendra compte de la représentativité régionale et linguistique pour sélectionner les femmes qui assisteront au Forum.

Quelles ont été les retombées de la Décennie des femmes? Selon certaines sources, elle a favorisé la création d'une multitude de groupes qui ont mis en route quantité de projets et de programmes. Les gouvernements à travers le monde ont créé des conseils et des bureaux sur la condition féminine, ils ont nommé des femmes à des postes décisionnels et changé certaines lois.

Mais il reste bien des besoins à satisfaire. Au Canada, par exemple, si la représentation des

instances, il y a eu une augmentation de la représentation des femmes dans la vie publique au cours des dix dernières années. Cependant, le pourcentage reflète difficilement la population féminine canadienne. Aussi, il est erroné de suggérer que l'indépendance économique est acquise ou que toutes les femmes ont accès à des services de garderies ou à tous les services de santé dont elles ont besoin. Il reste beaucoup de travail à faire pour que les femmes se sentent en sécurité dans les rues de leurs localités ou qu'elles puissent vivre en paix dans leurs propres maisons.

La Conférence de Nairobi doit nous inciter à réfléchir sur tous ces problèmes, et bien d'autres encore. Elle doit aussi nous stimuler et nous donner l'occasion de mieux concerter nos actions sur bien des fronts de lutte après la fin de la Décennie.

Comment efficace a été la Décennie des femmes? Selon certaines sources, elle a favorisé la création d'une multitude de groupes qui ont mis en route quantité de projets et de programmes. Les gouvernements à travers le monde ont créé des conseils et des bureaux sur la condition féminine, ils ont nommé des femmes à des postes décisionnels et changé certaines lois.

Mais il reste bien des besoins à satisfaire. Au Canada, par exemple, si la représentation des

instances, il y a eu une augmentation de la représentation des femmes dans la vie publique au cours des dix dernières années. Cependant, le pourcentage reflète difficilement la population féminine canadienne. Aussi, il est erroné de suggérer que l'indépendance économique est acquise ou que toutes les femmes ont accès à des services de garderies ou à tous les services de santé dont elles ont besoin. Il reste beaucoup de travail à faire pour que les femmes se sentent en sécurité dans les rues de leurs localités ou qu'elles puissent vivre en paix dans leurs propres maisons.

La Conférence de Nairobi doit nous inciter à réfléchir sur tous ces problèmes, et bien d'autres encore. Elle doit aussi nous stimuler et nous donner l'occasion de mieux concerter nos actions sur bien des fronts de lutte après la fin de la Décennie.

References:

1. Arvonne Fraser, "Institute project Looks at Women's Organizations and upcoming World Conference" Hubert H. Humphrey Institute of Public Affairs, University of Minnesota.
2. ICDA News, The International Coalition for Development Action, November 1984.
3. Common Concern, A World YWCA Publication No. 42 and 43.

The 1985 event in Nairobi should provide the incentive and opportunity for more concerted action on many fronts long after the end of the decade for women.

de l'éducation, de l'emploi et de la santé. Ce Forum est ouvert à toutes celles qui désirent y participer. Mais il faut signaler qu'on nous a prévenues qu'il pourrait y avoir un problème d'hébergement à Nairobi.

C'est le Secrétariat d'Etat qui coordonne la sélection d'une trentaine de représentantes canadiennes au Forum des groupes non gouvernementaux. Certains ministères et départements fédéraux — Emploi et Immigration, Travail, ACIDI (Agence canadienne de développement international), Santé nationale et Bien-Être social, Année internationale de la jeunesse, multiculturalisme — offrent une aide financière aux groupes spécialement concernés. Outre l'expertise et les compétences, on tiendra compte de la représentativité régionale et linguistique pour sélectionner les femmes qui assisteront au Forum.

Quelles ont été les retombées de la Décennie des femmes? Selon certaines sources, elle a favorisé la création d'une multitude de groupes qui ont mis en route quantité de projets et de programmes. Les gouvernements à travers le monde ont créé des conseils et des bureaux sur la condition féminine, ils ont nommé des femmes à des postes décisionnels et changé certaines lois.

Mais il reste bien des besoins à satisfaire. Au Canada, par exemple, si la représentation des

instances, il y a eu une augmentation de la représentation des femmes dans la vie publique au cours des dix dernières années. Cependant, le pourcentage reflète difficilement la population féminine canadienne. Aussi, il est erroné de suggérer que l'indépendance économique est acquise ou que toutes les femmes ont accès à des services de garderies ou à tous les services de santé dont elles ont besoin. Il reste beaucoup de travail à faire pour que les femmes se sentent en sécurité dans les rues de leurs localités ou qu'elles puissent vivre en paix dans leurs propres maisons.

La Conférence de Nairobi doit nous inciter à réfléchir sur tous ces problèmes, et bien d'autres encore. Elle doit aussi nous stimuler et nous donner l'occasion de mieux concerter nos actions sur bien des fronts de lutte après la fin de la Décennie.

de l'éducation, de l'emploi et de la santé. Ce Forum est ouvert à toutes celles qui désirent y participer. Mais il faut signaler qu'on nous a prévenues qu'il pourrait y avoir un problème d'hébergement à Nairobi.

C'est le Secrétariat d'Etat qui coordonne la sélection d'une trentaine de représentantes canadiennes au Forum des groupes non gouvernementaux. Certains ministères et départements fédéraux — Emploi et Immigration, Travail, ACIDI (Agence canadienne de développement international), Santé nationale et Bien-Être social, Année internationale de la jeunesse, multiculturalisme — offrent une aide financière aux groupes spécialement concernés. Outre l'expertise et les compétences, on tiendra compte de la représentativité régionale et linguistique pour sélectionner les femmes qui assisteront au Forum.

Quelles ont été les retombées de la Décennie des femmes? Selon certaines sources, elle a favorisé la création d'une multitude de groupes qui ont mis en route quantité de projets et de programmes. Les gouvernements à travers le monde ont créé des conseils et des bureaux sur la condition féminine, ils ont nommé des femmes à des postes décisionnels et changé certaines lois.

Mais il reste bien des besoins à satisfaire. Au Canada, par exemple, si la représentation des

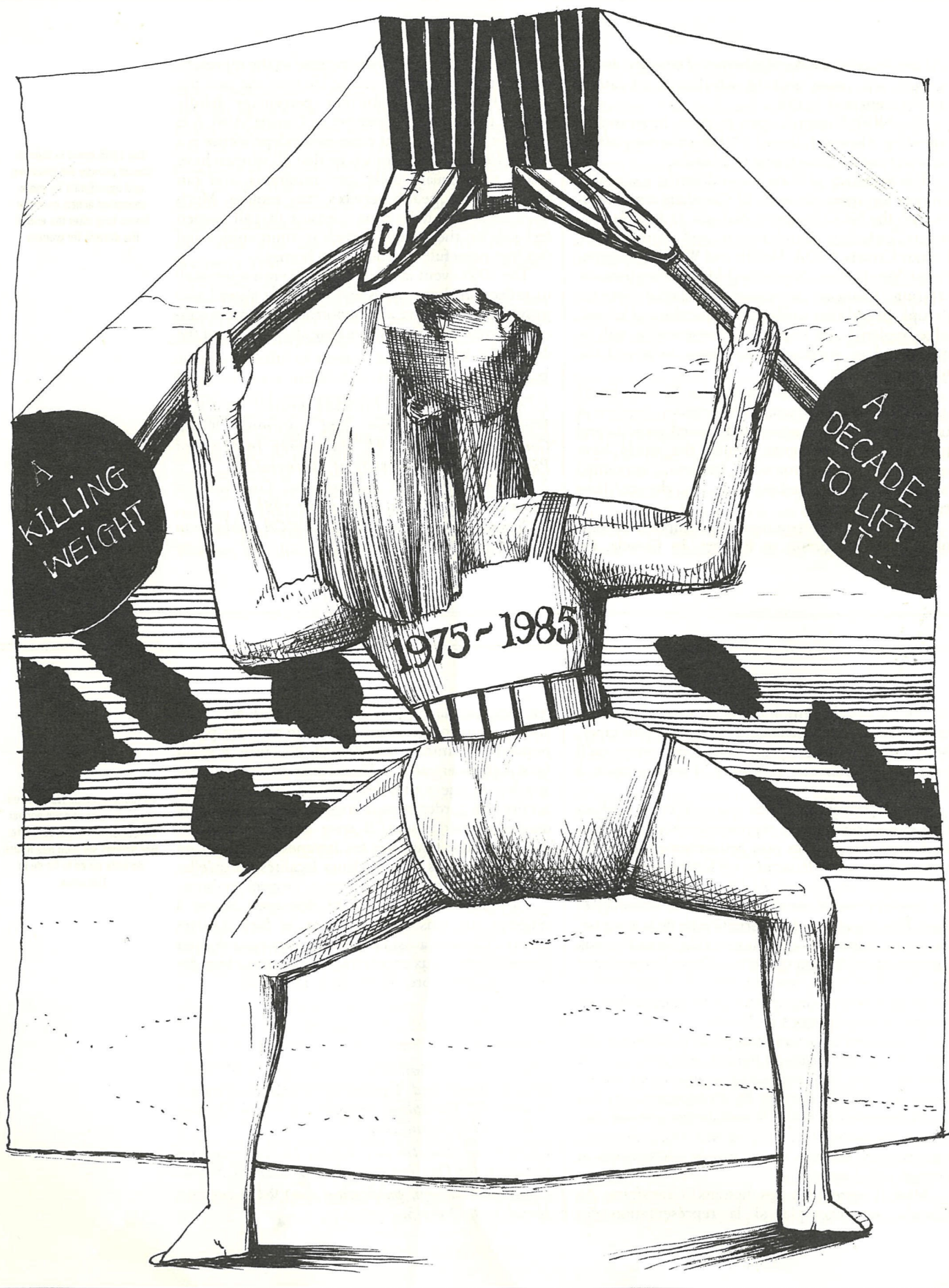
instances, il y a eu une augmentation de la représentation des femmes dans la vie publique au cours des dix dernières années. Cependant, le pourcentage reflète difficilement la population féminine canadienne. Aussi, il est erroné de suggérer que l'indépendance économique est acquise ou que toutes les femmes ont accès à des services de garderies ou à tous les services de santé dont elles ont besoin. Il reste beaucoup de travail à faire pour que les femmes se sentent en sécurité dans les rues de leurs localités ou qu'elles puissent vivre en paix dans leurs propres maisons.

La Conférence de Nairobi doit nous inciter à réfléchir sur tous ces problèmes, et bien d'autres encore. Elle doit aussi nous stimuler et nous donner l'occasion de mieux concerter nos actions sur bien des fronts de lutte après la fin de la Décennie.

Sources:

1. Arvonne Fraser, Institute Project Looks at Women's Organizations and Upcoming World Conference, Hubert H. Humphrey Institute of Public Affairs, University of Minnesota.
2. ICDA news (bulletin de l'ACDI), The International Coalition for Development Action, novembre 1984.
3. Common Concern, publication du YWCA International, nos 42 et 43.

La Conférence de Nairobi doit nous stimuler et nous donner l'occasion de mieux concerter nos actions sur bien des fronts de lutte après la fin de la Décennie.



On a recent and fine autumn night in Montreal, a scattering of women (with a few men in attendance as well) came together on the occasion of McGill University's Centenary of Women to hear Helvi Sipila speak on "The Status of Women: An International Perspective." Sipila, who has been awarded Doctorates *honoris causa* 12 times over, is the general secretary of the United Nations International Women's Year. A mother, grandmother, wife and lawyer and the first woman to achieve the status of assistant secretary general of the United Nations, she is a fine, logical speaker who deftly outlined the history of women's struggle in inter-governmental organizations, beginning with the Intergovernmental Commission on the Status of Women in 1928 as part of the now defunct League of Nations.

In a well mounted review, we were reminded that the first sentence of Article I of the U.N. Charter lists the achievement of equal rights between men and women as a central purpose of the U.N. along with peace and good economic relations between nations. In 1947, the U.N. established a commission on the status of women which identified four areas of discrimination suffered by women in the member nations: political rights, legal status, access to employment and access to varied occupations. The commis-

Greta Hofmann Nemiroff is a feminist writer, speaker and educator. She is director of The New School of Dawson College and Quebec director of the Canadian Congress of Learning Opportunities for Women (CCLOW).

The U.N. Decade of Women I Hate to be a Party Pooper, but... Je déteste être un éteignoir, mais...

La décennie des femmes des Nations Unies

by/par Greta Hofmann Nemiroff

À Montréal dernièrement, par une belle soirée d'automne, quelques femmes (ainsi qu'un petit nombre d'hommes) sont venues écouter, à l'occasion du Centenaire des femmes de l'Université McGill, la Dr Helvi Sipula parler de "La situation des femmes: une perspective internationale". Mme Sipula, qui s'est mérité le titre de Docteur Honoris Causa à douze reprises déjà, est la Secrétaire générale de l'Année internationale des femmes des Nations Unies. Mère, grand-mère, épouse et juriste, première femme à accéder au poste de vice-secrétaire générale de l'ONU, Helvi Sipula est une oratrice intéressante et bien articulée qui nous a fort adroitement retracé l'histoire des luttes des femmes à l'intérieur des organismes internationaux, en commençant par la Commission inter-gouvernementale sur la situation des femmes de la défunte Société des Nations, en 1928.

Au cours de ce tour d'horizon bien construit, elle nous a rappelé que la première phrase de l'article I de la Charte des Nations Unies inscrivait comme un des objectifs prioritaires de l'organisation, à côté de la paix et des bonnes relations économiques entre nations, l'égalité des droits entre les hommes et les femmes. En 1947, l'ONU créa une Commission sur

la situation de la femme, qui identifia chez les nations membres quatre domaines où les femmes souffraient de discrimination: les droits politiques, le statut juridique, l'accès à l'emploi et l'accès à un certain nombre de professions. Cette commission avait pour mandat de recueillir des données sur ces problèmes.

Suite aux conclusions de ladite commission, l'ONU convoqua en 1952 une Convention sur les droits de la personne qui exhorta les nations membres à accorder les pleins droits aux femmes. Cette instance fixa également un âge minimal légal pour se marier et entérina la notion du mariage par consentement, l'enregistrement officiel des mariages et l'adoption de lois protégeant la nationalité des femmes mariées. Elle recommanda aussi l'élimination de la discrimination dans l'emploi.

En 1967, L'UNESCO mit en route une série d'études sur l'égalité des femmes dans l'éducation et

Greta Hofmann Nemiroff est une écrivaine, une conférencière et une éducatrice féministe. Elle dirige la New School du collège Dawson et est aussi directrice pour le Québec du Congrès canadien pour la promotion des études chez les femmes.

In 1985 the decade of women will have ended. Now that all the "facts" have been collected, we are simply left with the minor task of achieving equality between the sexes in the world.

sion's purpose was to collect data on these issues.

As a result of the commission's findings, the U.N. convened a Human Rights Convention in 1952 which urged that full rights be accorded to women in the member nations. It also established a minimum legal age for marriage, the notion of marriage by mutual consent, the registration of marriages and laws protecting the nationality of married women. It recommended the elimination of discrimination against women in the field of employment.

In 1967 UNESCO set in motion studies on the equality of women in education and employment, establishing the principle of equal pay for work of equal value. By 1979, this principle was ratified by only 50 of the member nations.

In March, 1972, the U.N. General Assembly, according to Sipila, "reluctantly adopted" the motion that 1975 be proclaimed International Women's Year. In her opinion, the members on the whole believed that once women had had their year and made their statement, they would quietly go away.

In July, 1975, there was the world conference of women in Mexico City. Its goals were to ensure women's equality in the areas of politics, development and peace. The U.N. women's year had been a busy one of fact-finding with many surveys. The Mexico City conference consisted of inter-governmental

meetings where member nations of the U.N. were represented on the issue of women; 73 per cent of the delegates were women and 85 per cent of the heads of delegations were women. The inter-governmental meetings were mandated to emerge with a world plan of action to improve the social and economic situation of women... and of humanity in general. There was also a parallel group meeting in Mexico City and later on in Copenhagen: the Forum, non-governmental in character, was composed of approximately 6,000 women representing women's groups throughout the world. When the world plan of action devised by the inter-governmental group was presented to the U.N. General Assembly, it was adopted. All government and non-governmental bodies were urged to study extending the year of women into a decade, 1975-85, and that at mid-decade there would be a conference in Copenhagen.

The mid-decade conference heard reports on the status of women in health, education and employment. It was at this conference that Kurt Waldheim, secretary general of the U.N. at the time, revealed the shocking statistics that while women are about 51 per cent of the world's population, do up to 75 per cent of the world's work, they receive less than 10 per cent of all monies paid in the world and own less than one per cent of all privately owned land in the world. While

this was perhaps the most notable revelation from the inter-governmental section of this conference, the media focussed itself more on the events at the Forum. Here one could report sensational confrontation between the Palestinian and Israeli contingents and their supporters. It went virtually unnoticed that the inter-governmental group was to plan the next five years in terms of *action* in the fields of employment, health and education. The press did not tell us that the next step was the devising of long-term plans for the world's women... up to the turn of the century.

In 1985 the decade of women will have ended. There will be another conference in Nairobi where further information will be processed, the results of the decade evaluated and long-term recommendations made. Sipila assured us that after this data collection and its revelation in Nairobi, "We will know more about the world and humanity at large." In short, now that all the "facts" have been collected, we are simply left with the minor task of achieving equality between the sexes in the world. Is the U.N. even able to enforce this?

Many hours have been spent, millions of dollars paid out, and millions of trees have perished to provide paper for countless reports produced by the U.N. Decade of Women. What has been accomplished?

One way of judging the decade's accomplishments is by ascertaining its impact on ordinary women. After questioning approximately 80 Canadian women and 20 men, I have found only one woman who even knew the decade existed. Since some of my respondents were fairly active in the feminist movement, and are bombarded by the media, their ignorance indicates to me that in all probability the decade has reached few of the world's women and has had little impact on their lives or self-concepts.

In the course of researching for this article, I have perused various U.N. and UNESCO documents relating to the decade and to women's status. The language is so obfuscating that this feature may help us to understand why so few other than the initiates comprehend the actual preoccupations and achievements of the decade: "As regards *activities concerning the status of women and participation by women in development*, which now come under Objective 6.B as reformulated in document 20 C/4 and approved by the General Conference at its twentieth session, the intention is to intensify and amplify them with the help of additional resources allotted to them." [Draft Programme and Budget for 1981-1983, Decade of Women, UNESCO General Conference, Belgrade, 1980, Document 21 C/5.] Aside from the vagaries of the information passed along by the international

I find it hard to believe that remediation of women's oppression will result from women working harder especially since we already do approximately 75 per cent of the world's work.

En 1985, c'en sera fini de la Décennie des femmes. À présent que tous les "faits" ont été réunis, nous incombe la modeste tâche de réaliser l'égalité entre les sexes sur la planète.

dans l'emploi, entérinant le principe du salaire égal pour un travail d'égale valeur. En 1979, seulement 50 des pays membres avaient ratifié ce principe.

En mars 1972, l'Assemblée générale des Nations Unies "adopta avec réticence", pour reprendre les termes de Mme Sipila, la motion proclamant 1975 Année internationale des femmes. Selon Mme Sipila, les représentants, dans l'ensemble, pensaient qu'une fois qu'elles auraient eu leur année et fait leurs déclarations, les femmes s'en retourneraient tranquillement.

Juillet 1975: c'est la Conférence mondiale des femmes à Mexico, dont l'objectif est d'assurer l'égalité des femmes dans les domaines de la politique, du développement et de la paix. L'année internationale des femmes fut très activement consacrée à la cueillette de données grâce à de multiples enquêtes. La conférence de Mexico avait à son programme une série de réunions entre représentant-e-s des pays membres de l'ONU sur les questions concernant les femmes; 73% des délégué-e-s étaient des femmes, ainsi que 85% des chefs de délégations. Ces rencontres inter-gouvernementales avaient pour mandat d'élaborer un plan d'action mondial pour améliorer la situation sociale et économique des femmes...et de l'humanité en général. À côté de la conférence officielle, Mexico — comme Copenhague cinq ans plus tard — fut le théâtre d'un événement parallèle, le FORUM, une conférence qui réunit environ 6 000 femmes représentant les groupes de femmes du monde entier. Le plan d'action concocté par la con-

férence officielle fut présenté à l'Assemblée générale des Nations Unies qui l'adopta. Les organismes gouvernementaux et non gouvernementaux furent invités expressément à l'étudier et à le mettre à exécution dans leurs pays respectifs. On décida également d'élargir l'Année internationale pour en faire la Décennie des femmes 1975-1985 et de tenir à Copenhague une autre conférence qui marquerait le milieu de la décennie en question.

Les participant-e-s de la conférence de Copenhague purent entendre différents rapports sur la situation des femmes au niveau de la santé, de l'éducation et de l'emploi. C'est à cette occasion que Kurt Waldheim, alors Secrétaire général des Nations Unies, rendit publiques les scandaleuses statistiques révélant que si les femmes composaient 51% de la population de la planète et effectuaient entre 66,6% et 75% de tout le travail, elles ne recevaient que 10% de tous les salaires et traitements versés et ne possédaient que 1% de toutes les terres appartenant à des particuliers. C'était là, peut-être, la révélation la plus notable de la conférence, mais les médias ont préféré monter en épingle ce qui se passait au FORUM pendant ce temps-là et exploiter de manière sensationnaliste les conflits entre les délégations israélienne et palestinienne et leurs partisanes respectives. On a quasiment passé sous silence le fait que la conférence préparait un plan d'*action* pour les cinq années suivantes au niveau de la santé, de l'éducation et de l'emploi. La presse ne nous a pas dit que l'étape suivante consistait à conce-

voir des projets à long terme pour les femmes du monde entier... d'ici la fin du siècle.

En 1985, c'en sera fini de la Décennie des femmes. Il y aura une autre conférence à Nairobi, où on compilera des informations supplémentaires, où on dressera le bilan de la décennie et où on fera des recommandations à long terme. La Dr Sipila nous a assurées qu'avec les données additionnelles dont on révélera la teneur à cette occasion, "Nous en saurons plus sur le monde et sur l'humanité en général." Bref, à présent que tous les "faits" ont été réunis, nous incombe la modeste tâche de réaliser l'égalité entre les sexes sur la planète... L'ONU est-elle même en mesure de mettre ce projet à exécution?

On a dépensé un nombre incalculable d'heures de travail et des millions de dollars, on a sacrifié des millions d'arbres pour fabriquer le papier des innombrables rapports produits pendant cette décennie. Et qu'a-t-on réalisé concrètement?

Il existe un moyen de juger des réalisations de la Décennie des femmes de l'ONU: c'est en mesurant l'impact qu'elle a eu sur les femmes comme vous et moi. J'ai interrogé environ 80 femmes canadiennes et une vingtaine d'hommes et n'en ai trouvé qu'une qui connaissait seulement son existence. Pourtant, certaines de mes répondantes sont activement impliquées dans le mouvement des femmes et constamment bombardées par les médias. Leur ignorance m'a montré qu'en toute probabilité, la Décennie n'a rejoint qu'un petit nombre de femmes dans le monde et qu'elle n'a pas eu d'impact signifi-

catif sur leurs vies et leurs propres conceptions des choses.

Au cours de ma recherche pour rédiger cet article, j'ai dû lire attentivement différents documents de l'ONU et de l'UNESCO relatifs à la Décennie et à la condition des femmes. Le jargon en est si obscur que l'extrait qui suit pourra vous aider à comprendre pourquoi, à l'exception des initié-e-s, nous sommes si peu nombreuses à saisir les préoccupations et les réalisations de cette décennie: "En ce qui concerne *les activités relatives à la situation des femmes et la participation des femmes au développement*, qui tombent ici sous l'objectif 6-B tel que reformulé dans le document 20 C/4, il est question de les intensifier et de les amplifier avec l'aide des ressources additionnelles qui leur sont allouées". Ébauche de programme et de budget pour 1981-83, Décennie des femmes, Conférence générale de l'UNESCO, Belgrade 1980, document 21 C/5). À part les informations fantaisistes de la presse internationale, pas grand-chose n'a été fait pour informer les femmes des pays membres de l'ONU des efforts que cette dernière a fait pour elles. Peut-être le simple fait de le savoir aurait-il pu encourager un grand nombre de femmes de cette planète qui vivent leur oppression dans l'isolement.

Mme Sipila elle-même reconnaît que l'égalité est un objectif encore bien lointain pour les femmes de ce monde. Il n'existe aucun pays, nous a-t-elle dit, où les femmes et les hommes sont égaux. Il semble que pour elle, la solution soit que les femmes redoublent

J'ai de la misère à croire que c'est en travaillant plus que nous allons remédier à l'oppression des femmes. Surtout que depuis la publication des statistiques de l'ONU, nous savons que nous effectuons déjà environ 75% de tout le travail qui se fait sur cette terre.

press, little has been done to inform the women in the U.N. constituency of its efforts on their behalf. Perhaps knowing of its existence would have been encouraging to many of the world's women who are isolated in their oppression.

Sipila herself acknowledged that equality is still far off for women in the world. There is, she told us, no country where women and men are equal. Sipila appears to think the solution is for women to work harder. We must work harder for peace, she told us, and it is the duty of individual women to help the development of others. She cited two important current U.N. projects: the International Research and Training Institute for the Advancement of Women in Santo Domingo, a training program for women from the developing nations, and the Voluntary Fund for the U.N. Decade for Women, which has funded 400 projects proposed by women in Asia, Africa, Latin America, the Middle East and the Caribbean. These projects are funded by a total of \$4 million (U.S.), or at about \$10,000 each.

I myself find it hard to believe that remediation of women's oppression will result from women working harder. Especially since according to the U.N. statistics, we already do approximately 75 per cent of the world's work. Perhaps it would be more helpful if we had more say in the allocations of budget. The

UNESCO proposed budget for a total of two years, 1981-83, and a vast array of projects for women in its member nations was \$6,221,000 (U.S.). While 22.5 per cent of this paltry total was already consecrated to staff and "indirect program costs," 42.8 per cent or \$2,664,000 (U.S.) was allocated for co-operative projects in developing regions. Despite Sipila's plea for increased involvement by women in the peace struggle, only 1.7 per cent of these funds were consecrated to this noble end, and those with a rider that they were to help women in nationalistic movements, hardly the most common locus for peace. The feminist movement got .004 per cent of this budget, political equality got a total of 3.5 per cent, and research on women's studies 1.5 per cent. While there might be controversy on how this international pie should be divided, most people would agree that this sum of a little more than \$6 million over two years is shamefully small for the project of upgrading the plight of 51 per cent of the world's population.

While it is no doubt demonstrable that many individual projects financed through the decade of women have been worthwhile, it is clear that none of the statistics cited by Waldheim half a decade ago have changed. Who then has benefited the most from this decade?

The most obvious benefactors are those who could

afford to attend international meetings and travel about "consulting." I speak here of women who already have been able to occupy fairly privileged positions in their countries: civil servants, university professors, communication and technical experts, and other women whose position is validated by the very patriarchal interests which oppress the majority of women in the world. The illiterate, the starving, the ill, the poor and persecuted have only been able to have their plight voiced, if at all, second hand, all too often provoking inappropriate solutions concocted by the handmaidens to those very interests which keep them oppressed.

The entire issue of legitimacy has not been adequately addressed by the international feminist community, if such an entity actually exists. Sipila made it very clear that only the inter-governmental body is really a legitimate arbiter on the decade of women. The 6,000 women who attended the Forum, in her opinion, represent no one and have no defined constituency. When I had the occasion to speak to her later, I told her that for me those women in the Forum who represented women's organizations were more representative of women's interests than the hand-picked delegates in the inter-governmental body whose presence was validated by the male-controlled state apparatus of the member nations. Sipila was thoughtful

for a moment and then said: "Yes, but ultimately they have no money or influence."

So... I hate to be a party pooper, but: Beware of being offered a decade! It is a Trojan horse. Decades are never accorded men, or corporate capitalism or imperialism; they are not perceived as problems. If anything, this exercise of the U.N. even when managed with the best of intentions, demonstrates that we all in our hearts have always known: without adequate resources and actual power, little can be accomplished to alleviate the oppression of women in this world. Given the way power is mongered at the U.N., it is doubtful that women will ever be included in a meaningful way.

I can't help thinking about all those banquets, and plane fares and hotels, the costs and the salaries, and wondering if those women who attended the Forum would not have done a better job for more people with the same resources.

Now that the party's over and our hard won decade ending, women who want to continue the struggle for the equality of all women on this planet will have a very hard time of it. Perhaps if we can manage to keep alive some of the contacts made through this decade and steer clear of the U.N., we will be able to make significant steps without the intervention of the oil-hungry international patriarchy. ●

While it is no doubt demonstrable that many individual projects financed through the decade of women have been worthwhile, it is clear that none of the statistics cited by Waldheim half a decade ago have changed.

d'efforts. Nous devons travailler encore plus fort pour la paix, a-t-elle ajouté, et il est du devoir de chacune d'aider les autres femmes à progresser. Elle a cité deux importants projets de l'ONU: l'Institut international de recherche et de formation pour l'avancement des femmes, à Saint-Domingue, et le Fonds d'aide volontaire pour la Décennie des femmes de l'ONU, qui a financé 400 projets proposés par des femmes d'Asie, d'Afrique, d'Amérique latine, du Proche-Orient et des Caraïbes. On a alloué à ces projets un total de 4 millions de dollars (US), soit environ 10 000 dollars par projet. J'aurais aimé en savoir plus sur cet organisme et j'aurais pu le faire, eussé-je été disposée à payer 25\$ pour assister à un dîner du Centenaire de McGill où l'oratrice invitée était Margaret Snyder, directrice du Fonds d'aide volontaire de la Décennie des femmes de l'ONU.

Personnellement, j'ai de la misère à croire que c'est en travaillant plus que nous allons remédier à l'oppression des femmes. Surtout que depuis la publication des statistiques de l'ONU, nous savons que nous effectuons déjà environ 75% de tout le travail qui se fait sur cette terre. Cela irait peut-être mieux si nous avions plus notre mot à dire sur la répartition des budgets. Le budget proposé pour l'UNESCO pour un total de deux ans, 1981-83, et qui devait financer toute une gamme de projets pour les femmes dans les pays membres, s'élevait à 6.221 000 dollars (US). Dès le départ, 22,5% de cette somme dérisoire était consacré au personnel et aux "frais indirects de programmes"; 2.664 000 dollars (US),

soit 42,8% du budget, allèrent aux projets coopératifs dans les régions en voie de développement. En dépit du plaidoyer de Mme Sipila pour que les femmes s'impliquent davantage dans la lutte pour la paix, seulement 1,7% des fonds furent alloués à cette noble cause, avec une mention stipulant que cet argent devait aider les femmes dans les mouvements nationalistes, ce qui n'est habituellement pas l'endroit rêvé pour travailler pour la paix. Quant au mouvement féministe, il se vit octroyer 0,004% du budget; l'égalité politique hérita d'un gros 3,5% et la recherche dans le cadre des programmes d'études sur les femmes 1,5%. Certes, la façon de partager ce gâteau international peut prêter à controverse, mais tout le monde conviendra que cette somme d'un peu plus de six millions de dollars pour deux ans est parfaitement ridicule quand il s'agit d'un programme qui prétend améliorer le sort de 51% des habitant-e-s de la planète.

Si on peut démontrer sans l'ombre d'un doute qu'un grand nombre de projets individuels financés dans le cadre de la Décennie ont effectivement porté fruit, il n'en demeure pas moins que les statistiques citées par le Dr Waldheim il y a cinq ans valent encore aujourd'hui. Alors, qui a le plus profité de cette Décennie?

Les bénéficiaires les plus évidentes, ce sont celles qui avaient les moyens d'assister aux rencontres internationales et de voyager en tant que "consultantes". Je veux parler ici des femmes qui avaient déjà pu accéder à des positions passablement privilégiées

dans leur pays: hauts-fonctionnaires, professeurs d'université, spécialistes en communications, techniciennes spécialisées, ainsi que des femmes dont la position est validée par ces mêmes intérêts patriarcaux qui justement oppriment la majorité des femmes dans le monde. Les femmes analphabètes, celles qui souffrent de la faim, les malades, les pauvres, les femmes persécutées n'ont guère pu se faire entendre, et quand elles l'ont pu, c'était par personnes interposées, ce qui a trop souvent abouti à des solutions inappropriées concoctées par les servantes de ces mêmes intérêts qui perpétuent leur oppression.

Toute la question de la légitimité n'a d'ailleurs pas été abordée par la communauté féministe internationale, à supposer qu'une telle entité existe. Mme Sipila a clairement dit que seule l'instance inter-gouvernementale était la médiatrice légitime de la Décennie. Pour elle, les 6 000 femmes déléguées par les organisations de femmes pour assister au FORUM ne représentaient personne, n'avaient aucune représentativité définie. Quand j'ai eu l'occasion de lui parler après sa conférence, je lui ai dit que pour moi, les femmes du FORUM déléguées par leurs groupes représentaient beaucoup plus les intérêts des femmes que les déléguées gouvernementales triées sur le volet dont la présence à la conférence était validée par les appareils d'état des pays membres contrôlés par des hommes. La Dr Sipila est restée un moment pensive, puis elle m'a répondu: "Oui, mais au bout du compte, elles n'ont ni argent ni

influence".

Alors... Je déteste jouer les trouble-fêtes, mais faites attention quand on vous offre une décennie! C'est un cheval de Troie. Accorde-t-on des décennies aux hommes, par hasard, ou au grand capitalisme ou à l'impérialisme? Non, ils n'apparaissent pas comme des problèmes. Si cet exercice de l'ONU, même animé des meilleurs intentions, a servi à quelque chose, c'est à démontrer ce qu'au fond de nous-mêmes nous avons toujours su: sans ressources adéquates et sans pouvoir réel, on ne peut pas faire grand-chose pour alléger le poids de l'oppression des femmes de ce monde. Etant donné la façon dont se marchande le pouvoir à l'ONU, il est douteux que les femmes y soient jamais représentées de manière significative.

Je ne peux m'empêcher de penser à tous ces banquets, ces billets d'avion, ces factures d'hôtel, ces frais et ces salaires, et je me demande si les femmes qui participaient au FORUM n'auraient pas fait mieux avec les mêmes ressources.

À présent que la fête est finie et que notre décennie si chèrement acquise tire à sa fin, les femmes qui veulent continuer à se battre pour l'égalité de toutes les femmes sur cette terre vont rencontrer bien des difficultés. C'est peut-être en réussissant à entretenir les contacts créés à la faveur de la Décennie et en fonctionnant indépendamment de l'ONU que nous pourrions faire des progrès importants sans l'intervention de ce patriarcat international si avide de profits. ●

Si on peut démontrer sans l'ombre d'un doute qu'un grand nombre de projets individuels financés dans le cadre de la Décennie ont effectivement porté fruit, il n'en demeure pas moins que les statistiques citées par le Dr Waldheim il y a cinq ans valent encore aujourd'hui.

The sign in the small storefront on Eglinton Avenue West in Toronto says: "You don't know where it's at... til you've been there." The store is headquarters for the Mothers Action Group (MAG), an organization of mothers on assistance. MAG is a political action and lobby group, but the storefront also serves as a poor parents' drop-in and emergency aid centre.

A young woman who looks to be 17 or 18 comes in and before she says anything, Maria Ocepka, MAG's coordinator, tells her: "Things are kind of a mess in the back, but you'll find some size 4 pants in a pile with other size 4 clothes." The woman smiles and goes through the curtains to the back of the store which is filled with children's clothes. These are given away free, on request, to welfare mothers.

Mother's Action Fights Cutbacks

Ontario's move to transfer Family Benefits to Welfare means poor women will be poorer still

by/par Libby Scheier

Les mères en lutte contre les coupures budgétaires

Le transfert par l'Ontario des Allocations familiales au Bien-Etre rend la situation de la pauvreté des femmes encore plus critique

Toronto, avenue Eglinton ouest. Sur la devanture d'un petit magasin, une pancarte: "On ne peut pas savoir tant qu'on n'y a pas goûté!" Ce magasin est le quartier général du Mothers' Action Group (Groupe d'action des mères, GAM), une organisation de mères de famille assistées sociales. Le GAM est un groupe d'action et de pression, mais son local sert aussi de centre de rencontre et de dépannage pour les mères de famille en difficulté.

Une jeune femme entre. Elle peut avoir 17 ou 18 ans. Avant même qu'elle ait ouvert la bouche, Maria Ocepka, la coordonnatrice du GAM, lui montre l'arrière-boutique: "C'est plutôt en désordre en arrière, mais tu trouveras des pantalons taille 4 dans la pile de vêtements taille 4". La jeune femme sourit et passe derrière le rideau qui sépare l'arrière-boutique, remplie de vêtements d'enfants, du reste du

local. Ces vêtements sont gratuits pour les mères assistées sociales qui en ont besoin. Même si Maria qualifie de "palliatif" cette aide vestimentaire, alimentaire et l'appui moral si important offert aux mères chef de famille, ces services peuvent quand même changer bien des choses pour une femme isolée qui, par exemple, ne peut pas sortir de chez elle par temps froid parce qu'un de ses enfants n'a pas de manteau d'hiver.

À l'heure actuelle, le GAM est engagé dans une lutte serrée contre la proposition du gouvernement ontarien de transférer les bénéficiaires de l'aide aux familles, qui relève de la province, sur le régime général de bien-être social, qui lui relève des municipalités. À première vue, cette mesure peut sembler une pure technicalité, un simple changement de niveau administratif. Mais selon le GAM, elle va

Ocepka refers to the clothing, food aid and all-important emotional support as "band-aid services," but they can make a qualitative difference for an isolated mother who can't leave the house in cold weather because she lacks one child's coat.

Right now, MAG is very busy fighting the province's proposed transfer of single parents on Ontario's family benefits rolls to the municipally-run general welfare program. While at first glance this issue appears to be a question of technicalities over what level of government does what, MAG points out that the already miserable situation of welfare mothers could be made worse if the transfer goes through. As one mother put it: "Being on family benefits is bad, but being on general welfare is awful."

In June 1981 Frank Drea, then Ontario Minister of Community and Social Services, announced his ministry's intention to transfer the administrative responsibility for sole-support parents to the municipalities, declaring that "welfare will no longer be a way of life."

Drea, who has since retired from politics, said his intention was to encourage selected municipalities to "voluntarily" become "test" areas for the "integration" of certain provincial and municipal welfare services. Dufferin County and Peterborough were the first to agree to test integration; they were fol-

lowed by Lanark County, Thunder Bay, Peel County, Windsor, and Kitchener-Waterloo. Hamilton refused, drawing angry reactions from provincial officials, and Windsor City Council initially refused, only to reverse itself and "bow to provincial pressure" (*Windsor Star*) in the form of a threat that the municipality's \$500,000 Employment Support Initiatives' provincial funding would be withdrawn if it did not take on the test project.

According to MAG, integration would adversely affect welfare mothers in several ways. First off, it would mean a significant decrease in benefits (family benefits recipients receive more money than general welfare clients). Currently classified as "unemployable," single parents would be re-classified as "able-bodied" and therefore employable. They would receive the lower, temporary assistance of general welfare recipients and be pressured to go to work at a time of high unemployment, non-existent or thor-

Libby Scheier is a single parent, a former welfare rights activist, and was an Ontario representative for the 1983 Women and Words conference. Her poetry, prose and other writings have appeared in such publications as Toronto Life, Tamarack Review, This Magazine, Books in Canada, The Globe & Mail and Descant. A collection of her poems, The Larger Life, was published by Black Moss Press in 1983.

As one mother put it: "Being on family benefits is bad, but being on general welfare is awful."

beaucoup plus loin. La condition des femmes chefs de famille monoparentale qui vivent de l'aide sociale, déjà misérable, pourrait encore empirer si le projet de la province est mis à exécution. Pour citer une mère de famille, "Ce n'est déjà pas drôle de vivre de l'aide aux familles mais c'est bien pire de dépendre du bien-être".

C'est en juin 1981 que le ministre des Services sociaux et communautaires de l'Ontario, Frank Drea, annonçait l'intention de son ministère de remettre aux municipalités la responsabilité administrative des familles monoparentales, en déclarant par la même occasion que "le bien-être social ne serait plus un mode de vie".

Drea annonçait par la suite son intention d'encourager certaines municipalités désignées à devenir des "zones-test volontaires" pour l'"intégration" de certains services d'aide sociale provinciaux et municipaux. Les comtés de Dufferin et de Peterborough furent les premiers à accepter de faire l'essai de cette intégration. Suivirent les comtés de Lanark, Thunder Bay, Peel, Kitchener-Waterloo et Windsor. Le comté d'Hamilton refusa, s'attirant ainsi la colère des hauts fonctionnaires provinciaux, et le Conseil municipal de Windsor, qui avait d'abord refusé, dut changer d'avis et "se soumettre aux pressions de la province" (pour citer le *Windsor Star*) sous la menace de se voir retirer la contribution de 500 000\$ de la province à son programme municipal d'aide à l'emploi.

Pour le GAM, cette "intégration" désavantagerait les mères assistées sociales de plusieurs façons.

D'abord, elle réduirait sensiblement leurs prestations (les bénéficiaires de l'aide aux familles reçoivent plus d'argent que les gens sur le bien-être). Actuellement classé-e-s comme "inaptes au travail", les chefs de famille monoparentales seraient reclassé-e-s comme aptes au travail et donc à l'emploi. Elles recevraient les prestations temporaires les plus faibles de tous les bénéficiaires du bien-être et seraient forcées de chercher du travail dans un contexte où le taux de chômage est très élevé, où les programmes de formation professionnelle sont inexistantes ou insuffisants et où le manque de services de garde abordables et satisfaisants est généralisé.

Les mères chefs de famille feraient également l'objet de contrôles accrus et d'une plus grande ingérence dans leurs vies privées. À l'heure actuelle, l'aide aux familles communique avec les bénéficiaires par courrier postal et ses agents peuvent faire une visite à domicile annuelle. Les bénéficiaires du bien-être social, pour leur part, font l'objet de nombreuses

Libby Scheier, mère célibataire et ancienne militante pour les droits des assistées sociales, a représenté l'Ontario à la conférence Les femmes et les mots, en 1983. Elle a publié de la poésie, de la prose et des articles dans plusieurs publications (Toronto Life, Tamarack Review, This Magazine, Books in Canada, le Globe and Mail et Descant). Black Moss Press a publié en 1983 un recueil de ses poèmes sous le titre The Larger Life.

Pour citer une mère de famille, "Ce n'est déjà pas drôle de vivre de l'aide aux familles mais c'est bien pire de dépendre du bien-être".

Integration embodies a double standard whereby only the middle class and the wealthy would have the free choice to stay home to raise their children.

oughly inadequate training programs, and a widespread lack of adequate, affordable day care services.

They would be subjected to increased scrutiny and interference in their personal lives. At present, people on family benefits are on a mail-in system and may be visited once a year by a field worker. People on welfare are subject to frequent, unannounced visits, pressure to go to work, and other interference in their personal lives.

The mothers would lose their right to stay home and be full-time parents. Integration embodies a double standard whereby only the middle class and the wealthy would have the free choice to stay at home to raise their children.

Patricia Butler is the shy, intelligent, 19-year-old mother of 17-month-old Joseph. She has spent the last seven months on general welfare, desperately trying to survive, while she waits to be put on family benefits. There is supposed to be a two-month wait for qualifying welfare recipients to begin receiving family benefits, but Butler is still waiting. She receives \$526 per month on welfare and pays \$340 for her small apartment. Of the \$186 left, \$40 goes for disposable diapers, \$40 for milk, and \$20 for laundry. This leaves \$86 for food or about \$20 a week to feed both mother and child. There is no money for such items as transportation and clothing. Both general welfare and family benefits pay provincial health

insurance premiums, but only family benefits pays dental bills, so there's no money for that either. Her income would go up about \$100 a month if she were transferred to family benefits.

When Butler's baby was born, she did not make a beeline for the welfare office, but after three months, looked for a job. She found one, finally, in a donut shop, at minimum wage, on the midnight shift from 11:00 p.m. to 7:00 a.m. There followed a scramble for babysitters. She got some help from family and friends but also had to pay sitters out of her approximately \$600 take-home pay per month. She could never get steady, reliable child care. After work, she'd come home and be up with the baby most of the day. After a few months the stress and exhaustion were unbearable and she could not continue working. With the help of a relative, she found a small apartment for herself so she could apply for welfare (she was not eligible as long as she continued to live with her family). While she now did not have the stress of her previous situation, she felt very lonely, hopeless and anxious about how she would maintain her small family. She says her feelings changed the day that Maria Oceipka knocked on her door and got her involved in MAG. She now sees the possibility of improving her situation and those of others like her through MAG's work, and has become part of the mutual support network that is so helpful to single

L'intégration proposée consacre la politique deux poids deux mesures qui permet aux seules femmes de la classe moyenne de pouvoir librement choisir de rester à la maison pour élever leurs enfants.

visites à l'improviste; on les pousse à aller travailler et les intrusions dans leurs vies privées sont fréquentes.

Les mères assistées sociales perdraient leur droit de rester à la maison pour s'occuper de leurs enfants à temps plein. L'intégration proposée consacre la politique deux poids deux mesures qui permet aux seules femmes de la classe moyenne de pouvoir librement choisir de rester à la maison pour élever leurs enfants.

Patricia Butler a un enfant de 17 mois, Joseph. C'est une femme de 18 ans, timide et intelligente. Elle a passé les sept derniers mois sur le bien-être, essayant désespérément de survivre en attendant d'être admise à l'aide aux familles. Théoriquement, le délai pour les bénéficiaires du bien-être admissibles à l'aide aux familles avant de recevoir leurs premières prestations est de deux mois, mais Patricia attend encore. À l'heure actuelle, elle touche 526\$ par mois et le loyer de son petit logement s'élève à 340\$. Sur les 186\$ qui lui restent, elle consacre 40\$ à l'achat de couches jetables, 40\$ pour le lait et 20\$ de blanchissage. Ce qui lui laisse 86\$ pour se nourrir elle et son enfant, soit 20\$ par semaine. Il ne lui reste rien pour des choses comme le transport ou les vêtements. Le bien-être social, comme l'aide aux familles, garantissent l'assurance-maladie mais seule l'aide aux familles défraie les soins dentaires. Patricia n'y a donc pas droit. Si elle était admise à l'aide aux familles, son revenu augmenterait d'environ 100\$ par mois.

À la naissance de son enfant, Patricia ne s'est pas

précipitée au bureau du bien-être; après trois mois, elle s'est mise à chercher un emploi. Elle en a finalement trouvé un, dans une boutique de donuts, au salaire minimum et sur l'équipe de nuit, entre 23h et 7h du matin. Et la course aux gardiennes a commencé. Sa famille et ses ami-e-s l'ont bien aidée, mais elle a dû souvent payer des gardiennes à même son salaire net d'environ 600\$ par mois. Elle n'a jamais pu trouver de services de garde stables et fiables. Après son travail, elle devait rentrer s'occuper du bébé presque toute la journée. Après quelques mois de ce régime, le stress et l'épuisement ont pris de telles proportions qu'elle a dû arrêter. Grâce à l'aide d'un membre de sa famille, elle a pu trouver un petit logement et faire une demande de bien-être (elle n'était pas admissible tant qu'elle demeurait chez ses parents). Sa situation est devenue moins stressante, mais Patricia se sentait seule et sans espoir et se demandait avec angoisse comment elle pourrait subvenir aux besoins de sa petite famille. Tout a changé quand Maria Oceipka est venue frapper à sa porte. Patricia est entrée au GAM. Elle voit maintenant la possibilité d'améliorer sa situation et celle des autres femmes chefs de famille et elle fait partie de ce réseau de soutien si précieux pour les mères assistées sociales. Elle aimerait quitter le bien-être et trouver un emploi, mais elle a besoin d'un recyclage pour trouver un emploi décentement payé et elle a besoin d'un service de garde satisfaisant et financièrement abordable. Étant donné la rareté des emplois et les carences en services de garderies, elle craint que l'in-

parents. Butler is anxious to get off welfare and go to work, but she needs retraining so she can get a job at a decent wage, and she needs quality, affordable day care. Because the present situation is one of few jobs or training programs, and a lack of day care, she fears that integration would mean her being forced into the same untenable situation she was in at the donut shop.

Maria Oceipka, MAG's dynamic, articulate coordinator, is the single mother of three children. In past years she has been able to find work for a while, and she went to university on a provincial grant for a time, but found herself back on assistance because of the small job market and the difficulties of attending school as a single parent. Two years ago, Oceipka enrolled in York University in North Toronto where she completed one year toward a B.A. in psychology (her eventual goal is to be lawyer). The only day care centre with subsidized spaces that she could find was downtown at College and Ossington. She spent six hours daily on the public transit system. This, combined with the difficulties of finding and paying for night sitters when she had to be at York in the evening, led Oceipka to leave university at the end of the year. This tale of single parents' stress and exhaustion as they try to work, go to school, and raise children with very few financial resources or human assistance is heard over and over again.

Jenny Sanders (not her real name), a single parent and a friend of mine, talks about the invasion of her privacy when she was on general welfare. A university-educated "professional," Sanders fell into a deep depression and lost her job when her husband walked out on her and her newborn infant. He also walked out on a pile of debts. Sanders had to declare bankruptcy. She suddenly had no job and no money in the bank. She came from a low-income family and they could offer no help. Sanders says she saw two choices: welfare or the lake. She chose welfare. Her horrified and scandalized professional friends scattered and she found herself totally isolated and deeply depressed. The welfare worker who visited her was startled to hear she had a graduate degree and coldly informed her that she, the welfare worker, also had children and found working to be no problem.

Sander's next encounter with welfare came in the form of a car parked outside her small apartment building every day for a week. A man in the car appeared to be watching her comings and goings. Finally she couldn't stand it any more. As she was walking down the street, away from the car, she suddenly wheeled around, went up to the car and knocked loudly on the side window where the man was sitting. Startled, he rolled down his window and stared at her. "What are you doing here?" she

Municipal welfare workers seem to take a special interest in beds. "I had to get a doctor's certificate to get a double bed," she says. Welfare would only pay for a single one.

tégration ne la mette dans une situation aussi insupportable que lorsqu'elle travaillait à la boutique de donuts.

Maria Oceipka, la coordonnatrice du GAM, est une femme dynamique et très articulée qui élève seule ses trois enfants. Ces dernières années, elle avait pu trouver du travail pendant quelque temps et s'était inscrite à l'université grâce à une bourse provinciale; mais elle a dû retourner sur l'aide sociale à cause de la situation du marché du travail et parce qu'il lui était trop difficile d'étudier tout en s'occupant de ses enfants. Maria s'était inscrite à l'Université York dans le nord de Toronto et elle y a terminé une année de baccalauréat en psychologie (elle aimerait maintenant devenir avocate). La seule garderie où elle avait pu trouver des places subventionnées était située dans le centre-ville, à l'angle de College et Ossington. Elle passait six heures par jour dans les transports en commun. Cette situation, combinée aux difficultés de trouver et de payer des gardiennes quand elle devait aller à l'université le soir, l'a amenée à quitter l'université à la fin de l'année scolaire. Son histoire illustre bien celle des mères célibataires, leur stress et leur épuisement quand elles essaient de travailler ou d'étudier tout en élevant leurs enfants sans ressources et sans aide; c'est une histoire qu'on peut entendre maintes et maintes fois.

Une mère de famille de mes amies, que j'appellerai ici Jenny Sanders, m'a raconté les ingérences dont sa vie privée a souffert quand elle vivait du bien-être social. "Professionnelle" diplômée universitaire, elle

a vécu une grave dépression et a perdu son emploi quand son mari l'a quittée, la laissant seule avec son enfant nouveau-né. Par la même occasion, il lui a laissé un monceau de dettes. Jenny a dû déclarer faillite. Elle s'est retrouvée du jour au lendemain sans travail et sans un sou en banque. Sa famille n'était pas riche et ne pouvait guère l'aider. Pour elle, il n'y avait plus que deux choix possibles: faire une demande de bien-être social ou se jeter dans le lac. Elle a choisi le premier. Ses ami-e-s et collègues, horrifié-e-s et scandalisé-e-s, se sont éloigné-e-s et elle s'est retrouvée complètement seule et profondément déprimée. L'agente du bien-être qui est venue la voir à sursauté en apprenant que Jenny avait un diplôme universitaire et lui a froidement déclaré qu'elle-même avait aussi des enfants et qu'elle ne trouvait pas que travailler lui posait des problèmes.

Le deuxième contact de Jenny avec l'administration du bien-être social a pris la forme d'une...voiture stationnée toute une semaine devant l'immeuble où elle louait un petit appartement. Dans l'auto, un homme semblait surveiller toutes ses allées et venues. Un jour qu'elle descendait la rue et s'éloignait de la voiture, elle fit brusquement demi-tour et alla cogner brutalement à la vitre. L'homme sursauta, baissa la vitre et la regarda avec stupeur. "Que faites-vous ici?" demanda-t-elle avec colère. Pris au dépourvu, il lui répondit: "Votre mari a donné votre adresse pour son permis de conduire, et je dois vérifier s'il ne continue pas d'habiter avec vous, parce que vous avez déclaré que vous étiez séparés quand vous

Les agent-e-s du bien-être municipal semblent accorder un intérêt tout particulier à la question des lits. "J'ai dû demander un certificat médical pour avoir un lit double. Le bien-être ne voulait payer qu'un lit simple".

demanded angrily. Caught off guard, he told her. "Your husband has given your address for his driver's licence," he replied, "and I'm sitting here to see if he's still living with you, because you said you were separated when you applied for welfare." "My husband must have done that before he left," Sanders said, livid. "He doesn't live here — in fact, he's left the country. Now get out of here and don't come back." Which is what the man did. Sanders was relieved to get on family benefits and off welfare — the scrutiny and pressure stopped. After a year she felt better and went back to work in her profession. She was luckier than most welfare mothers; she had skills to fall back on when her health returned, and she was able to pay for good child care.

Municipal welfare workers seem to take a special interest in beds, which is one of the items they pay for. Arlene Mantle, a single parent on family benefits (and a popular Toronto musician and political activist), talks about the much closer scrutiny one is subject to on welfare. "I had to get a doctor's certificate to get a double bed," she says. Welfare would only pay for a single one. Mantle says this kind of interference in one's personal sexual life is never experienced by the middle class.

I met Mary Malone (not her real name) at my son's day care. The single mother of a small boy, Malone tells about the welfare worker who questi-

oned her when she asked for only one bed. "I hope your son is not going to sleep with you in the same bed," the worker queried in a tone that was anything but friendly. Malone told her that in fact her son slept on a convertible sofa-bed Malone had owned for some time. The worker was satisfied, but Malone felt deeply embarrassed and degraded at being questioned about such personal matters and in such a manner.

The Mothers Action Group has received political, moral and some financial support from the Ontario Public Service Employees Union (OPSEU). John O'Grady, assistant to OPSEU president Jim Clancy, says that OPSEU doesn't accept the argument that integration would benefit people on assistance. Rather, OPSEU sees the policy as part of the provincial government's strategy of fiscal restraint and retrenchment. While Frank Drea claimed the transfer would be administrative and not fiscal, OPSEU sees the province laying the groundwork for a transfer of fiscal responsibility to the provinces. Because the municipalities have a much narrower revenue base than the province, this would necessarily involve a decrease in benefits to single parents, as well as greatly increased caseloads for already overloaded municipal welfare workers. In addition (and as anti-transfer editorials in the *Toronto Star* and *The Globe and Mail* have pointed out) it would

avez fait votre demande de bien-être". "Il a dû faire ça avant de me quitter, rétorqua Jenny, livide. Il n'habite pas ici. En fait, il a quitté le pays. Maintenant, fichez le camp et que je ne vous revoie plus!" L'homme ne se fit pas prier. Jenny se sentit soulagée quand elle fut admise à l'aide aux familles. Pressions et surveillance cessèrent. Un an plus tard, elle allait mieux et put se trouver un emploi dans sa spécialité. Elle a eu plus de chance que la plupart des mères assistées sociales; elle avait les qualifications voulues pour trouver du travail une fois sa santé rétablie et a eu ainsi les moyens de payer de bons services de garde pour son enfant.

Les agent-e-s du bien-être municipal semblent accorder un intérêt tout particulier à la question des lits (dont le bien-être défraie les coûts). Arlene Mantle, chef de famille monoparentale et assistée sociale (c'est aussi une musicienne et une militante bien connue à Toronto), m'a parlé du contrôle serré qu'on impose aux bénéficiaires du bien-être: "J'ai dû demander un certificat médical pour avoir un lit double. Le bien-être ne voulait payer qu'un lit simple". Arlene fait observer que jamais les gens de la classe moyenne ne sont en butte à des intrusions de ce genre dans leur vie privée et sexuelle.

J'ai rencontré Mary Malone (ce n'est pas son vrai nom) à la garderie de mon fils. Mère célibataire d'un petit garçon, Mary m'a raconté quelle avait été la réaction de l'agent-e du bien-être quand Mary n'avait demandé qu'un seul lit: "J'espère que votre fils ne va pas dormir dans le même lit que vous", lui a-t-elle

lancé sur un ton rien moins qu'aimable. Mary lui a répondu que son fils dormait dans un divan-lit qu'elle avait acheté quelque temps auparavant. L'agent-e a paru satisfaite, mais Mary s'est sentie profondément embarrassée et humiliée par ces questions indiscrettes posées sur un ton aussi désagréable.

Le GAM a reçu un appui politique, moral et une aide financière de la part du Syndicat des employé-e-s des services publics de l'Ontario (OPSEU). John O'Grady, l'adjoint de Jim Clancy, le président de ce syndicat, explique pourquoi l'OPSEU rejette l'argument de Frank Drea qui prétend que son projet d'intégration avantagerait les bénéficiaires de l'aide sociale. L'OPSEU y voit plutôt un des éléments de la stratégie du gouvernement ontarien visant à réduire les impôts et la responsabilité de la province. Même si Drea prétend qu'il s'agit d'un transfert administratif et non fiscal, l'OPSEU pense que la province prépare un plan de transfert des responsabilités fiscales. Comme les municipalités ont une base de revenus plus étroite, le transfert signifierait nécessairement une baisse des prestations des chefs de familles monoparentales ainsi qu'une surcharge de travail pour les agent-e-s des services de bien-être municipaux, déjà débordé-e-s. En outre, comme l'ont souligné les éditoriaux du *Toronto Star* et du *Globe and Mail*, opposés au transfert, cette mesure déplacerait le fardeau de l'aide sociale des contribuables qui paient l'impôt sur le revenu (qui alimentent le trésor provincial) sur les propriétaires dont les taxes foncières alimentent les caisses des municipalités.

unfairly shift the burden of paying for welfare from income tax payers (who provide the province's fiscal base) to property owners whose property taxes provide the municipalities' fiscal base. Since we have a graduated income tax system, it is fairer, according to critics of integration, for larger social expenditures to be derived from income taxes. Property taxes, on the other hand, are the same for rich and poor. A good deal of the municipalities' revenues come from small property owners, many of whom are low-income homeowners. The transfer of family benefits recipients to provincial welfare rolls would surely mean a rise in property taxes that small property owners could ill afford.

OPSEU sees its support for MAG as part of its strategy of coalition building to seek progressive social change. Five years ago, O'Grady notes, welfare mothers and unionists had nothing to do with each other. Now they are working together. That, he says, is a big advance.

Ross McClellan, acting NDP social services critic, who spoke at a MAG rally last October opposes the transfer. The NDP has long been for provincial administration and funding of income maintenance, as a more equitable system for both recipients and those who contribute through taxes to maintaining the program. For years, the trend across Canada has been toward increasing provincial responsibility for

these services. Ontario, trying to go in the opposite direction, is the exception, according to McClellan, who points out that municipal responsibility for welfare is a relic of the Elizabethan poor laws.

The Association of Municipalities of Ontario has been examining the transfer issue for some time and will soon be making recommendations to its member organizations. MAG is working hard to give the issue a high profile and get the kind of widespread support from unions, women's and progressive organizations, and political parties that it needs to defeat attempts to make another set of cutbacks and retrench provincially on the backs of poor women.

More support is needed. Welfare and poverty often seem to be the last issues of concern to women's rights activists and the left, says MAG coordinator Ocepka and longtime welfare rights advocate Arlene Mantle. Thus the sign in MAG's window: "You don't know where it's at... till you've been there." Many women don't think this is an issue that affects them, says Ocepka, but having to go on welfare could happen to anyone in these hard financial times and period of family break-up.

Single women are increasingly becoming society's largest poverty group. It's time that single mothers' issues and women's poverty were given more priority by the women's movement. ●

The transfer of family benefits recipients to provincial welfare rolls would surely mean a rise in property taxes that small property owners could ill afford.

Comme notre système d'impôts sur le revenu est proportionnel, les critiques de l'intégration trouvent plus juste que les grosses dépenses sociales soient supportées par l'impôt provincial. Par contre, les impôts fonciers sont les mêmes pour les pauvres et pour les riches. Une bonne partie des revenus des municipalités provient des petits propriétaires, dont beaucoup sont des gens à faibles revenus qui ne possèdent que leur maison d'habitation. Le transfert des bénéficiaires de l'aide aux familles sur les services de bien-être municipaux entraînerait une hausse des impôts fonciers difficilement supportable pour les petits propriétaires.

Pour l'OPSEU, l'appui qu'il apporte au GAM fait partie d'une stratégie pour la formation d'une coalition progressiste en faveur de changements sociaux. "Il y a cinq ans, fait remarquer O'Grady, les mères assistées sociales et les syndicalistes n'avaient aucun contact. Aujourd'hui, ils et elles travaillent ensemble." Pour lui, c'est un grand progrès.

Ross McClellan, critique du NPD en matières sociales et orateur invité à un récent meeting du GAM à la fin du mois d'octobre dernier, s'oppose lui aussi au transfert. Le NPD estime depuis longtemps que la responsabilité administrative et financière des programmes de sécurité du revenu doit revenir à la province, parce que ce système est plus équitable tant pour les bénéficiaires que pour les contribuables qui financent ces programmes par leurs impôts. Depuis des années, on a pu voir au Canada une tendance à remettre de plus en plus la responsabilité de ces servi-

ces aux provinces. Seule exception, l'Ontario, qui tente actuellement d'aller à contre-courant. Pour McClellan, les services municipaux d'aide sociale sont une relique des lois éлизаéthaines sur la pauvreté.

L'Association des municipalités de l'Ontario examine depuis quelque temps le projet de transfert et elle devrait très bientôt faire des recommandations à ses membres. Le GAM s'évertue à publiciser cette affaire et à se gagner l'appui des syndicats, des groupes de femmes, des groupes progressistes et des partis politiques pour empêcher Drea de réaliser son plan de coupures et de retrait de la province sur le dos des femmes pauvres.

Le GAM a besoin d'un soutien plus large. Il semble que les problèmes des assistées sociales et que la pauvreté soient les dernières priorités des groupes de femmes et de la gauche, disent Maria Ocepka et Arlene Mantle, militante de longue date pour la défense des droits des assistées sociales. C'est ce qui explique la pancarte dans la vitrine du local du GAM: "On ne peut pas savoir tant qu'on n'y a pas goûté!" Les femmes ne pensent pas que ce problème les concerne, ajoute Maria, mais ça peut arriver à n'importe qui de se retrouver sur le bien-être social, étant donné la situation économique et le nombre actuel de divorces.

De plus en plus, ce sont les femmes seules qui composent le plus gros groupe de pauvres de notre société. Il est temps que le mouvement des femmes accorde une plus grande priorité aux problèmes des mères chefs de famille et à la pauvreté des femmes. ●

Le transfert des bénéficiaires de l'aide aux familles sur les services de bien-être municipaux entraînerait une hausse des impôts fonciers difficilement supportable pour les petits propriétaires.

On Guard:

What a Conservative Government could mean for Women

Attention:

Un gouvernement conservateur peut en cacher un autre!

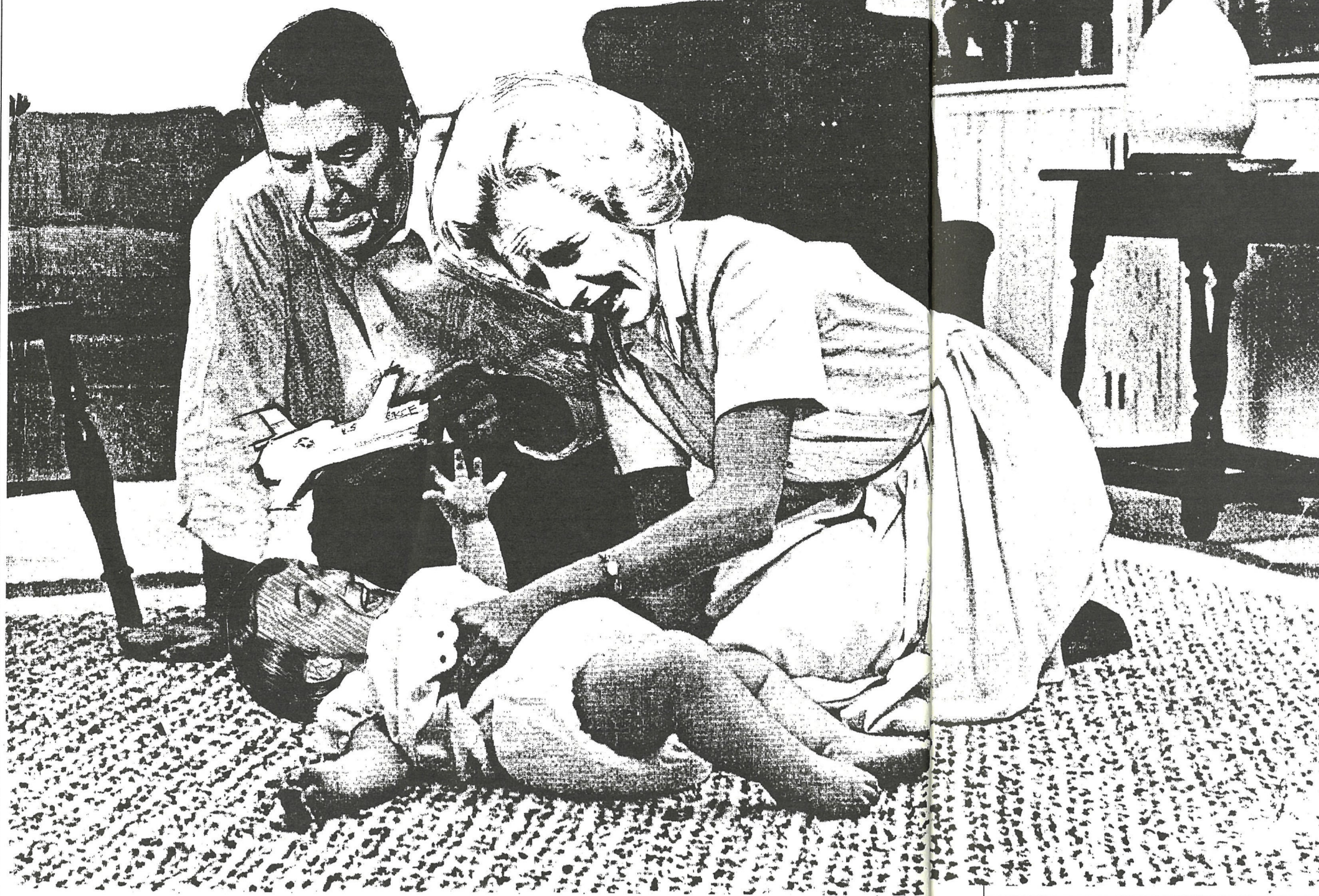


Illustration by Pat Jeffries

When Brian Mulroney was elected Prime Minister of Canada last September 4, it profoundly altered the ground on which feminists must struggle. Whether we can hold the positions we have won in the last few years and even extend them depends, to some extent, on how alert we are to the dangers around us.

That's why I think it's important to examine the experience of women in countries which have had a conservative government in recent years—notably the U.S. and Britain. There are two additional reasons for doing this—one is that "New Right" ideas have already become more prevalent in Canada, and the other is that conservative leaders increasingly recognize and meet with one another to share ideas and attitudes as well as to thrash out policy agreements and—and this is probably the most important point—the intellectual basis of those ideas is being articulated with increasing confidence. So even if Mulroney's administration does not seem especially

Marilyn Porter has recently arrived to teach Sociology and Women's Studies at Memorial University, Newfoundland, after 14 years' activity in the British Women's Liberation Movement.

by/par Marilyn Porter

L'élection de Brian Mulroney comme Premier ministre le 4 septembre a profondément modifié les terrains de lutte des féministes. Allons-nous pouvoir conserver nos acquis de ces dernières années ou même les développer? Cela dépendra, dans une certaine mesure, de notre vigilance face aux dangers qui nous entourent.

C'est pour cette raison que je trouve très utile d'analyser l'expérience des femmes dans les pays qui ont élu des gouvernements conservateurs ces dernières années, en particulier les États-Unis et la Grande-Bretagne. J'ajouterais aussi deux autres raisons à ce tour d'horizon des politiques conservatrices à l'égard des femmes: la montée des idées de la Nouvelle Droite au Canada d'une part, et de l'autre la tendance croissante des leaders conservateurs à se reconnaître mutuellement et à multiplier les rencontres tant pour échanger idées et politiques que pour discuter d'accords inter-gouvernementaux et, le point peut-être le plus important à souligner, l'articulation de plus en plus assurée des fondements théoriques des idées conservatrices. C'est pourquoi, même si l'administration Mulroney ne semble pas particulièrement défavorable aux intérêts des femmes pour le

Marilyn Porter est récemment arrivée au Canada pour enseigner la sociologie et les cours sur la condition féminine à la Memorial University de Terre-Neuve, après 14 ans de militantisme dans le mouvement de libération des femmes britannique.

In Britain feminists have argued over whether Thatcherism is overtly and actually anti-women or whether it is just an unfortunate coincidence that women happen to find themselves in the firing line.

adverse to women's interests at the moment, there is every indication that it will develop in that direction.

In Britain feminists have argued over whether Thatcherism is overtly and actually anti-women or whether it is just an unfortunate coincidence that women happen to find themselves in the firing line. There is certainly increasing evidence in both the U.S. and the U.K. that women, especially women in families, are adversely affected by conservative practices. The most obvious examples are the devastating cuts made in welfare provision, education facilities and the National Health Service in Britain, and in public social expenditure programs in the U.S., all of which return the burden of "caring" to the family, i.e. to women. In addition, recent legislation on pensions in the U.K., and the proposed Family Protection in the U.S., weaken women's position. And, of course, women are (in general) affected by unemployment directly by losing their jobs and indirectly by having to sustain the morale of other unemployed family members, including increasing numbers of school leavers.

The problem about all this is the way it seems to be at odds with the pro-family rhetoric we have heard so much of on both sides of the Atlantic. Surely, therefore, the suffering of women must be an *unintended* consequence of policies designed to support the family? At this point we must make a

distinction, which the Left has always had more difficulty in making than the Right—that is between women as "gendered individuals" and women in families, i.e. as mothers or as potential mothers. While the Left has remained rather shifty about the relationship between the two, the Right, under Thatcher and Reagan, has made it clear that it supports equal rights and even progressive legislation for women, accepting that as individuals they can and do operate in the public world just like men. But, and here's the rub, very few women fall into that category. Most women are either in families (as mothers, wives, or daughters of elderly parents), potentially in families (as single, heterosexual but as yet unattached women) or are in defective families (as single parents, widows or elderly or sick women without caring relatives). For all these women the Right maintains that the family must have absolute priority and the main burden for ensuring that rests unequivocally with mothers (i.e. women), a position well illustrated by the British Minister of Employment, Patrick Jenkins' remark during a TV program that "Quite frankly, I don't think mothers have the same right to work as fathers. If the Good Lord had intended us to have equal rights to go out to work, he wouldn't have created man and woman. These are biological facts; young children do depend on their mothers." In trying to point up the contradiction in what the Right is saying, feminists have fallen into the trap of

implying that *all* women *are* mothers and all women are in families. By giving the family this kind of prominence there is a risk that we will reinforce the conservative assumption that all women must be treated as potential mothers or censured because they are *not* mothers and discriminated against accordingly. We should remember that there *is* an alternative conservative designation for women—as gendered individuals. However, it is also important that we are not deluded that the conservative "rights for women" includes very many of us.

In the U.K. most feminists agree that both general economic tendencies and specific Tory practice have severe and detrimental effects on both women and families, but it is still not clear either precisely what the connection between women and the family is (and whether pressure on the family necessarily affects women more than men), or whether Tory rhetoric and public statements of intention actually inform their practice.

Miriam David, however, has argued that the Tories *have* enunciated clear principles "informed by a view of the family... which rests on female dependency on men, women's limited and conditional participation in the labour force and their increasing restriction to solitary child care" (*Marxism Today*, April 1980, p.20) and argues that there is an integral connection between this view and policies such as failure to adjust tax provisions in favour of women

(even women at home) and neglect of pre-school provision. She also points out that "aggregating individual welfare and interests under the heading of the 'family' blurs the increasing unequal welfare of the members of those families." Disaggregation not only reveals that working class families pay while middle class ones benefit (e.g. cuts in state education versus the subsidy to private education in the assisted places scheme and tax allowances). It also shows parents suffering at the expense of children, and, of course, women bearing the costs of men's advances. However powerful the conjunction between rhetoric and practice appears to be, and Miriam David does show the association between an anti-feminist position and New Right thinking in the U.S. as well as in the U.K., I don't think the case has yet been made that the Tory position *depends* on the subordination of women.

Luckily, conservatives these days, are much more inclined to write and speak openly about the basis of their politics. In this case, a number of conservative "philosophers" have addressed the problem of the family, although significantly none, as far as I know, has written about "women." One of these is Ferdinand Mount, author of the *Subversive Family*, and also a member of Thatcher's influential Family Policy Group. His work, and that of Roger Scruton (lecturer at London University, author of *The Meaning of Conservatism* and writer of a regular column

"The family" as described by such writers tends to be an a-historical, ideal-type family — more akin to the Waltons than to real life working class families in Reagan's U.S.A. or Thatcher's Britain.

En Grande-Bretagne, les féministes ont beaucoup discuté pour savoir si le thatcherisme était ouvertement et fondamentalement anti-femmes ou si le fait que les femmes se retrouvaient sur la ligne de feu, n'était qu'une coincidence malheureuse.

moment, il y a tout lieu de croire qu'elle prendra cette direction.

En Grande-Bretagne, les féministes ont beaucoup discuté pour savoir si le thatcherisme était ouvertement et fondamentalement anti-femmes ou si le fait que les femmes, et en particulier les mères de famille de la classe ouvrière, se retrouvaient sur la ligne de feu, n'était qu'une coïncidence malheureuse. On a de plus en plus de preuves que les politiques conservatrices, tant aux États-Unis qu'en Grande-Bretagne, attaquent directement les femmes, et en particulier celles qui ont une famille. On en veut pour preuves les coupures désastreuses dans l'aide sociale, les équipements scolaires et le système national des services de santé en Grande-Bretagne, et dans les programmes sociaux aux États-Unis, qui toutes ramènent le fardeau des soins et de l'entretien des individus dans la famille, c'est-à-dire sur le dos des femmes. En outre, les récentes lois sur les pensions en Grande-Bretagne et sur la Protection de la famille aux États-Unis affaiblissent la position des femmes. Et naturellement, le chômage affecte lui aussi les femmes (en général), soit directement par la perte de leurs emplois, soit indirectement parce qu'elles doivent soutenir le moral des membres de la famille au chômage, sans compter le nombre toujours croissant d'enfants et d'adolescents qui abandonnent l'école.

Le problème, c'est que ces faits semblent contredire toute la rhétorique "pro-famille" que nous avons tant entendue des deux côtés de l'Atlantique. Les souffrances des femmes ne seraient donc qu'une conséquence *imprévue* et non délibérée de mesures politiques destinées à soutenir la famille? Nous devons faire ici une distinction — distinction que la gauche a

d'ailleurs toujours eu plus de mal à faire que la droite — entre les femmes en tant qu'individues sexuées et les femmes par rapport à la famille, à savoir comme mères ou mères potentielles. Si la gauche est toujours restée évasive là-dessus, la droite, elle, a clairement affirmé qu'elle appuyait l'égalité des droits et même les législations progressistes en faveur des femmes en reconnaissant qu'en tant qu'individues, elles peuvent effectivement, et elles le font, fonctionner dans la sphère publique aussi bien que les hommes.

Mais, et c'est là le hic, bien peu de femmes tombent dans cette catégorie. La majorité d'entre elles vivent en famille (comme mères, épouses, filles de parents âgés) ou vivent potentiellement en famille (célibataires, hétérosexuelles pas encore attachées à quelqu'un) ou encore dans des familles "boîteuses" (familles monoparentales, veuves ou femmes âgées ou malades qui n'ont pas de parents pour s'occuper d'elles). Pour toutes ces femmes, la droite réaffirme que la famille doit être la priorité absolue et que la responsabilité incombe principalement aux mères (c'est-à-dire aux femmes), une position brillamment illustrée par cette remarque du ministre britannique de l'Emploi, Patrick Jenkins, lors d'une émission télévisée: "Pour être tout à fait franc, je ne pense pas que les mères aient le même droit au travail que les pères. Si le Bon Dieu avait voulu que nous ayons les mêmes droits, il n'aurait pas créé des hommes et des femmes. Les enfants sont dépendants de leurs mères, c'est là un fait biologique indéniable". En voulant souligner les contradictions du discours de la droite, les féministes sont tombées dans le piège de considérer toutes les femmes comme des mères et de toutes les inscrire dans le contexte de la famille. En accordant

autant d'importance à la famille, on risque d'alimenter la thèse conservatrice qui veut que toutes les femmes soient considérées comme des mères de famille et que celles qui ne le sont pas soient censurées par le biais de la discrimination. N'oublions pas que la droite a une autre définition des femmes — en tant qu'individues sexuées cette fois. Mais ne nous leurrions pas là non plus: les "droits des femmes" à la mode conservatrice ne concernent que quelques rares élus.

En Grande-Bretagne, la plupart des féministes s'accordent pour dire que les politiques économiques en général et les politiques conservatrices en particulier sont gravement préjudiciables tant aux femmes qu'aux familles. Mais ce qui reste à éclaircir, c'est si les conservateurs font un lien entre femmes et famille (s'ils savent que les pressions exercées sur les familles affectent nécessairement plus les femmes que les hommes) ou si leurs discours et leurs déclarations d'intention se reflètent effectivement dans leurs pratiques politiques.

Miriam David soutient pour sa part que les conservateurs ont énoncé des principes politiques très clairs "inspirés par une conception de la famille... qui repose sur la dépendance des femmes, leur accès limité et conditionnel au marché du travail et l'obligation croissante pour elles d'élever seules leurs enfants" (*Marxism Today*, avril 80, p.20). Elle affirme que cette conception se retrouve dans des mesures politiques comme le refus d'accorder des mesures fiscales favorables aux femmes (et même aux femmes qui restent à la maison) ou l'absence de services pré-scolaires (maternelles et garderies). Elle souligne également que le fait d'amalgame les

besoins et le bien-être des individus dans le giron de "La Famille" camoufle l'inégalité croissante en matière de bien-être et de confort entre les membres de la famille. En dissociant individus et famille, non seulement on s'aperçoit que si les familles de la classe ouvrière paient, celles de la classe moyenne profitent des politiques conservatrices (par exemple les coupures dans le système d'éducation public par opposition aux subventions au système privé par le programme d'aide de certains établissements et par les déductions fiscales), mais on voit également que quand les parents souffrent, les enfants trinquent et bien sûr ce sont les femmes qui font le plus les frais des privilèges des hommes. Mais aussi serré que semble être ce lien entre discours et pratique, et Miriam David montre effectivement le lien entre l'anti-féminisme et la pensée de la Nouvelle Droite aux États-Unis et en Grande-Bretagne, je ne pense pas qu'on ait pu prouver que la position conservatrice reposait fondamentalement sur la subordination des femmes.

Mais heureusement, les conservateurs ont de plus en plus tendance à écrire et à parler publiquement des fondements théoriques de leurs politiques. Un certain nombre de "philosophes" conservateurs ont traité de la famille, quoiqu'à ma connaissance, et c'est révélateur, aucun n'ait écrit jusqu'ici sur les femmes en tant que telles. Mentionnons Ferdinand Mount, par exemple, auteur de *The Subversive Family* (la famille subversive) et membre du très influent Comité de travail sur la famille de Margaret Thatcher. Son travail, ainsi que celui de Roger Scruton (maître de conférence à l'Université de Londres, auteur de *The Meaning of Conservatism*/ Le

"La famille" que décrivent ces auteurs tend à être un modèle a-historique et idéalisé, beaucoup plus proche des Waltons que de la vie réelle des familles ouvrières de l'ère Thatcher ou Reagan.

The family is not just part of a conservative program. Without the family, everything else collapses — property, law, government, patriotism and so on.

in the *London Times*) makes it crystal clear what the role of the family is in Conservative ideology.

We should note that "the family" as described by such writers tends to be an a-historical, ideal-type family — more akin to the Waltons than to real life working class families in Reagan's U.S.A. or Thatcher's Britain. Using this "ideal" family, Scruton argues that it is the source of all feelings of authority, allegiance, property, tradition and other conservative values. The family he asserts is "instinct with conservative values, providing each of its participants with an unending source of rational objectives." He goes on to explain that authority within the family derives from the inescapable power which parents have over children and the exercise of which develops the transcendent bonds of love and loyalty. "The bond of society — as the conservative sees it — is just such a transcendent bond, and it is inevitable that the citizen will be disposed to recognize its legitimacy, will be disposed, in other words, to bestow authority upon the existing order" (p.33). Lest he has not made himself clear, Scruton goes on in the next paragraph to state "a conservative will seek to uphold all those practices and institutions — among which, of course, the family is pre-eminent — through which the habits of allegiance are acquired" (Scruton, p.31).

It seems to me that what is inescapable about all this is that the family — the a-historical patriarchal family described in detail by Mount — is not just part

of a conservative program. In Scruton's analysis it becomes the lynch pin of the entire edifice of conservative dogma. Without the family, everything else collapses — property, law, government, patriotism and so on. Thatcher's family policy cannot, therefore, be seen as secondary or coincidental, but as crucial for her whole intention. The imposition of the conservative family lies at the heart of the New Right project, and that family depends crucially on wives and mothers, as well as on patriarchal fathers. In so far, then, as women are, or might be, (or may be condemned for not being) wives and mothers, we are directly threatened by this vision.

You may wonder why I am subjecting Canadian feminists to all this, fresh as we are from the triumph of the debate on women, which showed so clearly the growing power of the women's lobby in Canada. It is, I think, because it has taken British and American feminists some years of gradually eroded positions and heightened anti-feminist rhetoric to recognize the connection between New Right ideas and the policies they suffer under.

Forewarned is forearmed. In Canada it is likely to be a complex and gradual transition. By careful monitoring and analysis of the new government's conduct, and by organising resistance when necessary we may yet prevent a similar onslaught on our gains as that suffered by our sisters in Britain and the U.S. Canadian women, we stand on guard for you. ●

sens du conservatisme et chroniqueur régulier au *London Times*) exposent on ne peut plus clairement le rôle dévolu à la famille dans l'idéologie conservatrice.

Il faut dire que "La Famille" que décrivent ces auteurs tend à être un modèle a-historique et idéalisé, beaucoup plus proche des Waltons que de la vie réelle des familles ouvrières de l'ère Thatcher ou Reagan. Scruton se sert de cette famille "idéale" pour en faire la source de tous les sentiments d'autorité, d'aléance, du sens de la propriété et de la tradition, bref de toutes les valeurs conservatrices. Il soutient que la famille "est instinctivement conservatrice, et qu'elle fournit à ses membres une source inépuisable d'objectifs rationnels". Il poursuit en expliquant que l'autorité à l'intérieur de la famille découle du pouvoir inéluctable que les parents détiennent sur leurs enfants et que l'exercice de ce pouvoir développe les liens transcendants d'amour et de loyauté. "Le contrat social tel que le conçoivent les conservateurs, est de la même façon un lien transcendant et il est inévitable que les citoyens seront disposés à en accepter la légitimité ou, en d'autres termes, à accepter l'autorité et l'ordre établi." Craignant de ne pas être assez clair, Scruton ajoute dans le paragraphe suivant "Un conservateur cherchera à renforcer toutes les politiques et les institutions — dans lesquelles la famille occupe une place prééminente — à travers lesquelles s'acquièrent les habitudes d'obéissance et d'aléance". (Scruton, p.31).

Ce qui me semble inéluctable, pour ma part, c'est que la famille — la famille a-historique et patriarcale décrite en détail par Mount — n'est pas seulement un volet des programmes conservateurs. Dans l'analyse

de Scruton, elle devient la pierre angulaire de tout l'édifice doctrinal des conservateurs. Sans elle, tout le reste s'écroule — la propriété, le droit, l'autorité politique, le patriotisme etc. Il faut donc considérer la politique familiale de Thatcher non pas comme un aspect secondaire ou une simple coïncidence, mais comme le pôle central de tout son projet politique. L'imposition du modèle familial conservateur est au cœur du projet de la Nouvelle Droite et cette famille repose autant sur les épouses et les mères que sur les pères-patriarches. En autant que les femmes sont, ou peuvent être épouses et mères (et qu'on condamne celles qui ne se conforment pas à cet impératif), cette conception nous menace donc directement.

Vous vous demandez peut-être pourquoi je parle de ça aux féministes canadiennes; nous venons d'accomplir un grand coup avec le débat des chefs de partis sur les questions relatives aux femmes, débat qui a démontré le pouvoir de plus en plus grand du mouvement de pressions organisé par les femmes. Je pense que c'est parce qu'il a fallu aux féministes américaines et britanniques plusieurs années, l'érosion graduelle de leurs positions et la montée des discours anti-féministes pour reconnaître le lien entre l'idéologie de la Nouvelle Droite et les mesures politiques qui les affectent. Une femme avertie en vaut deux, dit-on. Au Canada, la transition sera plus complexe et plus graduelle. En surveillant et en analysant attentivement l'attitude du nouveau gouvernement, et en organisant la résistance en conséquence, nous pourrions éviter la dégradation de nos acquis comme l'ont vécue nos soeurs de Grande-Bretagne et des États-Unis. Femmes du Canada, nous montons la garde pour vous. ●

La famille n'est pas seulement un volet des programmes conservateurs. Sans elle, tout le reste s'écroule — la propriété, le droit, l'autorité politique, le patriotisme etc.

Film/Cinéma

by/par Diana Bryden

The Sheer Madness of Power and Powerlessness



Hanna Schygulla and Angela Winkler

L'amie, ou la folie douce du pouvoir et de l'impuissance

Margarethe Von Trotta's "Sheer Madness" is a film about the extremes of strength and weakness, power and powerlessness, that form the danger zone of human relationships. The film traces the development of a fascinating and unpredictable friendship between two very different women; the temptation is to see them as complete opposites, but Von Trotta issues many warnings against the establishment of such archetypes. Olga (Hanna Schygulla) is an independent and serenely confident woman, a university professor who is estranged from her husband and living with another man. She is encouraged to befriend the withdrawn and melancholy Ruth (Angela Winkler) by Ruth's husband Franz (Peter Striebeck). Ruth is a housewife and amateur painter who spends much of her time copying old masters, always in black and white. The two women have already established a bond from the moment when Olga rescues

Ruth, as yet a stranger, from committing suicide at a family reunion. Once the two women become true and inseparable friends, Franz is overwhelmed and infuriated by their closeness. Previously, he and Ruth had existed in an isolated and unhealthy interdependence whose existence relied on Ruth remaining the weak and unstable partner. However, as Ruth gains confidence from her association with Olga, she begins to assert her own strength and to recognize her husband's desire that she remain unhappy so that he can protect and dominate her.

Von Trotta skillfully uses colour and lighting to emphasize Ruth's gradual transformation from timidity to confidence, and to contrast her with Olga. When we first meet them, the physical differences between the two women are made more striking by the fact that Olga is shown to us always suffused with light, her clothes stylish and imaginative and their colours warm and appealing. There is a radiance about her that attracts both women and men — Schygulla's performance is superb — and her face projects a luminous serenity. Ruth's appearance is sombre — almost the black and white of her dreams, which always focus on her own

L'Amie", de Margarethe Von Trotta, nous montre la force et la faiblesse à leurs extrêmes, le pouvoir et l'impuissance, c'est-à-dire les zones dangereuses des rapports humains. Ce film retrace l'histoire d'une amitié aussi fascinante qu'imprévisible entre deux femmes très différentes l'une de l'autre. On pourrait même les voir comme deux antithèses, mais Von Trotta nous met en garde à plusieurs reprises contre la tentation d'en faire de tels archétypes. Olga (Hanna Schygulla) est une femme indépendante, sereine et sûre d'elle, une professeure d'université séparée de son mari et qui vit avec un autre homme. C'est Franz (Peter Striebeck), le mari de la secrète et mélancolique Ruth (Angela Winkler) qui l'encourage à se lier d'amitié avec cette dernière. Ruth est ménagère et peintre amateur; elle passe le plus clair de son temps à copier les maîtres anciens, toujours en noir et blanc. Les deux femmes ont déjà eu l'occasion de créer un lien entre elles quand Olga a empêché Ruth de se suicider lors d'une réunion de famille. Elles vont devenir inséparables, et cette

amitié profonde accable et exaspère Franz. Auparavant, il formait avec Ruth un couple isolé dans un rapport d'interdépendance malsaine qui reposait sur l'entretien de l'instabilité et de la faiblesse d'un des partenaires, en l'occurrence Ruth. Mais au contact d'Olga, celle-ci acquiert une plus grande confiance en elle, commence à affirmer sa propre force et à se rendre compte que son mari désire la voir rester malheureuse pour pouvoir continuer à la protéger et à la dominer.

Von Trotta se sert très habilement de la couleur et de l'éclairage pour mettre en valeur la transformation graduelle de Ruth, au départ timide et qui prend de plus en plus d'assurance, et pour accentuer le contraste entre les deux femmes. Lors de leurs premières rencontres, les différences physiques entre Olga et Ruth sont mises en évidence par la lumière qui baigne Olga, ses vêtements recherchés et élégants aux couleurs chaudes et attrayantes. Elle rayonne d'un éclat qui attire tant les hommes que les femmes — la performance de Schygulla est magnifique — et son visage diffuse une sérénité lumineuse. Ruth, quant à elle, est sombre — presque le noir et blanc de ses rêves toujours centrés sur l'idée de son propre suicide. Angela Winkler interprète le rôle de Ruth avec une intensité fascinante; naïve et mystérieuse à la fois, elle répond aux encou-

suicide. Angela Winkler plays Ruth with an intensity that fascinates us; she is naive and mysterious at the same time, responding to Olga's encouragement with simple joy. At first her clothes are dark and their style childish, and her face displays the shadows of her morbid fantasies. As she begins to emerge from her painful introversion she takes on some of Olga's warmth, and her happiness is reflected by a bright pink shirt, or a red dress which is cut to suit a woman rather than a child.

Ruth is inspired by Olga's suggestion that she show some of her paintings at an exhibition. (These are original paintings that she had previously kept hidden, and they are rich with colour.) Franz cannot accept this event, and he implicates Olga in a plan to prevent Ruth from showing her work, under the pretext that he is protecting his wife's fragile temperament. This plan has nearly disastrous effects, and is extremely damaging to the friendship of the two women. Franz immediately regrets his actions and attempts to reunite Ruth and Olga, but we know that the cycle of jealousy would repeat itself if he were to succeed.

Franz is not an evil man but a weak one. Like the other men in "Sheer Madness" he

is both threatened by and attracted to female independence, which he interprets as indifference to his needs. As the two women become closer, Franz and the other men around them become increasingly hostile. These men are intelligent and insecure; their rage at the sight of an exclusively female friendship exposes their real dependence on the two women, a dependence they are determined to conceal.

Von Trotta has received some scathing attacks from German critics who see her male characters as shallow weaklings created deliberately to ennoble her women by comparison. In fact, what is disturbing about the men is their familiarity. Granted, they are minor characters as compared to the women in "Sheer Madness," but they are not two-dimensional creations of a malicious feminist. Instead, they are all too recognizable in their basic good-heartedness which is turned sour by jealousy and insecurity.

Von Trotta does not offer any easy solution to the emotional destructiveness unleashed in these men by the quiet rebellion of Olga and Ruth and perhaps she cannot, without acknowledging the violence that will occur until an equal balance of power has been established. It is impor-

tant to realize that she does not show us female strength as the antithesis to male weakness; she does not deal in black and white. The difference between the two sexes as portrayed in "Sheer Madness" is that the women want to be able to display their weaknesses and their strengths equally, without being taken advantage of, whereas the men want to deny any personal vulnerability and to use the "weaker sex" to enhance their own masculinity. The danger for women in appearing vulnerable is that this is all too often interpreted by men as powerlessness, and evokes the exercise of power.

Olga is well aware of this, and Ruth becomes increasingly so as the film progresses. The ambiguity of its ending leaves unanswered the questions that have been raised from the beginning. Olga is forced to realize that she must relinquish her influence over Ruth, and the feelings of the two women toward their friendship are not made clear. We are left not knowing whether they have been disillusioned or whether they are simply biding their time.

Diana Bryden is a University of Toronto graduate in French and English and a former employee of NAC.

ragements d'Olga par une joie simple. Au début du film, ses vêtements sont de couleur sombre et d'un style enfantin; sur son visage passent les ombres de ses rêveries morbides. Mais quand elle commence à émerger de son enfermement douloureux, elle capte un peu de la chaleur d'Olga et sa joie se reflète dans ses vêtements, un chemisier d'un rose lumineux ou une robe rouge coupée pour une femme et non pour une enfant.

Ruth accueille avec beaucoup d'intérêt une suggestion d'Olga qui lui conseille de montrer certaines de ses toiles dans une exposition (ce sont des peintures originales qu'elle a tout d'abord cachées, très riches en couleurs). Franz ne peut accepter cette idée, et il entraîne Olga dans un plan conçu pour empêcher Ruth de montrer ses toiles sous prétexte de protéger le tempérament fragile de sa femme. Cette intrigue a des conséquences presque désastreuses et compromet gravement l'amitié entre les deux femmes. Franz regrette immédiatement ce qu'il a fait et essaie de rapprocher à nouveau Olga et Ruth, mais nous savons que le cycle de la jalousie va se répéter s'il réussit à les réunir.

Franz n'est pas foncièrement méchant; c'est un homme faible. Comme les autres hommes du film, il se sent à la fois attiré et menacé par l'autonomie des femmes qu'il

interprète comme de l'indifférence à ses besoins. Au fur et à mesure qu'Olga et Ruth deviennent plus proches, Franz et les autres hommes qui les entourent se montrent de plus en plus hostiles. Ce sont des hommes intelligents et insécurisés; leur colère devant une amitié exclusivement féminine révèle leur dépendance à l'égard des deux femmes, une dépendance qu'ils sont bien déterminés à cacher.

Von Trotta s'est fait violemment dénigrer par les critiques allemands qui ont vu dans ses personnages masculins des êtres falots et superficiels créés de toutes pièces pour mettre en valeur la noblesse des personnages féminins. En réalité, ce qui nous trouble chez ces personnages, c'est qu'ils nous sont étrangement familiers. D'accord, ce sont des personnages secondaires par rapport à Olga et Ruth, mais ce ne sont pas les créations de carton-pâte d'une féministe malveillante. Ils sont tous au contraire trop bien reconnaissables: des êtres fondamentalement généreux que viennent aigrir la jalousie et l'insécurité.

Von Trotta ne propose aucune solution facile aux forces émotivement destructrices que libère chez les hommes la rébellion tranquille des deux femmes. Et c'est peut-être impossible de la faire sans reconnaître que cette violence existera tant que l'équilibre des pouvoirs n'aura

pas été corrigé. Il faut comprendre qu'elle ne pose pas la force des femmes comme l'antithèse de la faiblesse des hommes. Ce n'est pas tout blanc ou tout noir. La différence entre les sexes, telle que nous le montre l'Amie, c'est que les femmes veulent pouvoir montrer leurs forces et leurs faiblesses en tant qu'égaux, sans que personne n'en tire avantage, alors que les hommes refusent de reconnaître leur vulnérabilité et veulent utiliser le "sexe faible" pour valoriser leur propre masculinité. Et il est dangereux pour les femmes d'exposer leur vulnérabilité parce qu'elle est trop souvent interprétée par les hommes comme de la faiblesse et qu'elle appelle chez eux l'exercice du pouvoir.

Olga en est très consciente, et Ruth s'en rend progressivement compte au fur et à mesure que le film progresse. L'ambiguïté de la fin laisse sans réponses les questions posées depuis le début du film. Olga est contrainte de se rendre compte qu'elle doit renoncer à son influence sur Ruth et rien ne vient éclaircir les sentiments des deux femmes. On nous laisse sans savoir si elles sont désillusionnées ou si tout simplement elles attendent le bon moment.

Diana Bryden, diplômée de l'Université de Toronto en anglais et en français, travaille pour le CCA.

Networking/Réseau

CRIAW'S New Direction:



by/par Claudia Clausius

Nouvelle orientation de l'ICRAF

Last year's CRIAW (Canadian Research Institute for the Advancement of Women) conference in Montreal (November 9-11) marked a dramatic development in the progress of the organization. In her opening speech President June Gow pointed out that the 1984 conference, entitled "Women: images, role models," hoped to unite the efforts of academics, women's groups, artists and journalists and had been specifically designed to investigate women's experiences from as many perspectives as possible. The deliberate diversity of the conference addressed three stages simultaneously: "Pour mieux comprendre le passé, pour mieux vivre au présent, et pour mieux créer à l'avenir." (To better understand the past, to live better in the present and to better create the future.)

Evelyn Tardy, the chief organizer of the Montreal conference says they tried to expand the spectrum of participation by speakers and audience to include not only academics but also members of women's groups, artists, journalists and others. As well, wanting to take full advantage of the Montreal site, the organizers encouraged registration from French-Canadians both to the conference and to the organization since in the past the majority of the

CRIAW membership had been English-speaking. Finally, with the coming together of academics and non-academics and of French- and English-speaking people, the conference organizers hoped to form a colloquium characterized by *collective* reflection and discussion, a move that would underscore the necessity of a common consciousness and a united effort on behalf of all women. Tardy felt that the CRIAW conference, previously a rather intimidating academic stronghold, would allow through its new format the different elements within the "women's movement" to approach each other with less reservation and suspicion. The greater flexibility of the conference program, which included individual speakers, panel discussions, workshops, discourse and debate groups, slide presentations, plays, videos and dance and photography exhibits, was intended to address a varied public and to appeal to a wide variety of tastes and

Claudia Clausius is a doctoral student at the University of Toronto and is currently writing a thesis on "Time in the Works of Harold Pinter." Her other interests are feminism and cinema studies and she has given papers on both subjects. She teaches twentieth-century literature.

Le dernier colloque de l'Institut canadien de recherche pour l'avancement de la femme, qui s'est tenu du 9 au 11 novembre à Montréal, a marqué un tournant spectaculaire dans l'évolution de cet organisme.

Dans son discours d'ouverture, la présidente June Gow a souligné qu'avec ce colloque intitulé *Femmes: images et modèles*, l'ICRAF espérait réunir des universitaires, des militantes, des artistes et des journalistes et qu'il avait spécialement organisé cet événement pour qu'on puisse y aborder les expériences des femmes sous la plus grande variété d'angles possible. L'assistance délibérément diversifiée de ce colloque s'est donc penchée sur cette triple thématique: "Pour mieux comprendre le passé, pour mieux vivre au présent et pour mieux créer l'avenir".

Evelyn Tardy, organisatrice responsable du colloque de Montréal, explique qu'elle et ses collaboratrices ont voulu élargir la participation au colloque au niveau des conférencières et du public pour qu'il n'attire pas seulement des universitaires mais rejoigne également des militantes de groupes de femmes, des femmes artistes, journalistes etc. Et voulant profiter au maximum de la situation de Montréal, elles ont encouragé les Canadiennes-françaises à s'inscrire au collo-

loque et à adhérer à l'ICRAF. Jusqu'à présent, les membres de l'ICRAF étaient en majorité anglophones. Finalement, en réunissant universitaires, non universitaires, anglophones et francophones, les organisatrices espéraient placer ce colloque sous le signe de la réflexion et de la discussion collectives, une nouvelle orientation qui devait souligner le besoin actuel d'une conscience commune et d'une lutte unitaire pour défendre les intérêts de toutes les femmes. Pour Evelyn Tardy, ce colloque de l'ICRAF devait rompre avec les colloques précédents, bastions universitaires plutôt intimidants, et permettre par son nouveau programme aux différentes composantes internes au "mouvement des femmes" de se rencontrer dans un climat plus favorable et plus confiant. La grande souplesse du programme de cette année, qui proposait des conférences, discussions en panel, ateliers, groupes de discussion, diaporamas, pièces

Claudia Clausius est étudiante en doctorat à l'Université de Toronto. Elle rédige actuellement une thèse sur "Le temps dans l'oeuvre d'Harold Pinter". Elle s'intéresse aussi au mouvement féministe et aux études cinématographiques, comme en témoignent certains de ses articles. Elle enseigne la littérature du XXe siècle.

interests.

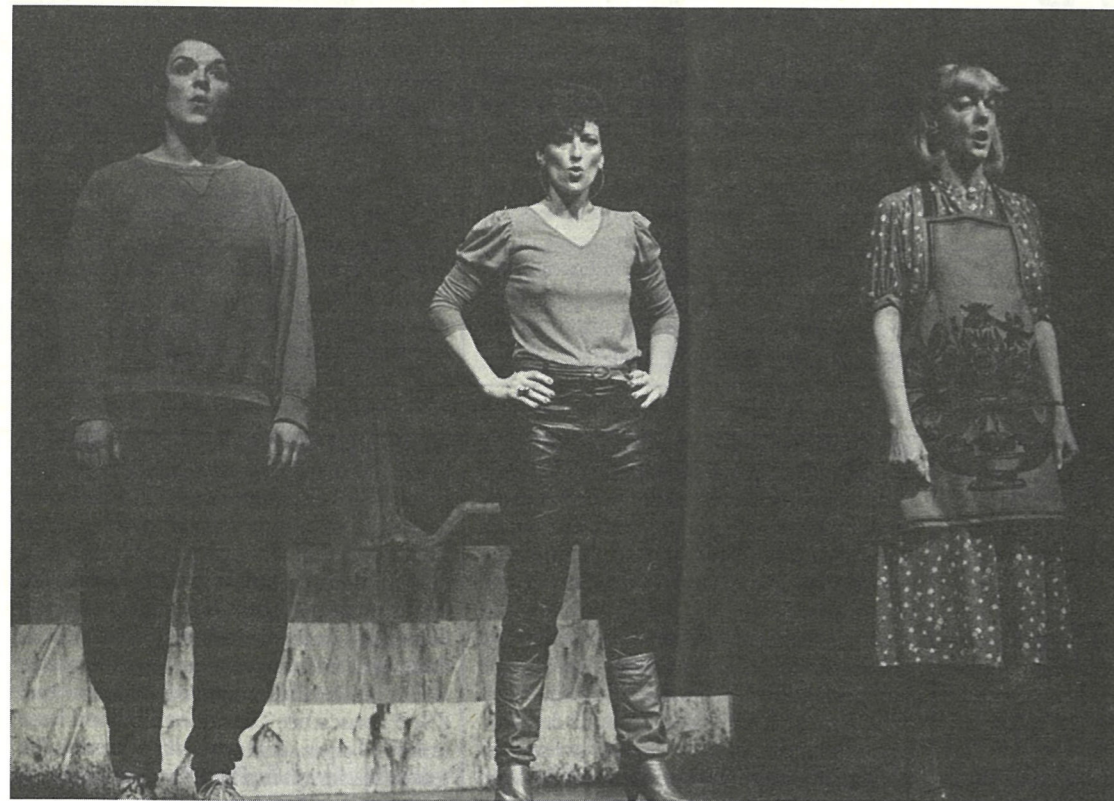
This aggregation of disparate energies has a practical focus in terms of CRIAW's relation to the rest of the women's movement. Gow feels CRIAW must seize the moment to expand its publications, its research program and its research grants. CRIAW must use the potential accumulated over the last nine years since its inception in 1976 as a point of departure to create a fully-funded data base with permanent administrative and research staffs to replace the present, almost purely voluntary organizational structure. President-elect Marie Lavigne adds that CRIAW's determination to produce research would mark the most significant change in

policy: "We, the institute, not just the membership, must really *do* research. Presently, we are working on our dissemination network. [Previously] we were more a service for researchers; we produced tools of research for academics, but we did not really produce research." Although Lavigne insists that CRIAW is not a "political organ" she admits that future research will be oriented more towards action groups.

Furthermore, CRIAW must decide on a research agenda that will *anticipate* what research the women's movement and the government are likely to need to determine policies over the next few Gow explains that such a research agenda will be

structured according to the needs and wishes of the volunteer membership. One initiative already well advanced is to send out to this membership a detailed description of the direction CRIAW intends to take and to ask for feedback, in the form of exchange, reactions and criticism, from the various activist and research groups.

"The type of research we would see CRIAW as doing is what we call fundamental research," Gow says "We would work to create the basic fundamental research base on which other people can build to develop policies or to make criticisms." It is essential, therefore, that this feminist library of research not be too closely allied with any one advocacy group.



The CRIAW conference opened with Denise Boucher's play "Les Fées Ont Soif".

La conférence de ICRAF a débuté par la présentation de la pièce "Les Fées Ont Soif" de Denise Boucher.

de théâtre, projections de vidéos, présentations de chorégraphies et exposition de photographies, cherchait à rejoindre un public diversifié et attirer des intérêts multiples.

Cet assemblage d'énergies disparates a un intérêt pratique pour les rapports de l'ICRAF avec le reste du mouvement. Pour June Gow, le temps est venu pour l'Institut d'intensifier et d'élargir son travail de publication, son programme de recherche et ses subventions à la recherche. L'ICRAF doit partir du potentiel accumulé depuis sa création en 1976 pour créer une base de données entièrement financée et dotée d'un personnel administratif et d'une équipe de recherche permanents qui remplaceraient la structure actuelle presque entièrement

bénévole. Pour Marie Lavigne, la détermination de l'ICRAF de produire lui-même de la recherche va marquer le tournant le plus important dans la politique de cet organisme: "Nous, à l'Institut, nous devons vraiment faire de la recherche, et pas seulement nos membres. En ce moment, nous travaillons sur notre réseau de diffusion. (Auparavant), nous étions plutôt un service pour les chercheuses: nous produisions des outils de recherche pour les universitaires, mais nous ne produisions pas vraiment de recherche nous-mêmes." Même si elle insiste sur le fait que l'ICRAF n'est pas un "organisme politique", Marie Lavigne admet cependant qu'à l'avenir, la recherche s'orientera davantage vers les groupes militants.

En outre, l'ICRAF doit définir un pro-

gramme de recherche qui devra aller au-devant des éventuels besoins des groupes de femmes et du gouvernement en matière de recherche et les aider ainsi à élaborer leurs politiques dans les années qui viennent. June Gow explique qu'il faudra structurer ce programme en fonction des besoins et des aspirations des membres bénévoles. Dans ce sens, l'Institut a déjà commencé à envoyer à ses membres une description détaillée de l'orientation qu'il s'appête à prendre pour connaître leurs réactions en suscitant échanges et critiques parmi les différents groupes militants et groupes de chercheurs.

"Le type de recherche que nous aimerions que fasse l'ICRAF, explique June Gow, c'est ce qu'on appelle de la recherche

Gow explains that "some of the more activist groups in the women's movement think that CRIAW sits on the fence; [they] think we should be out in the street — with the others. This is a very difficult balance for us because many members of CRIAW are activists with other organizations... [However], the women's movement has to have a research organization... which deliberately stays away from action in order to make the research feminist research, but research that cannot be discredited..."

Any attempt to keep CRIAW's objectivity intact means that it will be first a research organization and only secondly (and this is a very close second) a feminist

organization. CRIAW will have to focus on the advancement of women as effected through research, not through feminism *per se*. Nevertheless, CRIAW is actively inviting action groups to take up the challenging role that will shape a feminist future. Lavigne outlines how this will occur: "We will have members of women's groups on the board to help choose projects... We have a program of fundamental research, but that program must be sufficiently flexible [to adapt to the demands] of the women's groups."

It may be only a matter of time before the critical approach of such research changes or at least comes more sharply into focus. In the CRIAW Newsletter of October

1981, then president Ann Hall wrote: "We adhere to certain 'principles' (feminist ones I assume, although I am not sure I can define them)." Four years later Gow offers a clearer idea of what feminist principles CRIAW develops and encourages: "Feminist research is attempting to counter most existing research which operates from a male perspective, asks masculine-oriented questions and offers male-dominated answers... We refer to this [latter] as sexist research... It is essential to correct the imbalance by countering sexist research by feminist research... and a feminist perspective. Instead of an emphasis on men, an emphasis on women. Rather than an emphasis on masculine-

One workshop focussed on video and self-image.

Un des ateliers était concentré sur le video et l'image de soi.



fondamentale. Nous voulons créer une base de recherche fondamentale sur laquelle les autres pourront appuyer leurs politiques et leurs analyses critiques". Il est donc essentiel que cette base de recherche ne soit pas liée de trop près à un quelconque groupe d'action politique. "Certains des groupes les plus militants du mouvement nous reprochent de rester trop neutres; (ils) estiment que nous devrions descendre dans la rue comme les autres. C'est pour nous un équilibre difficile à tenir parce que bien des membres de l'ICRAF militent dans d'autres organisations... (Mais) le mouvement des femmes a besoin d'un institut de recherche... qui reste délibérément extérieur à l'action politique pour produire une recherche qui soit une recherche

féministe mais sur laquelle personne ne pourra jeter le discrédit..."

Si on veut garder intacte cette objectivité, il faut que l'ICRAF se définisse d'abord comme un organisme de recherche et en deuxième lieu seulement comme un groupe féministe (même si cette deuxième définition suit de près la première). Si l'ICRAF doit contribuer à l'avancement des femmes, c'est donc en se concentrant sur la recherche et non par le féminisme *per se*. Quoiqu'il en soit, l'Institut invite expressément les groupes de femmes à jouer le rôle de contestataire appelé à façonner ce que sera un avenir féministe. Voici comment Marie Lavigne envisage les choses: "Nous aurons des représentantes des groupes de femmes sur notre conseil, et elles nous aideront à

choisir nos projets... Nous avons un programme de recherche fondamentale, mais il faudra qu'il soit suffisamment souple (pour s'adapter aux demandes) des groupes de femmes".

Selon toutes probabilités, il ne s'agit que d'une question de temps avant que l'approche critique de cette recherche puisse changer ou du moins se préciser. Dans le bulletin de l'ICRAF d'octobre 1981, la présidente d'alors, Ann Hall, écrivait ceci: "Nous adhérons à certains 'principes' (des principes féministes, je présume, quoique je ne sois pas sûre de pouvoir les définir)". Quatre ans plus tard, June Gow nous offre une idée plus claire des principes féministes développés et défendus par l'ICRAF: "La recherche féministe essaie de contrecarrer les

type thinking — power structures, empires, wars — we would [concentrate] on what women are concerned about.”

What feminist research is attempting to do is to sharpen, not obliterate, the differences between the sexes. Gow, speaking about the sexism of a feminist perspective, cites an example she has encountered in her own research on the history of the family: “In some of the material I have read which was written by an historian whom I will not name, I discover that in his study of an early American family he looks at what he calls ‘parents’ and what he calls ‘children’ and then he makes conclusions which he bases on his evidence about the relation of parents to children and children to parents. But in fact if you look closely at the evidence he presents you realize that the evidence is about the relation of fathers to sons and from that particular evidence he has generalized conclusions concerning parent/children relations... I’m using this as an illustration of the importance of *thinking*. It’s not that you study woman; it is that you have to be very clear of whom you are looking at, of the language you are using, that you do not generalize by saying ‘children’ when you mean sons and ‘par-

ents’ when you mean ‘fathers.’” A re-evaluation of critical methodology, language and interpretation is an essential part of feminist research.

On a more political level, CRIAW is currently organizing a committee whose function will be to ensure that all government research and policy are non-sexist. Lavigne states that “one of CRIAW’s tasks will be to campaign for non-sexist research in other organizations.” She sees this kind of active surveillance as a link between the feminist perspective of the women’s movement and the research being done in other institutions.

As a French-Canadian president Lavigne initiated steps that will ultimately effect CRIAW’s future in a significant way. Until this year only one prize for journalism was awarded annually, and always for a feminist article written in English. In the future two prizes will honour the two best articles written in English and in French. The Publications Committee is looking into the possibility of translating both articles into the other official language. CRIAW’s French name, which sounds rather stilted, will be shortened from “Institut Canadien de recherches pour l’avancement de la

femme” to “Institut Canadien de recherches sur les femmes.” This change into the plural illustrates again the concern with serving a wider public of women. Although the concern with French reflects the Montreal conference and the institute’s new president, it is not a local consideration since it will also speak more personally to other parts of the country (Manitoba, New Brunswick, etc.) and thus encourage their recognition and participation.

Through last year’s conference CRIAW has charted its proposed future course — a course that extends in many directions: towards a functionally bilingual and federally-funded institute, towards a varied and invigorating membership and most significantly towards establishing itself as a strong research arm of the entire feminist movement. Gow smilingly admits that the program is an ambitious one and Lavigne concedes that one cannot deconstruct two millennia of history in a few years. But judging from CRIAW’s successful expansion in less than a decade, this institute may advance even more rapidly than anticipated, but not more rapidly than needed. ●

recherches existantes qui opèrent pour la plupart à partir d’une perspective mâle, qui posent des questions et offrent des réponses qui servent le point de vue masculin... Pour nous, cette recherche est sexiste... *Il est essentiel de rétablir l’équilibre en opposant à la recherche sexiste une recherche féministe.* Mettre l’accent sur les femmes plutôt que sur les hommes. *Privilégier ce qui préoccupe les femmes plutôt que la pensée mâle—les structures de pouvoir, les empires, les guerres.*

Ce que propose la recherche féministe, c’est justement d’aiguiser, et non oblitérer, les différences entre les sexes. June Gow, à propos du sexisme d’une perspective féministe, relate un cas précis qu’elle a rencontré lors de son propre travail sur l’histoire de la famille: “Dans un des ouvrages que j’ai dû lire, l’auteur, un historien que je ne nommerai pas ici, analyse dans son étude de la famille américaine des débuts de la colonisation ce qu’il appelle les parents et ce qu’il appelle les enfants et en tire par la suite des conclusions sur les rapports des parents aux enfants et des enfants aux parents. Mais si on y regarde de plus près, on s’aperçoit qu’il s’agit des rapports entre les pères et les fils, rapports qu’il généralise pour amener ses conclusions sur les rapports parents/enfants. Si je cite ce cas en exemple, c’est qu’il illustre bien l’importance de

la pensée. Ce n’est pas le fait d’étudier les femmes; c’est qu’il vous faut être très claire, bien identifier le groupe ou les personnes que vous étudiez... le langage que vous employez, ne pas généraliser, ne pas dire les enfants quand vous parlez des fils, ni les parents quand vous parlez des pères”. Réévaluer la méthodologie critique, le langage et l’interprétation, voilà une des tâches essentielles de la recherche féministe.

Sur un plan plus politique, l’ICRAF met actuellement sur pied un comité qui sera chargé de veiller à ce que toutes les recherches et les politiques gouvernementales soient non sexistes. Pour Marie Lavigne, “Une des tâches de l’ICRAF sera de promouvoir la recherche non sexiste dans les autres organismes”. Elle voit dans ce travail de surveillance active un lien entre la perspective féministe du mouvement des femmes et la recherche qui se fait dans d’autres institutions.

Elle-même Canadienne-française, la présidente Marie Lavigne est à l’origine de certaines initiatives qui auront d’importantes répercussions sur l’avenir de l’Institut. Jusqu’à cette année, on n’attribuait qu’un seul prix de journalisme, et toujours pour un article féministe écrit en anglais. À l’avenir, deux prix viendront couronner les deux meilleurs articles, un en anglais et un en français. Le Comité des publications étudie la possibilité de tra-

duire chacun des deux articles dans l’autre langue officielle. Le nom français de l’ICRAF, qui sonne un peu guindé, sera raccourci: l’Institut canadien de recherches pour l’avancement de la femme deviendra “l’Institut canadien de recherches sur les femmes”. Le choix du pluriel illustre là encore le souci de servir un public plus large de femmes. Et même si la promotion du bilinguisme reflète les préoccupations du Colloque de Montréal et celles de la nouvelle présidente, il ne s’agit pas là d’un intérêt purement local puisque l’Institut pourra ainsi s’adresser à d’autres régions (Manitoba, Nouveau-Brunswick) et stimuler leur participation en reconnaissant leur spécificité.

Lors de son dernier colloque, l’ICRAF a dessiné son orientation future selon plusieurs axes: on veut en faire un institut bilingue, subventionné fédéralement, au membership diversifié et dynamique et, surtout, un institut qui se définit lui-même comme l’outil de recherche de tout le mouvement féministe. June Gow admet en souriant qu’il s’agit là d’un programme plutôt ambitieux et Marie Lavigne reconnaît qu’il est impossible de déconstruire 2000 ans d’histoire en quelques années. À en juger par le développement qu’il a connu en moins d’une décennie, cet institut peut progresser plus rapidement que prévu, même si ce n’est pas aussi rapide qu’il le faudrait. ●

Opinion

When is Affirmative Action NOT Affirmative Action?

When it’s Called Employment Equity, Of Course!

by/par Carole Wallace

L’action positive gêne le patronat?

Proposez-lui “L’égalité en matière d’emploi”!

Those of us who had high hopes that the report of the Royal Commission on Equality in Employment would put Canada firmly on the road to mandatory affirmative action have been sorely disappointed. In her report, tabled in the House of Commons last November, Judge Rosalie Abella has strengthened the hand of those who oppose such measures.

First of all it has to be said that the Abella report contains little information. It is above all composed of contradictory generalities and pious exhortations. “Employers must operate on the assumption that their male and female employees have the same family responsibilities” we read on page 29. Yet later on we are told that “Women are not only inhibited from working by the absence of this support system (child care) but the quality of their participation is impaired” (p. 178). This tension between an individualistic, small-‘l’ liberal ideal of equality and the reality of women’s collective oppression lends a curiously schizophrenic quality to the Commission’s recommendations. In talking about child care, for example, Judge Abella pays lip-service to the notion that “the ideal child care system would be affordable, of acceptable quality and universally

accessible though non-compulsory.” Yet she explicitly assumes that this ideal is presently unattainable and ends by recommending that “child care expenses should be fully deductible by either parent.” We are therefore left with a “realistic” solution which coincidentally serves the interest of the upper income taxpayers who profit most from tax deductions. Ironically most such taxpayers are men!

As for affirmative action, the Abella Commission has explicitly avoided use of this term on the grounds that it provokes “negative reaction.” Not wanting to impose anything which employers oppose, yet wishing to appear to offer something to women, the Commission has invented “employment equity.”

Judge Abella urges that employers be required by statute “to implement employment equity plans.” Under such a system they would “be given flexibility in the redesign of their employment practices in order to accommodate the uniqueness of each employer’s structure, location and type of business.” Moreover “employment equity plans would not be required to be

Carole Wallace is a member-at-large on the NAC executive.

Celles qui espéraient que le rapport de la Commission royale d’enquête sur l’égalité en matière d’emploi allait engager le Canada sur la voie de l’action positive obligatoire ont dû être amèrement déçues. Dans son rapport déposé en novembre à la Chambre des Communes, la juge Abella apporte en plus de l’eau au moulin de ceux qui s’opposent à l’action positive.

Mentionnons tout d’abord que ce document ne nous apprend pas grand-chose. Il se réduit dans l’ensemble à des généralités contradictoires et à des vœux pieux. “Les employeurs devraient présumer que les employés masculins et les employées féminines ont les mêmes responsabilités familiales”, peut-on lire au début du rapport. Mais on nous dit plus loin que l’absence de services de garde non seulement empêche les femmes d’entrer sur le marché du travail, mais qu’elle compromet aussi la qualité de leur participation. La contradiction entre l’idéal individualiste “libéral” de l’égalité et la réalité collective de l’oppression des femmes donne aux recommandations de la commission un côté “schizophrénique” plutôt curieux.

En matière de services de garde, par exemple, la juge Abella admet du bout des lèvres que les services de garde devraient idéalement être abordables, de

bonne qualité et accessibles partout. Mais présumant sans équivoque que cet idéal est actuellement impossible à atteindre, elle recommande finalement que “la totalité des frais de garde assumés par l’un ou l’autre parent soient déductibles d’impôts”. On nous offre donc une solution “réaliste” qui, étrange coïncidence, sert les intérêts des contribuables à haut revenu, ceux qui profitent le plus des déductions d’impôts. Et le plus drôle, c’est que la majorité de ces contribuables sont des hommes!

Quant à l’action positive, la commission a refusé l’emploi de ce terme parce qu’il provoquait des réactions négatives! Ne voulant rien imposer à des patrons réfractaires tout en ayant l’air d’accorder quelque chose aux femmes, la commission a donc inventé l’expression “équité en matière d’emploi”.

La juge Abella recommande que les employeurs soient légalement obligés d’introduire des programmes d’équité en matière d’emploi dans leurs entreprises. Mais “Etant donné la particularité de la structure et de l’emplacement de chaque entreprise et des activités des employeurs, ces derniers disposeraient d’une marge de

Carole Wallace est membre de l’exécutif du CCA

submitted for prior approval to the enforcement agency." Nor would employers be required to establish numerical objectives or quotas. In the event that employers should fail to "redesign their employment practices" they would be advised by the Canadian Human Rights Commission to amend these employment practices.

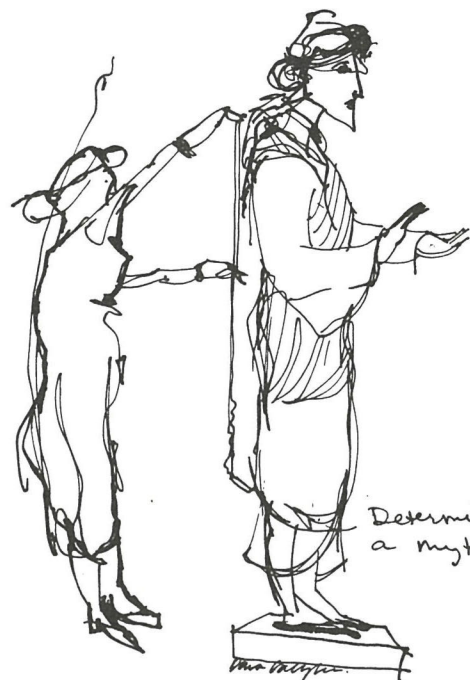
It's difficult to imagine how such a proposition is any improvement on existing human rights legislation. The only additional obligation imposed by "employment equity" is the requirement that employers file annual statistical reports including a breakdown of employees by race, handicap and sex. Just how effective would such a measure be? The Commission asked this question of the heads of the 11 Crown corporations under investigation. "All agreed that at the very least a public reporting requirement was essential. But they also agreed that reporting alone, without further legislation, would likely not operate as a sufficient incentive to deal intensely with the issue, particularly in a depressed economy." (p.125)

The U.S. experience has demonstrated that contract compliance can only be effective when goals and timetables are estab-

lished and backed up by the threat of sanctions. The Abella Report conveniently admits this fact while disingenuously opposing quotas (and all such numerical objectives) on the grounds that they might operate as ceilings and therefore thwart equality. No mention is made of the fact that the Canadian Human Rights Commission considers such targets to be an essential part of affirmative action. No mention either that the Saskatchewan Human Rights Commission will not approve any special program for disadvantaged groups which does not include goals and timetables.

All of which explains the warm reception accorded to the Abella Commission

Report by the president of the Quebec Employers Council. Interviewed by *Le Devoir* last November, Ghislain Dufour pointed out that the Quebec government is in the process of drafting regulations on affirmative action. "The Employers Council has seen a draft of these regulations," said Dufour. "In it they're talking about numerical objectives. For us that means quotas. We're going to oppose this legislation vigorously. The Abella Report has clearly shown that quotas are not the way to go. We can only say *Bravo*." Here indeed is eloquent proof of the interests which are served by the Abella Report. And a clear indication of how this report will be used against us in the coming months. ●



Determining the dimensions of a mythological woman.

Cartoon by Dawna Gallagher

manoeuvre dans la réorganisation de leurs pratiques d'emploi". De plus, "les employeurs ne seraient pas tenus de faire approuver au préalable par l'organisme compétent leur plan d'équité en matière d'emploi". Les employeurs ne seraient pas non plus tenus de fixer des objectifs numériques ou des quotas. Au cas où les employeurs ne "réorganiseraient pas leurs pratiques d'emploi", ils recevraient un avis de la Commission canadienne des droits de la personne leur demandant d'amender leur politique d'emploi.

Il est difficile d'imaginer quel progrès ces propositions représentent par rapport à la législation actuelle des droits de la personne. La seule obligation supplémentaire imposée aux employeurs serait de fournir un rapport statistique annuel sur la composition de leur personnel en termes de race, de sexe et de handicap. Et quelle serait l'efficacité de cette mesure? La Commission Abella l'a demandé aux dirigeants des 11 sociétés de la Couronne étudiées: "Les dirigeants des 11 sociétés ont reconnu que l'adoption de mesures obligatoires régies par des lois était la façon la plus efficace d'assurer l'égalité en matière d'emploi du plus grand nombre possible de membres des groupes à l'étude. Ils ont tous reconnu pour le moins que l'obligation de présenter des rapports était essentielle; ils ont toutefois avoué

que cette mesure ne suffirait pas à elle seule sans l'adoption de lois à susciter assez d'intérêt pour la question, surtout quand l'économie se porte mal".

L'expérience américaine a montré que sans objectifs quantitatifs et sans échéancier précis, avec menace de sanctions à l'appui, les programmes n'étaient pas respectés. Le rapport Abella semble admettre ce fait tout en rejetant par ailleurs l'imposition de quotas (ainsi que de tout objectif numérique) sous le prétexte douteux qu'ils serviraient de plafond et iraient donc à l'encontre de l'accès à l'égalité. Nulle part le rapport ne fait mention que la Commission canadienne des droits de la personne considère qu'il ne peut y avoir d'action positive sans objectifs quantitatifs. Le rapport ne mentionne pas non plus que la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan n'approuve aucun programme spécial en

faveur des groupes discriminés qui ne comporte pas d'objectifs quantitatifs avec échéancier.

Rien de surprenant donc à ce que le Conseil du patronat du Québec ait réservé un accueil chaleureux au rapport Abella. Dans une entrevue au *Devoir* en novembre dernier, Ghislain Dufour a souligné que le gouvernement québécois préparait une ébauche de règlements sur les programmes d'accès à l'égalité: "Le Conseil du patronat a vu des ébauches de ce projet de règlements. On y parle d'objectifs numériques. Pour nous, ce sont des quotas. Nous allons nous opposer avec fermeté à ce projet de loi. Le rapport Abella vient d'établir clairement que ce n'est pas la voie à prendre. Nous lui disons bravo!" Voilà qui montre éloquentement quels intérêts défend le rapport Abella et comment ce rapport sera utilisé contre nous dans les mois à venir. ●

Briefly/En un mot

Happenings and Contacts

Contacts et événements



Women's Studies Feasibility Project of The West Kootenay Women's Association

The West Kootenay Women's Association has received a grant from the Secretary of State Department to research the feasibility of setting up a credited Women's Studies program in the West Kootenays. With the closure of David Thompson University Centre in May (60% of the students at D.T.U.C. were female), the loss of the Women's Access Program at Selkirk College in June and the loss of the only Women's Studies course at Selkirk College, the Women's Centre has sought ways of filling this gap in services and educational opportunities for women by initiating this study. The purpose of the five-month study is to establish the viability of a university Women's Studies Program, to look at the various options available to establish such a program, to establish ways of providing access for women to education, training, and employment and to explore ways of fulfilling needs through skills development, advocacy, women's rights and personal growth.

To this end, I have developed and distributed a questionnaire that surveys Women's Studies Programs across Canada and a second questionnaire that surveys educational needs and enrollment projections in this area. Anyone who would be interested in filling out either or both of these questionnaires, or who may have information to contribute to this project, please contact:

Vita Storey
c/o Nelson Women's Centre,
307 Vernon Street,
Nelson, B.C. V1L 4E3
Phone (604) 352-9916.

Women's Health Project

Action on Health Barriers is a three-year demonstration project funded by Health and Welfare Canada to develop and implement a group model for women on government assistance who are experiencing health problems. The project is currently in its developmental phase and we would

like to hear from anyone who has information on, and/or experience with, the health problems poor women are facing, and/or other programs dealing with the relationship between poverty and health. If you have any information please contact Elisse Zack or Beth Mairs at Opportunity for Advancement (416) 245-4241.

Let's Talk About Sexual Assault

Recent news reports have horrified the public at the viciousness of sexual attacks upon women and children. But what about the assaulted we don't hear about — teenage children sexually abused for years by someone they trusted. One in every four girls and one in eight boys will be sexually harassed or abused by the time they reach 18. The emotional impact this can have on someone is devastating.

A new 20-page booklet called "Let's Talk About Sexual Assault," written for adolescents between 13 and 19 years, will help kids understand the problem and help us talk to them. It's a comprehensive resource for kids, parents, and professionals who work with kids. "Let's Talk About Sexual Assault" talks to kids about sexuality and relationships; assertiveness; self defence; how to reduce the risks of being assaulted; what to do if they are assaulted and what to expect from the police; at the hospital, in court, from themselves and their family and friends.

Call or write the Victoria Women's Sexual Assault Centre for a copy of this non-threatening, easy-to-read resource for your children. The cost is \$1.50 per copy plus postage and handling. If you would like a large order inquire about our bulk discounts.

Victoria Women's Sexual Assault Centre,
1045 Linden Avenue,
Victoria, B.C. V8V 4H3
(604) 383-5545.

PEI-CARAL formed

The newly formed PEI chapter of the Canadian Abortion Rights Action League will provide a much needed public voice for the pro-choice opinion.

After only two organizational meetings in early February, enough support was gained to establish an executive membership and to increase membership generally.

Even though anti-abortion representation was out-voted by ten votes at last year's annual election of hospital board members at the Prince County Hospital, the Therapeutic Abortion Committee has not approved an abortion since 1982.

It is no coincidence that other health organizations like Planned Parenthood, also in 1982, closed their doors to the public. Due to lack of provincial government funding, Planned Parenthood ended a ten-year community service.

The PEI Minister of Health, Albert Fogarty, who began his four-year term in 1982, does not hesitate to reflect the anti-abortion stand in relation to provincial health matters. After recent cutbacks to social assistance for teenaged single mothers, he fervently promised to halt cuts only if they resulted in prompting teens to seek out abortion.

All of the provincial politicians concerned, including the minister of justice, have pledged their opposition to the proposed establishment of a free-standing abortion clinic in PEI.

CARAL-PEI can be contacted by writing to:

CARAL-PEI, P.O. Box 2042,
Charlottetown, PEI, C1A 7N7

A Photographic Project

In the fall of 1984, Pamela Harris produced a photographic series of twenty-five portraits of Toronto feminists and feminist collectives, paired with text supplied by the woman or group photographed. This project is currently being exhibited in the Toronto area.

With the aid of a Canada Council grant, she now plans to expand this project to cover women in other parts of Canada. She would like to hear from women around the country concerning their and others' work as feminists. Her focus is on women and

collectives who have been an active part of the women's movement over a period of years.

She needs contact people in centres across Canada. Please contact her by writing to:

Pamela Harris, 306 Glen Road,
Toronto, Ontario, M4W 2X3.

Programme d'études pour les femmes: une étude de faisabilité par la West Kootenay Women's Association

L'Association des femmes de West Kootenay vient de recevoir une subvention du Secrétariat d'Etat pour effectuer l'étude de faisabilité d'un programme d'études pour les femmes officiellement accrédité dans West Kootenay. Après la fermeture, en mai dernier, du David Thompson University Centre (60% des étudiant-e-s de cette institution étaient des femmes), l'abandon du Women's Access Program au Collège Selkirk en juin et la suppression du seul et unique cours sur la condition féminine au Collège Selkirk, le Centre des femmes a voulu, par cette étude, trouver les moyens de combler les lacunes qui existent au niveau des services et des ressources éducatives pour les femmes. Ce projet, qui durera cinq mois, se propose de vérifier la viabilité d'un programme universitaire d'études sur les femmes, d'évaluer les différentes options pour sa mise sur pied, de trouver les moyens d'élargir l'accès des femmes à l'éducation, à la formation professionnelle et à l'emploi et de répondre à leurs besoins par la formation, l'implication, la défense des droits des femmes et le développement personnel.

L'agression sexuelle: parlons-en

Les cas d'agressions sexuelles sur des femmes et des enfants récemment rapportés par les journaux ont horrifié la population.

Mais qu'en est-il des agressions dont on ne parle pas — ces adolescent-e-s abusé-e-s pendant des années par quelqu'un en qui elles/ils ont confiance. Une fille sur quatre et un garçon sur huit est victime d'abus sexuel avant ses 18 ans. Ces agressions peuvent avoir un effet dévastateur sur le plan émotif.

Une nouvelle brochure d'une vingtaine de pages, "L'agression sexuelle: parlons-en" (Let's Talk About Sexual Assault), rédigée pour les adolescent-e-s de 13 à 18 ans, aidera les jeunes à comprendre le

problème et nous aidera à leur en parler. C'est un outil très complet tant pour les jeunes que pour les parents et les intervenant-e-s qui travaillent avec les jeunes. On y parle de la sexualité, des relations, de l'affirmation de soi, d'auto-défense, des diverses façons de réduire les risques d'agression; de ce qu'il faut attendre de la police, des hôpitaux, des cours de justice, de soi-même, de sa famille et de ses ami-e-s.

Pour obtenir un exemplaire de cette brochure facile à lire et qui évite de jouer sur la peur, contactez par lettre ou par téléphone le Victoria Women's Sexual Assault Centre (Centre des femmes de Victoria contre l'agression sexuelle). Prix: 1,50\$ l'exemplaire, plus frais de poste et de manutention. Si vous voulez en commander en grand nombre, renseignez-vous sur nos tarifs spéciaux.

Victoria Women's Sexual Assault
Centre,
1045 Linden Avenue, Victoria
V8V 4H3, C-B.
Tél: (604) 383-5545

Dans ce sens, j'ai rédigé et distribué deux questionnaires; un premier pour étudier les divers programmes d'études pour les femmes existant à travers le Canada, et un autre pour évaluer les besoins et la clientèle potentielle. Les femmes désireuses de répondre à l'un des questionnaires ou aux deux, ou qui auraient des informations pertinentes à me transmettre peuvent me contacter à l'adresse suivante:

Vita Storey,
Nelson Women's Centre,
307 Vernon Street,
Nelson, C-B V1L 4E3
Tél: (604) 352-9916

Projet-photo

Pamela Harris a produit l'automne dernier une série de 25 portraits photographiques de féministes et de collectifs féministes de Toronto, accompagnés de textes fournis par les femmes et les groupes photographiés. Cette exposition est actuellement présentée dans la région de Toronto. Grâce à une subvention du Conseil du Canada, elle pense maintenant élargir son projet vers les femmes d'autres régions du Canada. Elle aimerait entrer en contact avec des femmes à travers le pays pour s'informer de leur travail et du travail d'autres femmes féministes. Elle s'intéresse tout particulièrement aux femmes et aux collectifs qui ont pris une part active dans le mouvement des femmes pendant plusieurs années.

Contactez Pamela Harris, 306 Glen Road, Toronto, Ont. M4W 2X3

Projet sur la santé des femmes

Action on Health Barriers est un projet-pilote de trois ans subventionné par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social du Canada pour mettre sur pied un groupe-modèle pour les femmes assistées sociales qui ont des problèmes de santé. Le projet en est encore à la phase préparatoire et nous aimerions entrer en contact avec des femmes qui possèdent des informations ou qui ont une expérience sur les problèmes de santé des femmes pauvres et/ou avec des projets qui travaillent sur les rapports pauvreté/santé. Contacter Elisse Zack ou Beth Mairs, Opportunity for Advancement, au (416) 245-4241.

L'Association canadienne pour le droit à l'avortement à l'Île du Prince Edouard

Signalons la création d'une nouvelle section locale de l'Association canadienne pour le droit à l'avortement (CARAL) à l'Île du Prince Edouard. Voilà le porte-parole tant attendu des partisan-e-s du libre choix.

Après deux rencontres organisationnelles au début février, nous avons eu suffisamment d'appuis pour former une équipe exécutive et accroître le nombre de nos adhérent-e-s en général.

Même si la liste des partisans pro-vie a été battue par 10 voix aux élections du Conseil d'administration du Prince County Hospital l'an dernier, le Comité d'avortement thérapeutique de cet établissement n'a pas autorisé un seul avortement depuis 1982. Ce n'est pas un hasard si les autres organismes comme le Planning familial ont, eux aussi, fermé leurs portes en 1982. En l'absence de subventions gouvernementales, le Planning a dû mettre un terme à un service qui fonctionnait depuis 10 ans.

Le ministre de la Santé de l'Île du Prince Edouard, Albert Fogarty, n'a pas hésité à traduire dans les politiques provinciales de la santé des positions anti-avortement. Après les récentes coupures dans l'aide sociale aux adolescentes mères célibataires, il a promis avec ferveur de mettre un terme à ces coupures si elles poussaient les jeunes à se faire avorter.

Tous les hommes politiques concernés, le ministre de la Justice compris, ont manifesté leur opposition à la création d'une clinique d'avortement à l'Île du Prince Edouard.

On peut contacter la section de l'ACDA (CARAL) de l'Île du Prince Edouard à l'adresse suivante: CARAL-PEI, P.O. Box 2042, Charlottetown, Î.P.E. C1A 7N7. ●

Greetings NAC delegates from VANCOUVER WOMEN IN FOCUS SOCIETY

Congratulations on a successful AGM.

Greetings NAC delegates from THE CANADIAN DAY CARE ADVOCACY ASSOCIATION

Congratulations on a successful AGM.

Greetings from

Registered Nurses' Association of Ontario



Congratulations on a successful AGM.

1960

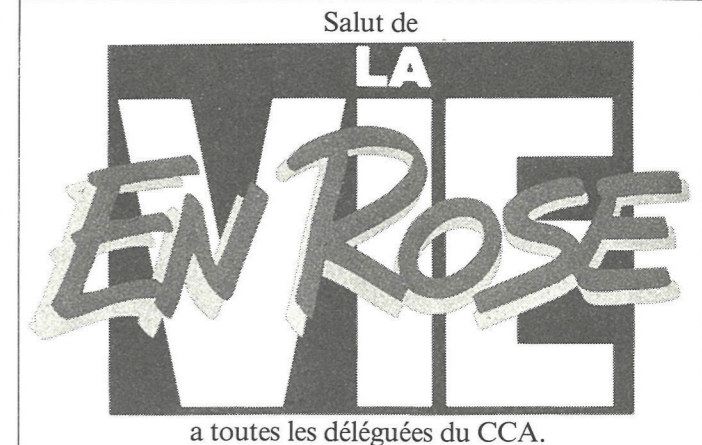


1985

GREETINGS TO NAC DELEGATES

We invite you to help us celebrate our 25th anniversary by continuing to work together for peace and justice.

VOICE OF WOMEN/LA VOIX DES FEMMES
175 Carlton Street, Toronto, Ont.



Greetings NAC delegates from MEDIA WATCH/ EVALUATION-MEDIAS

Congratulations on a successful AGM.

We're fighting for change.

Throughout its 22-year history, the Canadian Union of Public Employees has fought for gains in issues of concern to women.

That's because we believe in workplace equality. Close to 150,000 women workers are members of CUPE. We've made breakthroughs in equal pay for work of equal value, maternity leave, child care, technological change provisions, protection against sexual harassment and other equality issues.

Outside of the workplace, we've joined the women's movement in lobbying for legislative changes that would end longstanding discriminatory practices against women.

There's still much to be accomplished. CUPE will continue to support groups like NAC, that push for equal opportunities for women in all aspects of life.

Together, we can be strong. We can let our voices be heard.



Canadian Union of Public Employees